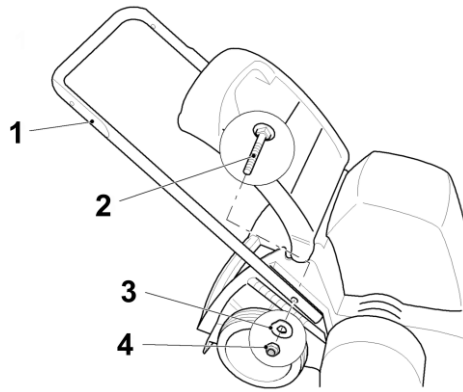
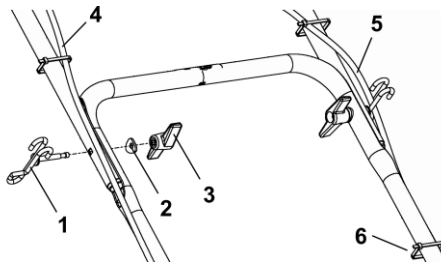
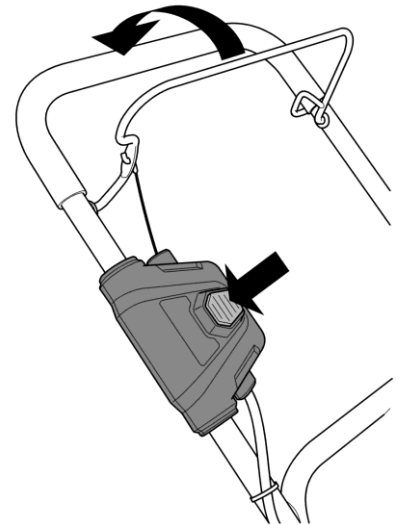
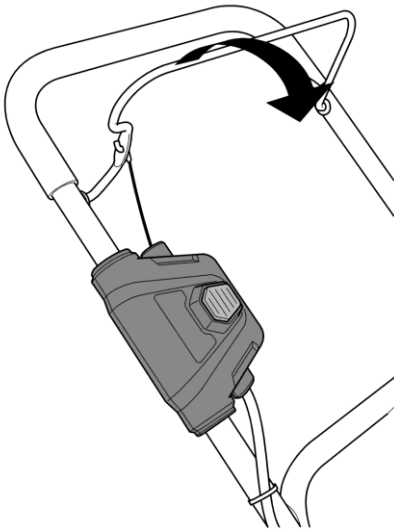
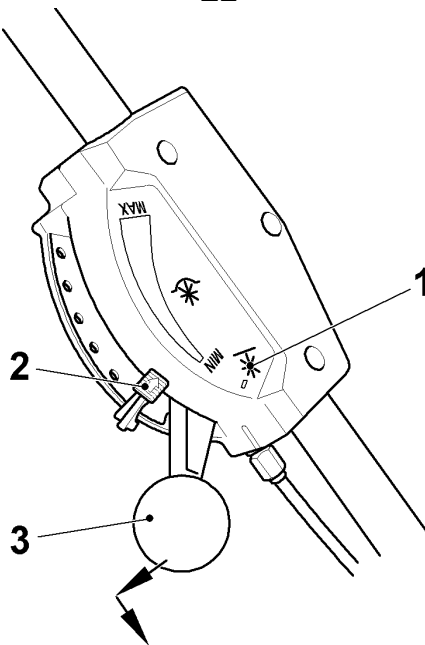
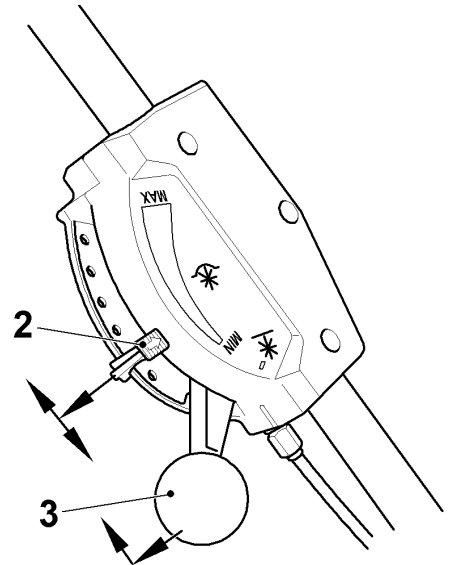
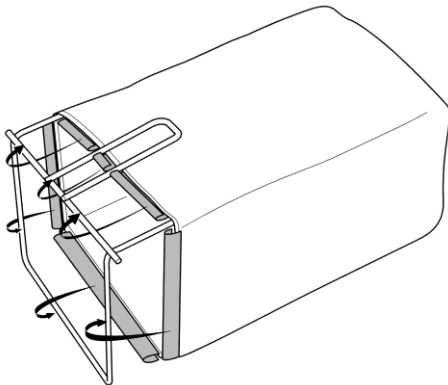
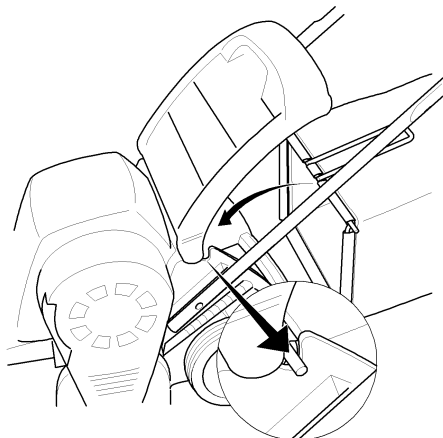
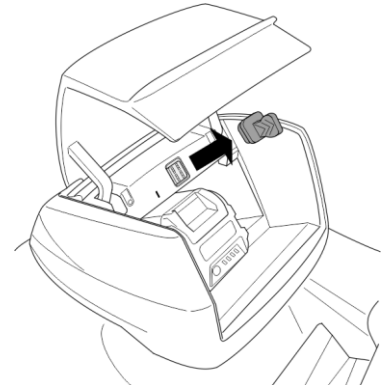


33-V ACCU

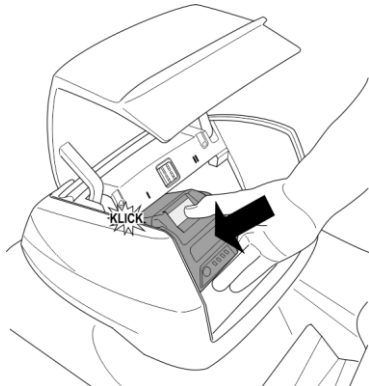
DE	Vertikutierer	BETRIEBSANLEITUNG
FR	Scarificateur	LIVRET D'ENTRETIEN
EN	Scarifier	OPERATOR'S MANUAL
NL	Verticuteerder	BEDIENINGSHANDLEIDING
ES	Escarificador	MANUAL DEL OPERADOR
IT	Arieggiatore	MANUALE DELL'OPERATORE

SABO

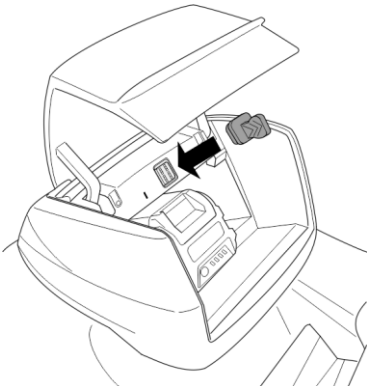
SAU22050

C1**C3****A2****F****Z2****V2****R1****S1****K2**

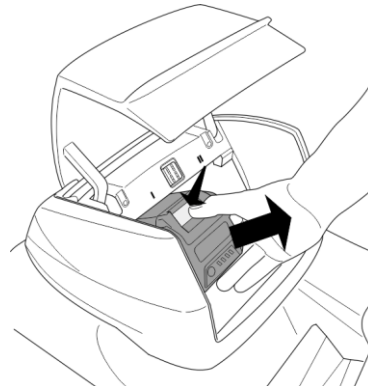
V1



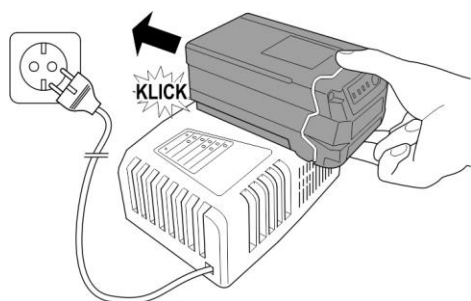
G2



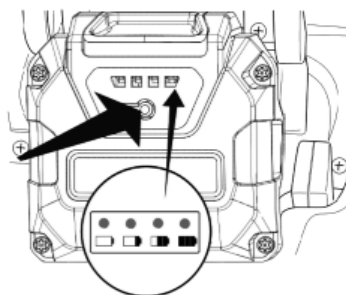
N2



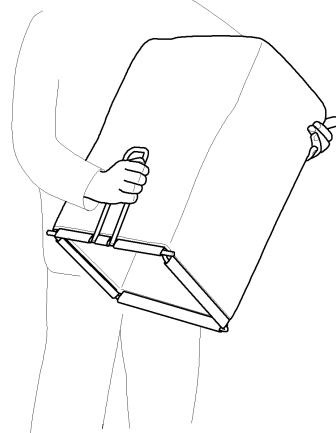
W1



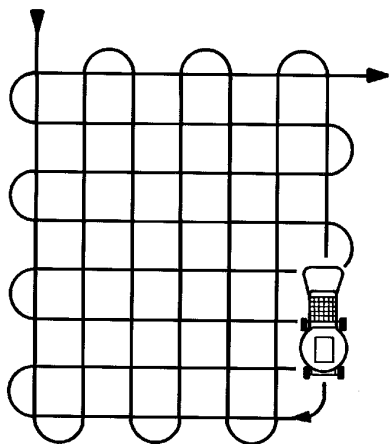
U4



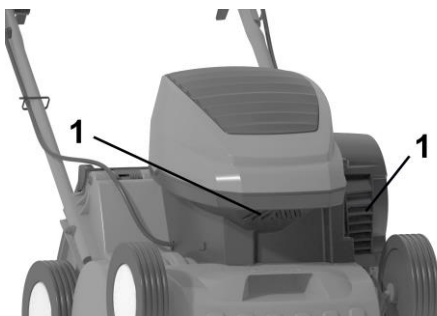
L



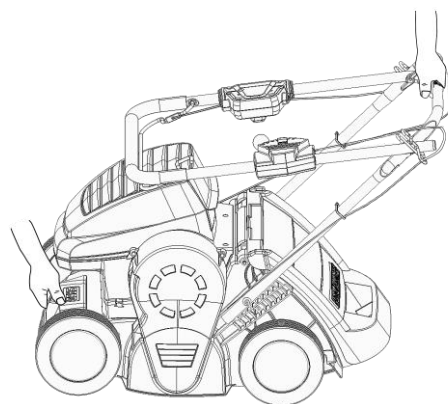
M



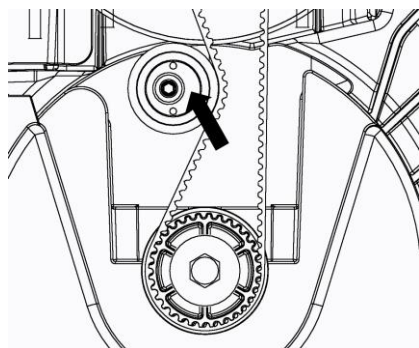
N3



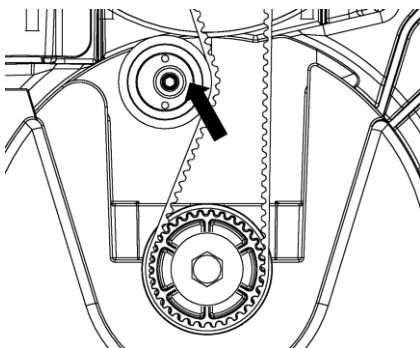
N



X1



X2



Deutsch Originalbetriebsanleitung	DE
Français Traduction du mode d'emploi d'origine	FR
English Translation of the original instruction	EN
Nederlands Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	NL
Español Traducción de las instrucciones de uso originales	ES
Italiano Traduzione delle istruzioni d'uso originali	IT

1	Einführung.....	2
2	Erklärung des auf der Maschine angebrachten Typenschildes.....	2
3	Erklärung der Piktogramme	2
4	Erklärung der Symbole	2
5	Bestimmungsgemässer Gebrauch	3
6	Allgemeine Sicherheitsvorschriften für den batteriebetriebenen Vertikutierer	3
	Allgemeine Sicherheitshinweise	3
	Vorbereitende Maßnahmen.....	4
	Handhabung	4
	Wartung und Lagerung.....	5
7	Beschreibung der Bauteile	6
8	Vorbereitende Arbeiten.....	6
	Führungsholm-Unterteil anbauen (Abbildung C1)	6
	Führungsholm-Oberteile anbauen (Abbildung C3)	6
	Einsetzen der geladenen Batterie (Abbildung K2 + V1 + G2)	6
	Batterie entnehmen (Abbildung F + K2 + N2)	6
9	Vor der ersten Inbetriebnahme	6
	Batterie laden (Abbildung W1)	7
	Batteriestandanzeige (Abbildung U4)	7
10	Inbetriebnahme des Vertikutierers	7
	Starten des Motors (Abbildung A2)	7
11	Abstellen des Motors (Abbildung F + K2).....	7
12	Anhalten im Notfall.....	7
13	Einstellen der Vertikutiertiefe.....	7
	Einstellung (Abbildung Z2 + V2)	7
	Vertikutierprobe	7
14	Grasfangeinrichtung	8
	Betrieb mit Grasfangsack (Zubehör)	8
	Fangsack am Vertikutierer einhängen (Abbildung R1 + S1)	8
	Entleeren des Grasfangsacks (Abbildung F + L)	8
	Betrieb ohne Grasfangsack.....	8
15	Vertikutierbetrieb.....	8
	Vertikutieren an Hanglagen.....	8
	Prüfung der Betriebssicherheit	8
	Zeitliche Einschränkungen	8
	Tipps zur Rasenpflege (Abbildung M)	8
16	Wartungsintervalle	8
17	Pflege und Wartung des Vertikutierers	9
	Reinigung (Abbildung N3)	9
	Aufbewahrung	9
	Umkappen des Führungsholmes.....	9
	Transport und Sicherung des Gerätes (Abbildung N)	9
	Wartung des Messerwelle	9
	Auswechseln des Zahnriemens	9
	Spannen des Zahnriemens (Abbildung X1 + X2).....	9
18	Störungsursachen und deren Beseitigung	10
19	Technische Daten.....	10
	Motor.....	10
	Ladegerät.....	10
	Batterie	10
	Vertikutierer	10
	Schallleistungspegel.....	10
	Schalldruckpegel	10
	Schwingungen	10
20	Original-Ersatzteile und Zubehör	10
	Konformitätserklärung.....	siehe hinten, nach der letzten Sprache

1 EINFÜHRUNG

Liebe Gartenfreundin, lieber Gartenfreund,

wenn zum Stolz auf einen gepflegten Rasen die Freude an der Gartenarbeit kommt, dann weiß man erst, was man an seinen Gartengeräten hat. Mit Ihrem neuen Vertikutierer haben Sie eine gute Wahl getroffen. Er vereint die Leistungsstärke einer großen Traditionsmarke mit den Innovationen modernen High-Techs. Das spüren Sie, wenn Sie mit ihm arbeiten, und das freut Sie, wenn Sie das wunderbare Ergebnis sehen.

Doch bevor Sie mit der Rasenpflege starten, hier einige wichtige Informationen, die Sie bitte unbedingt beachten sollten.

Bevor Sie den Vertikutierer erstmals in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, um sich mit der korrekten Bedienung und Wartung der Maschine vertraut zu machen und um Verletzungen oder Schäden an Ihrem Vertikutierer zu vermeiden.

Benutzen Sie den Vertikutierer vorsichtig. Die auf dem Gerät angebrachten Piktogramme weisen Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hin.

Die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung sind mit Symbolen gekennzeichnet.

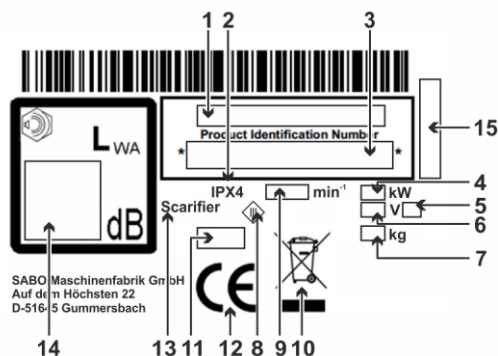
Die Bedeutung der Piktogramme und Symbole wird in den folgenden Kapiteln erklärt.

Die Bezeichnungen links und rechts beziehen sich immer auf die in Fahrtrichtung gesehen linke oder rechte Seite des Gerätes.

Bei genauer Beachtung der technischen Anweisungen wird Ihr Vertikutierer zuverlässig funktionieren. Wir weisen darauf hin, dass Schäden am Vertikutierer, die durch Bedienungsfehler entstanden sind, nicht der Gewährleistungs- / Garantiepflicht unterliegen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Rasen- und Grundstückspflege.

2 ERKLÄRUNG DES AUF DER MASCHINE ANGEBRACHTEN TYPENSCHILDES



- 1 Modell
- 2 Schutzart
- 3 Produktidentifikationsnummer mit Seriennummer
- 4 Leistung
- 5 Symbol der Gleichspannung
- 6 Anschluss-Spannung
- 7 Gewicht
- 8 Schutzklasse III Symbol
- 9 Motor-Drehzahl
- 10 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen
- 11 Baujahr
- 12 CE Konformitätskennzeichen
- 13 Vertikutierer
- 14 Garantierter Schalleistungspegel
- 15 Seriennummer

Diese Betriebsanleitung gilt für folgende Modelle:

33-V ACCU (SA530322): Arbeitsbreite 330 mm

Die korrekte Modellbezeichnung Ihres Gerätes sowie die Seriennummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

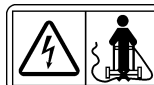
3 ERKLÄRUNG DER PIKTOGRAMME



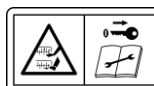
Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!



Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor - Sicherheitsabstand halten / Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



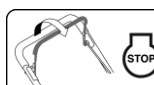
Stromführende Kabel von schneidenden Zinken fernhalten.



Auf scharfe Zinken achten! – Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen! Darauf achten, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen! – Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Motor ausschalten und Sicherheitsschlüssel entfernen.



Batterien und Ladegeräte gehören nicht in den Hausmüll. Übergeben Sie die Batterie oder das Ladegerät Ihrem Händler oder bringen Sie diese zu einer öffentlichen Sammelstelle.



Motor **STOP**



Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor - Schutzbrille tragen!

Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

4 ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

	WARNUNG Betriebsanleitung und allgemeine Sicherheitsvorschriften sorgfältig lesen und beachten. Die Betriebsanleitung zum Nachlesen aufbewahren. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
	WARNUNG Abstand halten / Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Verletzungen führen. Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Vertikutieren Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.
	WARNUNG Elektrischer Stromschlag kann zu schweren Verletzungen führen. Die elektrische Ausrüstung darf nicht verändert werden. Sicherheitshinweise zur Handhabung der Batterie und des Ladegeräts in der separaten Bedienungsanleitung des Ladegeräts lesen und beachten! Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden. Das Austauschen der Messer bzw. Arbeiten an der Messerwelle immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen. Durch eine falsch zusammengebaute Messerwelle können sich Teile lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.
	WARNUNG Elektrischer Stromschlag kann zu schweren Verletzungen führen.

	Fahren Sie niemals mit eingeschaltetem Schneidwerkzeug über stromführende Leitungen. Überprüfen Sie das Gelände vor und während des Vertikutierens auf stromführende Leitungen und entfernen Sie diese, wenn möglich. Bei Beschädigung einer stromführenden Leitung das Gerät ausschalten und die Leitung vom Versorgungsnetz trennen.
	WARNUNG Achtung vor scharfen Messern! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Fußverletzungen führen. Den Motor nur hinter dem Gerät stehend starten. Darauf achten, dass die Füße nicht unter das Gehäuse kommen.
	WARNUNG Achtung vor scharfen Messern! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Hand- und Fußverletzungen führen. Bei laufendem Motor/Messerwelle den durch die Länge des Führungsholmes gegebenen Sicherheitsabstand einhalten. Darauf achten, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.
	WARNUNG Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Vor dem Vertikutieren insbesondere bei Laub bedeckten Flächen alle Steine, Stöcke, Drähte, Spielzeug und andere Fremdkörper von dem Rasen entfernen. Das Gerät niemals mit beschädigten oder fehlenden Schutzeinrichtungen benutzen. Fehlende oder beschädigte Sicherheits- und Schutzeinrichtungen gefährden Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen. Vor der ersten Inbetriebnahme das Schneidwerkzeug auf festen Sitz prüfen, danach vor jedem Vertikutieren die Messer auf festen Sitz, Verschleiß und Schäden untersuchen. Abgenutzte oder beschädigte Messer von einer autorisierten Fachwerkstatt austauschen lassen. Vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Werkzeuge entfernt sind.
	WARNUNG Elektrischer Stromschlag kann zu schweren Verletzungen führen. Stromführende Leitungen vom Schneidwerkzeug fernhalten. Beim Starten darauf achten, dass stromführende Leitungen nicht in der Nähe des Gehäuses liegen. Beim Vertikutieren nicht über stromführende Leitungen fahren. Bei Beschädigung das Gerät ausschalten und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht, Sicherheitsschlüssel abziehen. Fehlerhafte stromführende Leitungen müssen ersetzt werden.
	WARNUNG Wenn bei Arbeiten am Gerät der Sicherheitsschlüssel nicht abgezogen wird, könnte der Motor gestartet werden und schwere Verletzungen die Folge sein. Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Hand- und Fußverletzungen führen. Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Den Motor ausschalten und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht, Sicherheitsschlüssel abziehen: – vor Wartungs- und Reparaturarbeiten; – wenn der Vertikutierer angehoben oder gekippt werden muss, z.B. zum Transport; – beim Fahren außerhalb des Rasens auf Wegen oder Straßen; – wenn die Maschine zur Vertikutierfläche hin- und wieder wegtransportiert wird; – wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt; – bevor die Batterie aus dem Batteriefach am Motor entnommen oder eingesetzt wird! Für entsprechende Reinigungs- oder Wartungshinweise in der Betriebsanleitung nachschlagen. Ungenügende Wartung Ihres Gerätes führt zu sicherheitsrelevanten Mängeln.
	WARNUNG

	Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Hand- und Fußverletzungen führen. Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Den Motor abstellen und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht: – wenn das Gerät angehoben oder gekippt werden muss, z.B. zum Transport; – beim Fahren außerhalb des Rasens auf Wegen oder Straßen; – wenn die Maschine für kurze Zeit unbeaufsichtigt bleibt; – bevor die Vertikutiertiefe eingestellt wird; – bevor der Grasfangsack abgenommen wird.
	VORSICHT Der Kontakt mit den scharfen Kanten der Vertikutiermesser kann zu Verletzungen führen. Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe tragen.
	WARNUNG Schutzbrille tragen! Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Vertikutieren Sie niemals ohne Schutzbrille.

5 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Das Gerät ist ausschließlich zum Vertikutieren von Gras- und Rasenflächen im Rahmen der Garten- und Landschaftspflege bestimmt. ("Bestimmungsgemäßer Gebrauch"). Jeder darüber hinausgehende Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäß; für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Beim Einsatz in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in land- und forstwirtschaftlichen Betrieben ist besondere Vorsicht erforderlich.
- Nicht eingesetzt werden darf der Vertikutierer insbesondere zur Unkrautbeseitigung in Steinrinnen, auf Terrassen oder Gehwegen, als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen wie z. B. Maulwurfshügel.
- Nicht zulässig ist die Verwendung jeglicher vom Hersteller nicht freigegebener Zusatz- und Anbaugeräte. Bei Verwendung derartiger Zusatz- und Anbaugeräte erlöschen die CE-Konformität und der Garantieanspruch. Eigenmächtige Veränderungen an diesem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

6 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DEN BATTERIEBETRIEBENEN VERTIKUTIERER

Allgemeine Sicherheitshinweise



Lesen Sie zu Ihrem Schutz und zur Gewährleistung der Funktion die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Die Betriebsanleitung zum Nachlesen aufbewahren.

- Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- Diese Betriebsanleitung gehört zur Maschine und muss im Fall eines Weiterverkaufs dem Käufer des Gerätes ausgehändigt werden.
- Erlauben Sie niemals Kindern und Personen unter 16 Jahren sowie anderen Personen, welche die Betriebsanleitung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Erklären Sie jedem, der mit dem Gerät arbeiten soll, die möglichen Gefahrenmomente und wie Unfälle zu vermeiden sind. Dieses Gerät darf nur von Personen genutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt und erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Diese Aufsichts-Person muss im Vorfeld entscheiden, ob die Person mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten für diese Tätigkeit geeignet ist.



Vertikutieren Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.

- Bewahren Sie Ihre Maschine sicher auf! Unbenutzte Geräte immer mit abgezogenem Sicherheitsschlüssel und ohne eingesetzte Batterie in einem trockenen, geschlossenen Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahren.
- Sicherheits- und Schutzeinrichtungen der Maschine dürfen nicht manipuliert oder deaktiviert werden!
- Die Kabelverlegung darf nicht manipuliert werden, z.B. durch Entfernen von Kabelklemmen oder Anbringen zusätzlicher Kabelbinder! Die Kabel müssen so an der Außenseite des Holms anliegen, dass sie beim Umklappen des Holms weder gequetscht noch überstreckt werden. Ein beschädigtes Kabel kann zu einem technischen Defekt des Gerätes führen.

Vorbereitende Maßnahmen

- Während des Vertikutierens sind immer festes, geschlossenes, rutschfestes Schuhwerk oder Sicherheitsschuhe und lange Hosen zu tragen. Vermeiden Sie das Tragen loser Kleidung oder Kleidung mit hängenden Schnüren oder Gürteln. Vertikutieren Sie nicht barfußig oder in Sandalen. Zum Schutz der Augen tragen Sie eine Sicherheitsbrille.
- Laute Geräusche können zu Hörschäden führen. Wir empfehlen, einen Gehörschutz zu tragen.



Überprüfen Sie vor und während des Vertikutierens vollständig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Steine, Stöcke, Drähte, Spielzeug und andere Fremdkörper die erfasst und weggeschleudert werden können.



Überprüfen Sie das Gelände vor und während des Vertikutierens auf stromführende Leitungen und entfernen Sie diese, wenn möglich. Fahren Sie niemals mit eingeschaltetem Schneidwerkzeug über stromführende Leitungen. Gefährdung: elektrischer Schlag!
Bei Beschädigung einer stromführenden Leitung das Gerät ausschalten und die Leitung vom Versorgungsnetz trennen.

- Wenn Sie zur Rasenpflege auch einen Mähroboter einsetzen, sind folgende Sicherheitshinweise im Hinblick auf die Arbeitsfläche des Mähroboters zu beachten:
 - vor dem Vertikutieren auf diesen Flächen ist immer der Bereich des Begrenzungskabels zu prüfen.
 - sind die Kabel in der Erde verlegt, müssen sie überprüft werden, es dürfen keine Kabel zu sehen sein, besondere Vorsicht ist bei der Ladestation geboten.
 - sind die Begrenzungskabel oberirdisch verlegt, so sollten diese direkt auf dem Untergrund gespannt verlaufen und nicht schlaff im Gras herumliegen. Die Kabel müssen ausreichend durch Begrenzungsnägel fixiert sein, siehe Bedienungsanleitung.
 - die Begrenzungsnägel dürfen nicht hervorstehen, ansonsten müssen die Nägel nachgedrückt werden.
 - herumliegende Kabelreste vor dem Vertikutieren entfernen.
- Bei den oben beschriebenen Zuständen besteht die Gefahr, dass das Kabel vom Arbeitswerkzeug eingezogen und aufgewickelt wird, das kann zu erheblichen Verletzungen führen.
- Herunterhängende Zweige und ähnliche Hindernisse können den Benutzer verletzen oder das Vertikutieren behindern. Vor dem Vertikutieren auf mögliche Hindernisse wie z. B. herunterhängende Zweige achten und diese zurückschneiden oder entfernen.



Die elektrische Ausrüstung darf nicht verändert werden. Sicherheitshinweise zur Handhabung der Batterie und des Ladegeräts in der separaten Bedienungsanleitung des Ladegeräts lesen und beachten!

- Vor der Benutzung des Vertikutierers zur Vermeidung einer Gefährdung diesen auf festen Sitz der Verschraubungen, den korrekten Zusammenbau und den Zustand der Messerwelle prüfen. Abgenutzte oder beschädigte Messer und Befestigungsschrauben müssen ausgetauscht werden.
- Der Zustand der Piktogramme ist bei jedem Einsatz zu prüfen. Abgenutzte oder beschädigte Piktogramme müssen ersetzt werden.

Handhabung

- Das mitgelieferte Ladegerät darf nur für die zum Vertikutierer gehörenden Batterien verwendet werden. Die Batterien dürfen ebenfalls nicht mit einem anderen Ladegerät aufgeladen werden. Sie könnten sich selbst gefährden oder Ihr Gerät beschädigen. Verwenden Sie den Vertikutierer nur mit den dafür zulässigen Batterien.

Falsche Anwendung von Batterien und Ladegerät kann Stromschlag oder Feuer bewirken.

Zulässige Ladegeräte und Batterien: siehe Kapitel „Original-Ersatzteile und Zubehör“.

- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betrieben werden.



Stromführende Leitungen vom Schneidwerkzeug fernhalten. Beim Vertikutieren nicht mit der Maschine über stromführende Leitungen fahren.



Überprüfen Sie das Gelände vor und während des Vertikutierens auf stromführende Leitungen und entfernen Sie diese, wenn möglich.

Fahren Sie niemals mit eingeschaltetem Schneidwerkzeug über stromführende Leitungen. Gefährdung: elektrischer Schlag!

Bei Beschädigung einer stromführenden Leitung das Gerät ausschalten und die Leitung vom Versorgungsnetz trennen.

- Vertikutieren Sie nicht bei schlechtem Wetter, wenn die Gefahr von Blitzschlag besteht.
- Gerät nicht dem Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.
- Keine Kopfhörer zum Radio- oder Musikhören tragen. Sicherheit bei der Wartung und beim Betrieb der Maschine erfordert uneingeschränkte Aufmerksamkeit.
- Vertikutieren Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung. Führen Sie die Maschine im Schritt-Tempo.
- Besonders vorsichtig sein, wenn unübersichtliche Ecken, Sträucher, Bäume oder andere Hindernisse die Sicht beeinträchtigen können.
- Nicht zu nahe an Löcher, Gräben und Böschungen heranfahren. Die Maschine kann sich plötzlich überschlagen, wenn ein Rad über die Kante eines Grabens oder einer Böschung fährt oder wenn eine Kante plötzlich nachgibt.
- Vorsicht beim Vertikutieren unter Spielgeräten (z.B. Schaukeln). Das Gerät könnte in unsichere Lage kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Die Maschine nicht bei Krankheit, Müdigkeit oder unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen bedienen.
- Wenn möglich ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden. Es besteht Ausrutschgefahr.
- Achten Sie immer auf einen guten, sicheren Stand an Hängen. Vertikutieren Sie quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Vertikutieren Sie nicht an übermäßig steilen Hängen! Das Vertikutieren an Hanglagen birgt grundsätzlich Gefahren. Achten Sie immer auf einen sicheren Stand. Grundsätzlich sollten handgeführte Vertikutierer bei Steigungen von mehr als 26° (15° Neigung) nicht eingesetzt werden. Es droht der Verlust der Standfestigkeit.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder das Gerät zu sich heranziehen.
- Bei Rückwärtsbewegungen mit der Maschine besteht Stolpergefahr. Rückwärtsgehen vermeiden. Vermeiden Sie anormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Halten Sie den durch die Länge des Führungsholms gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Um ein Abrutschen des Gerätes beim Tragen zu verhindern, fassen Sie das Gerät immer an den dafür vorgesehenen Greifvorrichtungen (Tragegriff, Gehäuse, Holmenden oder Querholm des Führungsholm-Unterteils). Nicht an der Auswurflappe anfassen!
- Beachten Sie vor dem Heben oder Tragen das Gewicht der Maschine (siehe Kapitel „Technische Daten“). Das Heben von hohen Gewichten kann zu gesundheitlichen Problemen führen.
- Heben oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
- Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten oder fehlenden Sicherheits- und Schutzeinrichtungen. Fehlende oder beschädigte Sicherheits- und Schutzeinrichtungen gefährden Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen.

Sicherheitseinrichtungen sind (siehe Kapitel „Beschreibung der Bauteile“):



- Sicherheitsschaltbügel Motorstopp (1)
Der Vertikutierer ist mit einer Motorstopp-Vorrichtung ausgestattet. Im laufenden Betrieb und im Gefahrenmoment wird durch Loslassen des Sicherheitsschaltbügel Motorstopp der Elektromotor ausgeschaltet.
Der Elektromotor und das Schneidwerkzeug müssen zum Stillstand kommen (Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!). Andernfalls

die nächste autorisierte Fachwerkstatt aufsuchen.

Der Sicherheitsschaltbügel muss nach dem Loslassen auf jeden Fall wieder in die im Bild „Beschreibung der Bauteile“ gezeigte Position zurückspringen.

Sollte dies nicht der Fall sein, ist eine sofortige Überprüfung durch eine autorisierte Fachwerkstatt erforderlich.

Die Funktion des Sicherheitsschaltbügels darf in keinem außer Kraft gesetzt werden.

Auf die ordnungsgemäße Funktion des Sicherheitsschaltbügels ist zu achten. Wenn das nicht der Fall ist, von einer autorisierten Fachwerkstatt instand setzen lassen.



– Sicherheitsschlüssel (7)

Diese Sicherheitseinrichtung schützt vor Verletzungen durch ein unbeabsichtigtes Starten des Motors.



Um ein unbefugtes Betätigen der Maschine zu verhindern, muss bei allen Arbeiten an der Maschine, vor Wartungs- und Reparaturarbeiten, wenn die Maschine verlassen wird und während der Lagerung der Sicherheitsschlüssel abgezogen sein.

Schutzeinrichtungen sind (siehe Kapitel „Beschreibung der Bauteile“):



– Gehäuse, Grasfangsack (12), Auswurfklappe (11)

Diese Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch hoch geschleuderte Gegenstände.

Das Gerät darf nicht mit beschädigtem Gehäuse bzw. ohne ordnungsgemäß befestigten Grasfangsack oder am Gehäuse anliegender Auswurfklappe betrieben werden.



– Gehäuse

Diese Schutzeinrichtung schützt vor Verletzungen durch den Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug.

Das Gerät darf nicht mit beschädigtem Gehäuse betrieben werden. Darauf achten, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.



– Motorgehäuse, Abdeckung (8), Befestigungsteile, Bedienelement mit Kabel

Diese Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch Berührung mit spannungsführenden Teilen.

Die elektrische Ausrüstung darf nicht verändert werden. Fehlerhafte Kabel müssen ersetzt werden.

Die Schutzeinrichtungen dürfen nicht verändert werden.



Bei Inbetriebnahme ist darauf zu achten, dass die Füße sich in sicherem Abstand zum Schneidwerkzeug befinden.



Beim Starten des Motors darf die Maschine nicht hochgekantet werden, sondern ist, falls erforderlich, durch Herunterdrücken des Führungsholmes so schräg zu stellen, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt, jedoch nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist. Solange das Gerät nicht mit allen 4 Rädern auf dem Boden steht, müssen sich beide Hände auf dem Holm-Oberteil befinden.



Führen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe oder unter sich drehende Teile. Achten Sie darauf, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.



Schalten Sie den Motor aus durch Loslassen des Sicherheitsschaltbügels Motorstopp, und vergewissern Sie sich, dass alle bewegten Teile vollkommen still stehen und der Sicherheitsschlüssel abgezogen ist:

- wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen;
- bevor Sie das Kabel überprüfen;
- bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
- wenn Sie die Maschine anheben oder kippen müssen, z. B. zum Transport;
- wenn Sie die Maschine zur Vertikutierfläche hin- und wieder wegtransportieren;
- bevor Sie die Batterie aus dem Batteriefach am Motor entnehmen oder einsetzen;
- bevor Sie den Grasfangsack abnehmen oder einhängen;
- beim Fahren außerhalb des Rasens;
- bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen;
- wenn ein Fremdkörper getroffen wurde;
- wenn eine Störung auftritt;

- wenn die Maschine ungewöhnlich zu vibrieren beginnt.

- Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde und bei Blockierungen der Maschine, z. B. durch Auffahren auf ein Hindernis, muss durch eine autorisierte Fachwerkstatt geprüft werden, ob Teile des Gerätes beschädigt oder verformt wurden. Auch die möglicherweise notwendigen Reparaturen immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.

- Falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren oder ungewöhnliche Geräusche zu machen, ist eine sofortige Überprüfung durch eine autorisierte Fachwerkstatt erforderlich.

Hohe Vibrationen auf Ihre Hände können zu Gesundheitsschäden führen. Beim Auftreten von starken Vibrationen wenden Sie sich sofort an eine autorisierte Fachwerkstatt.



Schalten Sie den Motor aus durch Loslassen des

Sicherheitsschaltbügels Motorstopp, und vergewissern Sie sich, dass alle bewegten Teile vollkommen still stehen,

- wenn Sie den Vertikutierer anheben oder kippen müssen, z. B. zum Transport;
- wenn Sie die Maschine zur Vertikutierfläche hin- und wieder wegtransportieren
- beim Fahren außerhalb des Rasens;
- wenn Sie die Maschine für kurze Zeit verlassen;
- wenn Sie die Vertikutiertiefe einstellen wollen;
- bevor Sie den Grasfangsack abnehmen.

WARNUNG

Die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Geräuschpegel und Schwingungen sind die bei der Benutzung der Maschine entstehenden Höchstwerte.

Die Verwendung von unausgewuchteten Schneidwerkzeugen, zu hohe Fahrgeschwindigkeit und mangelhafte Wartung haben erheblichen Einfluss auf Geräuschemissionen und Schwingungen. Deshalb müssen vorbeugende Maßnahmen ergriffen werden, um mögliche Schäden durch hohe Geräuschpegel oder Schwingungsbeanspruchungen zu vermeiden.

Achten Sie darauf, die Maschine gut zu warten, Gehörschutz zu tragen und während der Arbeit Pausen einzulegen.

Die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Wartungsarbeiten einhalten und das Gerät regelmäßig von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen und warten lassen.

Wartung und Lagerung

- Ungenügende Wartung Ihres Gerätes führt zu sicherheitsrelevanten Mängeln.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.



Das Öffnen der Auswurfklappe und Abnehmen des Grasfangsacks darf nur bei ausgeschaltetem Motor und stillstehenden Messern erfolgen.



Prüfen Sie vor jedem Vertikutieren die Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.



Prüfen Sie vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messerwelle. Abgenutzte oder beschädigte Messer müssen unbedingt ersetzt werden. Das Austauschen der Messer bzw. Arbeiten an der Messerwelle immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen. Durch eine falsch zusammengebaute Messerwelle können sich Teile lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.



Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind immer Schutzhandschuhe zu tragen.



Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind nur bei ausgeschaltetem Motor und abgezogenem Sicherheitsschlüssel auf ebenen Flächen durchzuführen. Achten Sie beim Warten der Schneidmesser darauf, dass selbst dann, wenn die Spannungsquelle abgeschaltet ist, die Schneidmesser bewegt werden können. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und Einhaltung der Leistungsfähigkeit.



Das Gerät immer in sauberem Zustand in einem geschlossenen, trockenen Raum und für Kinder nicht erreichbar abstellen.

Vor der Lagerung der Maschine immer die Batterie entnehmen und den Sicherheitsschlüssel abziehen, um ein unbefugtes Betätigen der Maschine zu verhindern.



Das Gerät nicht unter fließendem Wasser oder mit Hochdruckreinigern säubern.

Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden.

- Den Vertikutierer nur mit angehobener Messerwelle lagern. Eine abgesenkte Messerwelle kann sich auf Dauer verbiegen und die Betriebssicherheit des Vertikutierers gefährden.

Aus Garantie-/ Gewährleistungs- und Sicherheitsgründen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.

7 BESCHREIBUNG DER BAUTEILE



- | | |
|----|--|
| 1 | Sicherheitsschaltbügel Motorstopp |
| 2 | Hebel zum Absenken/Ausheben der Messerwelle |
| 3 | Rastelement |
| 4 | Flügelmutter |
| 5 | Batterieabdeckung |
| 6 | Batterie (unter der Batterieabdeckung) |
| 7 | Sicherheitsschlüssel (unter der Batterieabdeckung) |
| 8 | Abdeckung |
| 9 | Luftschlitze Elektro-Motor |
| 10 | Tragegriff vorn |
| 11 | Auswurfklappe |
| 12 | Grasfangsack (optional) |
| 13 | Kabelführung |
| 14 | Startknopf (rot) |

8 VORBEREITENDE ARBEITEN

Zur Montage des Vertikutierers befinden sich folgende Einzelteile in der Verpackung:

- Vertikutierer
- Montagefertiges Holmoberteil
- Holmunterteil
- Werkzeugbeutel mit folgendem Inhalt:
 - Betriebsanleitung mit Konformitätserklärung
 - Garantiebedingungen (Modellabhängig)
 - diverse Befestigungsteile (Flachrundschraben, Scheiben, Muttern, Kabelführungen (13), Flügelmutter (4), Kabelbinder).

Sollte wider Erwarten ein Teil fehlen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

WICHTIG

Darauf achten, dass die Kabel beim Auseinander- und Zusammenklappen der Führungsholme nicht eingeklemmt, gequetscht, verdreht oder überstreckt werden! Die Kabel stets an der Außenseite der Holmverbindung führen. Ein beschädigtes Kabel kann zu einem technischen Defekt des Gerätes führen.

WICHTIG

Darauf achten, dass die Bowdenzüge beim Hochheben der Führungsholme nicht geknickt oder eingeklemmt werden!

Führungsholm-Unterteil anbauen (Abbildung C1)

Folgende Schritte müssen zur Montage des Führungsholm-Unterteils (1) durchgeführt werden:

- Die Holmenden außen beidseitig an den Befestigungspunkten des Gehäuses ansetzen. Es können zwei Holmhöhen eingestellt werden.
- Die beiliegenden Flachrundschraben (2) von innen durch Gehäuse und Holm schieben.
- Von außen beidseitig je eine Scheibe (3) auf die Schrauben setzen und mit selbstsichernden Muttern (4) verschrauben.

Führungsholm-Oberteil anbauen (Abbildung C3)

- Das Holmoberteil rechts und links am Holmunterteil ansetzen, so dass die Befestigungsbohrungen der beiden Holmteile übereinstimmen.
- Die Kabelführungen (1) von außen nach innen durchstecken, beide Holmteile mit je einer Scheibe (2) und einer Flügelmutter (3) auf der Innenseite verschrauben.
- Kabel (4) und Bowdenzug (5) in die Kabelführungen (1) einlegen. Dadurch wird ein Einklemmen des Kabels bzw. Bowdenzuges beim Umklappen des Führungsholmes verhindert.
- Kabel und Bowdenzug mit Hilfe der Kabelbänder (6) aus dem Werkzeugbeutel am Unterholm befestigen.

Einsetzen der geladenen Batterie (Abbildung K2 + V1 + G2)



Die Handhabung von Ladegerät und Batterie ist in der separaten Bedienungsanleitung des Ladegeräts beschrieben. Insbesondere Sicherheitshinweise lesen und beachten! Vor der ersten Inbetriebnahme Batterie vollständig aufladen!

- Batterieabdeckung (5) öffnen und festhalten.
- Sicherheitsschlüssel (7) abziehen **K2**.
- Batterie in das Batteriefach schieben, bis die Verriegelung einrastet **V1**. Darauf achten, dass die Verriegelung an der Batterie freigängig ist und sauber einrastet. Es können 2 Batterien oder auch nur 1 Batterie verwendet werden. Wenn nur 1 Batterie verwendet wird, kann diese wahlweise in Batteriefach I oder Batteriefach II eingesetzt werden.
- Den Sicherheitsschlüssel einstecken, falls die Maschine sofort benutzt wird **G2**.
- Batterieabdeckung schließen. Darauf achten, dass die Abdeckung selbsttätig schließt. Schmutz und Grasreste können dies verhindern und müssen deshalb entfernt werden.
- Bei 2 eingesetzten Batterien wird der Strom zuerst aus Batterie I, dann aus Batterie II bezogen. Die Umschaltung von Batterie I auf Batterie II erfolgt automatisch.

Batterie entnehmen (Abbildung F + K2 + N2)

- Motor ausschalten **F**. Der Elektromotor und das Schneidwerkzeug müssen zum Stillstand kommen (Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!).
- Batterieabdeckung öffnen und festhalten.
- Sicherheitsschlüssel abziehen **K2**.
- Entriegelungsknopf an der Batterievorderseite gedrückt halten und Batterie aus dem Batteriefach entnehmen **N2**.
- Zur leichteren Entnahme der Batterie diese leicht in das Batteriefach hineindrücken vor dem Herausziehen. Währenddessen den Entriegelungsknopf gedrückt halten. Die verbauten Federn ermöglichen dabei eine einfachere Entnahme.
- Batterieabdeckung schließen. Darauf achten, dass die Abdeckung selbsttätig schließt. Schmutz und Grasreste können dies verhindern und müssen deshalb entfernt werden.

9 VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME



Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 2

Alle Verschraubungen auf festen Sitz prüfen. Die Schrauben gegebenenfalls nachziehen! Insbesondere der korrekte Zusammenbau und Zustand der Messerwelle ist zu prüfen (siehe hierzu Kapitel „Wartung der Messerwelle“).

Arbeiten an der Messerwelle immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen

lassen. Durch eine falsch zusammengebaute Messerwelle können sich Teile lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

Der Vertikutierer ist mit einer Motorstopp-Vorrichtung ausgestattet.

Vor der ersten Inbetriebnahme prüfen, ob der Sicherheitsschaltbügel Motorstopp einwandfrei funktioniert. Wenn der Schaltbügel losgelassen wird, muss der Motor sich ausschalten und das Schneidwerkzeug zum Stillstand kommen (Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!). Andernfalls die nächste autorisierte Fachwerkstatt aufsuchen.

Der Bügel muss nach dem Loslassen auf jeden Fall wieder in die im Bild „Beschreibung der Bauteile“ gezeigte Position zurückspringen.

Sollte dies nicht der Fall sein, ist eine sofortige Überprüfung durch eine autorisierte Fachwerkstatt erforderlich.

Sicherheits- und Schutzeinrichtungen der Maschine dürfen nicht manipuliert oder deaktiviert werden!

Darauf achten, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind!

Batterie laden (Abbildung W1)



Die Handhabung von Ladegerät und Batterie ist in der separaten Bedienungsanleitung des Ladegeräts beschrieben. Insbesondere Sicherheitshinweise lesen und beachten! Vor der ersten Inbetriebnahme Batterie vollständig aufladen!



Alle Sicherheitshinweise zu Handhabung, Lagerung, Aufbewahrung, Transport, Entsorgung der Lithium-Ionen-Batterie sowie Erste-Hilfe-Maßnahmen und Maßnahmen zur Brandbekämpfung finden Sie im „Datenblatt zur Produktsicherheit“ auf www.sabo-online.com bei den Bedienungsanleitungen.

Informations-Rufnummer für Lithium-Ionen-Batterien

+49 (0) 2261 704-0

Batteriestandanzeige (Abbildung U4)

Zur Kontrolle der verfügbaren Ladung den Batteriestandanzeigeknopf an der Batterie drücken. Die Anzeigelampen leuchten gemäß dem Ladezustand der Batterie auf:

Lampen	Kapazität
4 grüne Lampen	Batterie ist voll aufgeladen
3 grüne Lampen	Batterie ist zu 70% aufgeladen
2 grüne Lampen	Batterie ist zu 45% aufgeladen
1 grüne Lampe	Batterie ist zu 10% aufgeladen und muss bald neu aufgeladen werden
Lampen sind aus	Batterie ist unter 10% aufgeladen geladen muss sofort aufgeladen werden, um irreparablen Schaden (Tiefentladung) zu vermeiden

10 INBETRIEBNAHME DES VERTIKUTIERERS



Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 2

Starten des Motors (Abbildung A2)

Vor dem Starten des Motors darauf achten, dass die Messerwelle sich in der Aushebungsposition (1) befindet **Z2**.

Den Motor nur hinter dem Vertikutierer stehend starten.

Den Vertikutierer in jedem Fall auf ebener, nicht mit hohem Gras bewachsener Fläche stellen (zu hohes Gras hemmt den Anlauf der Messerwelle und erschwert den Startvorgang). Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht hochgekantert werden, sondern ist, falls erforderlich, durch Herunterdrücken des

Führungsholmes so schräg zu stellen, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt, jedoch nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist. Solange das Gerät nicht auf allen 4 Rädern steht, müssen sich beide Hände auf dem Holm-Oberteil befinden.

- Mit der rechten Hand den Startknopf (14) gedrückt halten.
- Mit der linken Hand den Sicherheitsschaltbügel Motorstopp (1) auf das Holmoberteil drücken.
Das Messer läuft nun, solange der Sicherheitsschaltbügel gedrückt gehalten wird.
- Den Startknopf loslassen.

11 ABSTELLEN DES MOTORS (ABBILDUNG F + K2)

- Sicherheitsschaltbügel loslassen **F**.
- Stillstand des Schneidwerkzeugs abwarten.
- Sicherheitsschlüssel abziehen **K2**.

Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!

12 ANHALTEN IM NOTFALL

Sicherheitsschaltbügel loslassen.

- Das Schneidwerkzeug kommt zum Stillstand.
- Der Motor geht aus.

ACHTUNG

Vor jedem Vertikutieren prüfen, ob der Sicherheitsschaltbügel einwandfrei funktioniert:

- Wenn der Schaltbügel losgelassen wird, muss der Motor sich ausschalten und das Schneidwerkzeug zum Stillstand kommen (Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!).

Andernfalls die nächste autorisierte Fachwerkstatt aufsuchen.

13 EINSTELLEN DER VERTIKUTIERTIEFE



Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 2

Das Einstellen der Vertikutiertiefe darf nur bei ausgeschaltetem Motor erfolgen!

Die Arbeitstiefe ist abhängig von der Abnutzung der Messer und muss außerdem auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.

Die Vertikutiertiefe immer auf einer ebenen Rasenfläche prüfen und einstellen.

Bei abgesenkter Messerwelle sollten die Messer die Grasnarbe eben anritzen. Eine Arbeitstiefe bis 3 mm ist zu empfehlen. Bei einem gepflegten, steinfreien Rasen mit weichem Boden kann die Vertikutiertiefe etwas größer eingestellt werden. Bei stark vermooster Rasenfläche sollte mit einer geringeren Arbeitstiefe begonnen werden.

Einstellung (Abbildung Z2 + V2)

Bei Lieferung befindet sich die Messerwelle in der Aushebungsposition (1) **Z2**.

- Die Vertikutiertiefe wird mit Hilfe des grauen Rastelementes (2) vorgewählt. Das Rastelement leicht nach unten drücken und in der gewünschten Position wieder einrasten **V2**. Dieses Rastelement ermöglicht Ihnen, die eingestellte Arbeitsposition jederzeit wiederzufinden.
- Die Messerwelle wird mit dem links angebrachten schwarzen Hebel (3) in die ausgewählte Arbeitstiefe abgesenkt. Den Hebel zuerst leicht nach unten drücken und dann bis zum Anschlag an das Rastelement (2) ziehen **V2**. Zur Verringerung der Hebelkräfte kann das Gerät am Oberholm leicht angehoben werden, bis die Hinterräder keinen Bodenkontakt haben.
- Zum Ausheben der Messerwelle aus der Arbeitsposition wird der Hebel (3) zuerst nach unten gedrückt und dann ganz nach vorne geschoben. In Pos. (1) ist die Messerwelle nicht mehr im Einsatz. Die voreingestellte Vertikutiertiefe wird hierdurch nicht verändert **Z2**.

Vertikutierprobe

- Beim Neugerät das Rastelement (2) in der "MIN" Position einrasten.
- Den Motor starten.
- Messerwelle absenken.
- Das Gerät langsam in Arbeitsrichtung bewegen. Arbeitsergebnis prüfen. Sollte das Vertikutierergebnis nicht zufriedenstellend sein, Messerwelle ausheben, Motor ausschalten und das Rastelement (2) in der nächsten Position einrasten.
- Erneute Vertikutierprobe
Bei Blockieren des Motors oder Steinschlaggeräuschen das Gerät sofort ausschalten. Geringere Arbeitstiefe einstellen.

Nach einigen Betriebsstunden kann ein Nachstellen der Messerwelle wegen Abnutzung erforderlich werden. Je intensiver die Nutzung, desto größer die Abnutzung der Messer. Harte bzw. sehr trockene Böden beschleunigen den Verschleiß. Die Vertikutiertiefeinstellung ist dann genauso vorzunehmen wie oben beschrieben.

14 GRASFANGEINRICHTUNG



Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 2

Betrieb mit Grasfangsack (Zubehör)

Der Vertikutierer kann auch mit einem zusätzlichen Grasfangsack (Bestell-Nr. siehe Original-Ersatzteile und Zubehör) betrieben werden.

WARNUNG

Beim Betrieb mit Grasfangsack muss dieser vollständig montiert und in technisch einwandfreiem Zustand sein.

Fangsack am Vertikutierer einhängen (Abbildung R1 + S1)

- Das Fangsackgestell mit dem Bügel voran in das Fangtuch einsetzen. Die oberen Nähte des Fangtuches am Bügel ausrichten.
- Die Halteprofile auf den Vorderrahmen des Fangsackgestells aufdrücken **R1**.
- Die Auswurfklappe des Vertikutierers nach oben öffnen.
- Den Grasfangsack am Tragbügel anheben und mit seinen seitlichen Haken oben am Vertikutierer-Gehäuse einhängen **S1**.
- Die Auswurfklappe auf den Grasfangsack klappen.

Beim Vertikutieren darauf achten, dass der Grasfangsack rechtzeitig geleert wird. Nur mit einem luftdurchlässigen Grasfangsack erzielen Sie eine einwandfreie Grasaufnahme. Bei zu tiefer Einstellung der Messer verschlechtert sich das Fangverhalten.

WICHTIG

Grasfangsack nicht mit heißem Wasser reinigen!

Entleeren des Grasfangsacks (Abbildung F + L)

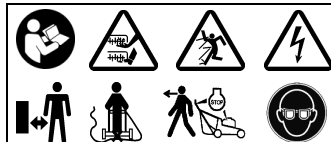
- Motor abstellen **F** und Stillstand des Schneidwerkzeugs abwarten.
- Auswurfklappe anheben.
- Am Tragbügel den gefüllten Grasfangsack vom Vertikutierer aushängen – Auswurfklappe schließt selbsttätig.
- Den Grasfangsack am Tragbügel und an der Bodenunterseite haltend gründlich ausschütten **L**.

Betrieb ohne Grasfangsack

WARNUNG

Beim Betrieb ohne Grasfangsack muss die Auswurfklappe am Vertikutierer-Gehäuse immer geschlossen (heruntergeklappt) sein.

15 VERTIKUTIERBETRIEB



Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle
Seite 2

HINWEIS

Um die Messerwelle zu schonen, enge Kurvenfahrten vermeiden, und vor dem Wenden die Messerwelle anheben.

HINWEIS

Bei zu geringer Batteriespannung schaltet sich der Motor automatisch aus. Laden Sie die Batterie daher rechtzeitig auf.

Vertikutieren an Hanglagen

ACHTUNG

Vertikutieren Sie nicht an übermäßig steilen Hängen! Das Vertikutieren an Hanglagen birgt grundsätzlich Gefahren. Vertikutieren Sie quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.

Achten Sie immer auf einen sicheren Stand.

Grundsätzlich sollten handgeführte Vertikutierer bei Steigungen von mehr als 26% (15° Neigung) nicht eingesetzt werden. Es droht der Verlust der Standfestigkeit!

Prüfung der Betriebssicherheit

Der Vertikutierer ist mit einer Motorstopp-Vorrichtung ausgestattet.

Vor jedem Vertikutieren prüfen, ob der Sicherheitsschaltbügel Motorstopp einwandfrei funktioniert. Wenn der Schaltbügel losgelassen wird, muss der Motor sich ausschalten und das Schneidwerkzeug zum Stillstand kommen (Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!). Andernfalls die nächste autorisierte Fachwerkstatt aufsuchen.

Der Bügel muss nach dem Loslassen auf jeden Fall wieder in die im Bild „Beschreibung der Bauteile“ gezeigte Position zurückspringen.

Sollte dies nicht der Fall sein, ist eine sofortige Überprüfung durch eine autorisierte Fachwerkstatt erforderlich.

Sicherheits- und Schutzeinrichtungen der Maschine dürfen nicht manipuliert oder deaktiviert werden!

Darauf achten, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind!

Zur Vermeidung einer Gefährdung vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messer prüfen (siehe hierzu Kapitel „Wartung der Messerwelle“). Arbeiten an der Messerwelle immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen. Durch eine falsch zusammengebaute Messerwelle können sich Teile lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

Alle 10 Betriebsstunden Schrauben und Muttern des Gerätes auf festen Sitz prüfen und gegebenenfalls nachziehen!

Bei Blockierung der Messerwelle, z.B. durch Auffahren auf ein Hindernis oder durch Fremdkörper, durch eine autorisierte Fachwerkstatt prüfen lassen, ob Teile des Vertikutierers beschädigt oder verformt sind. Auch die möglicherweise notwendigen Reparaturen immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.

Falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren oder ungewöhnliche Geräusche zu machen, ist eine sofortige Überprüfung durch eine autorisierte Fachwerkstatt erforderlich.

Zeitliche Einschränkungen

Beim zeitlichen Betrieb von Vertikutierern sind regionale Einschränkungen möglich. Vor Inbetriebnahme des Vertikutierers informieren Sie sich bitte bei der zuständigen kommunalen Behörde.

Tipps zur Rasenpflege (Abbildung M)

WARNUNG

Entfernen Sie vor jedem Vertikutieren alle Fremdkörper (Steine, Holz, Äste usw.) vom Rasen; achten Sie aber trotzdem auch während des Vertikutierens noch auf herumliegende Gegenstände.

Beim Vertikutieren das Gerät in geraden Bahnen mit mäßiger Schrittgeschwindigkeit führen. Bedingt durch die Vorwärts-Drehrichtung der Messerwelle ist nur eine geringe Schiebekraft notwendig. Je nach Bodenbeschaffenheit ist es teilweise notwendig, den Vertikutierer entgegen der Arbeitsrichtung zurückzuhalten. Enge Kurvenfahrt vermeiden.

Bei stark vermoostem oder verunkrautetem Rasen empfiehlt es sich, ein weiteres Mal, rechtwinklig zur ersten Arbeitsrichtung, zu vertikutieren. Beim Vertikutieren ohne Fangsack vor dem zweiten Arbeitsgang das herausgearbeitete Vertikutiergut entfernen. Zusätzlich aufliegendes Vertikutiergut würde das Vertikutiererergebnis verschlechtern, das Gerät zusätzlich belasten und dem Bediener die Arbeit unnötig erschweren (stärkere Schiebekräfte).

Das Entfernen/Aufnehmen des Vertikutierguts kann am einfachsten durch Absaugen mit einem Rasenmäher mit TurboStar System erfolgen oder manuell geharkt werden.

16 WARTUNGSINTERVALLE

WICHTIG

Vermeiden Sie Schäden! Unter extremen bzw. außergewöhnlichen Bedingungen sind ggf. kürzere Wartungszeiträume als unten angegeben erforderlich. Falls Sie Mängel feststellen, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Fachwerkstatt.

Routinewartungen an der Maschine entsprechend den nachfolgenden Wartungsintervallen durchführen.

Die folgenden Wartungsintervalle müssen zusätzlich zu den in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Batterie laden.
- Alle Verschraubungen auf festen Sitz prüfen.
- Die Messerwelle prüfen und gegebenenfalls von einer autorisierten Fachwerkstatt festziehen lassen.

- Prüfen, ob der Sicherheitsschaltbügel einwandfrei funktioniert.
- Prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind.

Vor jedem Betrieb

- Rasenfläche überprüfen und alle Fremdkörper, insbesondere stromführende Leitungen, entfernen.
- Bereich des Begrenzungskabels prüfen (falls auch ein automatischer Mäher zur Rasenpflege eingesetzt wird).
- Ladung der Batterie prüfen.
- Zustand und festen Sitz der Messer prüfen und gegebenenfalls von einer autorisierten Fachwerkstatt austauschen bzw. festziehen lassen.
- Prüfen, ob der Sicherheitsschaltbügel Motorstopp (1) einwandfrei funktioniert.
- Prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind.
- Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit prüfen.
- Kabel auf Beschädigungen und Alterung überprüfen.

Alle 10 Betriebsstunden

- Alle Verschraubungen auf festen Sitz prüfen.
- Messerwelle auf Verschleiß und Sitz prüfen.

Nach jedem Betrieb

- Den Vertikutierer reinigen.
- Die Messer auf Schäden und Verschleiß überprüfen.

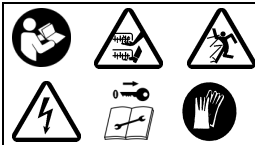
Bei der Jahresinspektion

- Den Bereich unter der Riemenabdeckung reinigen lassen.

17 PFLEGE UND WARTUNG DES VERTIKUTIERERS

Regelmäßige Pflege ist die beste Garantie für eine lange Lebensdauer und störungsfreien Betrieb! Ungenügende Wartung Ihres Gerätes führt zu sicherheitsrelevanten Mängeln!

Verwenden Sie nur Originalersatzteile, denn nur diese bürgen für Sicherheit und Qualität!



Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 2

Reinigung (Abbildung N3)

Schmutz und Grasreste direkt nach dem Vertikutieren entfernen. Das Gerät auf die Seite legen und zur Reinigung Bürste oder Lappen verwenden. Die Luftschlitze zur Kühlung des Elektromotors (1) müssen frei von Schmutz und Grasresten sein.

WICHTIG

Nie das Gerät mit Wasser abspritzen. Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden.

Aufbewahrung

Das Gerät immer mit abgezogenem Sicherheitsschlüssel und ohne eingesetzte Batterie lagern.

Das Gerät immer in sauberem Zustand in einem geschlossenen, trockenen Raum und für Kinder nicht erreichbar, abstellen. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.

Umklappen des Führungsholmes

- Zur platzsparenden Aufbewahrung die beiden Flügelmuttern soweit lösen, dass sich der obere Führungsholm ohne Widerstand zum Motor hin umklappen lässt.
- Kabel und Bowdenzug dabei nicht knicken oder quetschen.

WICHTIG

Darauf achten, dass die Kabel beim Auseinander- und Zusammenklappen der Führungsholme nicht eingeklemmt, gequetscht, verdreht oder überstreckt werden! Die Kabel stets an der Außenseite der Holmverbindung führen. Ein beschädigtes Kabel kann zu einem technischen Defekt des Gerätes führen.

WICHTIG

Darauf achten, dass die Bowdenzüge beim Hochheben der Führungsholme nicht geknickt oder eingeklemmt werden!

VORSICHT

Beim Umlegen des Holms zu Transport- und Lagerungszwecken kann es beim Lösen der Flügelmuttern zu einem unbeabsichtigten Umschlagen des Holms

kommen. Außerdem können sich Quetschstellen zwischen Holm-Unterteil und Holm-Oberenteil ergeben. Es besteht Verletzungsgefahr!

Transport und Sicherung des Gerätes (Abbildung N)

- Soll das Gerät getragen werden, nicht an der Auswurfklappe anfassen! Fassen Sie vorne am Tragegriff und hinten am Querholm des Führungsholm-Unterteils an (siehe Abbildung N). Beachten Sie vor dem Heben oder Tragen das Gewicht der Maschine (siehe Kapitel „Technische Daten“). Das Heben von hohen Gewichten kann zu gesundheitlichen Problemen führen. Wir empfehlen, das Gerät immer mit mindestens zwei Personen zu heben oder tragen, wenn andere Hilfsmittel nicht zur Verfügung stehen. Wird das Gerät auf einer Ladefläche transportiert, sollte zum Auf- und Abladen eine Laderampe benutzt werden.
- Das Gerät auf allen 4 Rädern stehend transportieren, um Beschädigungen des Gerätes und Verletzungen von Personen zu vermeiden.

ACHTUNG

Verletzungen vermeiden! Beim Auf- oder Abladen der Maschine besonders vorsichtig vorgehen.

Es wird empfohlen, bei Verwendung eines Anhängers darauf zu achten, dass dieser mit stabilen Seitenwänden ausgestattet ist.

Zur Sicherung des Gerätes dürfen nur die ausgewiesenen Punkte am Transportfahrzeug verwendet werden.

- Das Transportmittel auf ebenem Boden parken, damit das Gerät nicht wegrollen kann, bevor es gesichert wird.
- Den Grasfangsack aushängen und während des Transports separat sichern.
- Das Gerät mit zugelassenen Ladungssicherungsmitteln (z.B. Zurrgurte mit Spannelement) auf oder im Fahrzeug sicher befestigen. Zurrgurte sind Gurtbänder aus synthetischen Fasern. Jeder Zurrgurt ist mit einem Etikett gekennzeichnet. Das Etikett enthält wichtige Angaben zur Verwendung. Die Hinweise dieses Etiketts bei der Benutzung des Zurrgurtes sind zu beachten.
- Bei Ladegütern, die rollen können, wird das Direktzurren mit vier Spanngurten empfohlen. Sichern Sie das Gerät an den Rädern so, dass es sich während der Fahrt nicht bewegt.

ACHTUNG

Die Gurte nicht zu fest anziehen. Ein zu starkes Fixieren des Gerätes kann zu Beschädigungen führen.

Wartung des Messerwelle

Prüfen Sie vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messer. Abgenutzte oder beschädigte Messer müssen unbedingt ersetzt werden.

WARNUNG

Das Auswechseln der Messer immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen. Durch eine falsch zusammengebaute Messerwelle können sich Teile lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

- Der komplette Messersatz muss ausgetauscht werden, wenn die Verschleißgrenze (runde Markierung auf dem Messer) erreicht worden ist bzw. ein Nachstellen der Vertikutiertiefe nicht mehr möglich ist.
- Bei Ersatz nur Original-Vertikutiermesser verwenden! Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.
- Ersatz-Vertikutiermesser müssen dauerhaft mit dem Namen und/oder Firmen-Kennzeichen des Herstellers oder Lieferanten und der Teile-Nr. gekennzeichnet sein.

Auswechseln des Zahnriemens

Aus sicherheitstechnischen Gründen weisen wir ausdrücklich darauf hin, dass der Antriebsriemen nur durch ein Original-Teil ersetzt werden darf!

Das Auswechseln des Zahnriemens immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.

Spannen des Zahnriemens (Abbildung X1 + X2)

Nach dem Wechsel des Zahnriemens ist auf eine ausreichende Spannung des Zahnriemens mittels des Exzenter-Spanners zu achten. Der Zahnriemen ist ausreichend gespannt, wenn Sie einen leichten Widerstand spüren und sich dieser nicht von der Rolle abheben lässt.

- Die Innensechskantschraube (SW4) muss gelöst werden.
- Der Verschraubungspunkt des Exzenter-Spanners ist außermittig.
- Zur Änderung der Zahnriemensspannung die beiden Fixierungslöcher nutzen und den Exzenter in die gewünschte Position drehen.
- Zur Erhöhung der Spannung des Zahnriemens muss der Exzenter-Spanner in Richtung der längeren Seite des Exzenters zum Zahnriemen gedreht werden **X1**.
- Zur Verringerung der Spannung des Zahnriemens muss der Exzenter-Spanner in Richtung der kürzeren Seite des Exzenters zum Zahnriemen gedreht werden **X2**.

– Anschließend die Innensechskantschraube mit 5 Nm anziehen.

Ein zu lockerer Zahnriemen kann durchrutschen und verursacht Lärm. Außerdem besteht die Gefahr des Überspringens. Ein zu fester Zahnriemen verschleißt schneller und verringert die Effizienz. Es besteht die Gefahr die Lager zu beschädigen. Im schlimmsten Fall reißt dieser. Auch hier kann es zu einer Erhöhung der Lautstärke kommen.

18 STÖRUNGSURSACHEN UND DEREN BESEITIGUNG

Störungen	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor startet nicht	Sicherheitsschlüssel nicht eingesteckt.	Sicherheitsschlüssel einstecken G2 .
	Batterie nicht geladen U4 .	Batterie aufladen W1 .
	Batterie ist nicht funktionsfähig oder kann nicht aufgeladen werden.	Batterie ersetzen.
	Messerwelle blockiert	Vertikutiertiefe überprüfen. Messerwelle reinigen (vorher Sicherheitsschlüssel abziehen!). Maschine beim Starten ankippen.
Motor setzt aus	Gras ist zu hoch	Rasen vormähen
	Batterie ist leer U4 .	Batterie laden W1 .
	Blockierung durch Fremdkörper	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Vertikutiertiefe zu groß	Vertikutiertiefe neu einstellen V2 .
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Gras ist zu hoch	Rasen vormähen
	Batterie-Kapazität niedrig U4 .	Batterie laden W1 .
	Abnutzung der Messer	Nachstellen der Vertikutiertiefe V2 . Messerwelle von einer autorisierten Fachwerkstatt auswechseln lassen
	Vertikutiertiefe nicht an Gras- und Bodenverhältnisse angepasst	Vertikutiertiefe neu einstellen V2 .
Starke Erschütterungen (Vibrieren)		Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Messerwelle dreht nicht	Sicherheitsschlüssel nicht eingesteckt.	Sicherheitsschlüssel einstecken G2 .
	Batterie nicht geladen U4 .	Batterie aufladen W1 .
	Zahnriemen defekt	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen bzw. auswechseln lassen.

Bei Störungen und Defekten, die hier nicht angeführt sind, wenden Sie sich bitte an die nächste autorisierte Fachwerkstatt.

Reparaturen, die Fachkenntnis erfordern, sollten Sie nur von einem Fachmann durchführen lassen.

Ihre autorisierte Fachwerkstatt hilft Ihnen ebenfalls gerne, falls Sie die hier beschriebenen Wartungsarbeiten nicht selbst durchführen wollen.

19 TECHNISCHE DATEN

Motor

Motor	40 V Gleichstrommotor
Leistung	900 W (33-V ACCU)

Motor-Drehzahl	3200 min ⁻¹
----------------	------------------------

Ladegerät

Siehe separate Bedienungsanleitung des Ladegeräts.

Batterie

Siehe separate Bedienungsanleitung des Ladegeräts.

Vertikutierer

Gehäuse	Schlagfester Kunststoff (ABS)
Arbeitsbreite	330 mm
Vertikutiermesser	14 Stück
Führungsholm höhenverstellbar	2-fach
Fangsackvolumen	50 Liter
Gewicht	17,5 kg
Länge	1330 mm
Breite	490 mm
Höhe	990 mm
Räder vorn / hinten	Ø 180 mm / Ø 180 mm
Lagerung vorn / hinten	Gleitlagerung

Schallleistungspegel

Garantierter Schallleistungspegel; gemessen nach 2000/14/EG	L _{wa} = 87 dB(A)
---	----------------------------

Schalldruckpegel

Emissions-Schalldruckpegel am Bedienerplatz; gemessen nach DIN EN 13684	L _{pa} = 74 dB(A)
Messunsicherheiten; nach ISO 4871	1,5 dB

Schwingungen

Schwingungen am Führungsholm; gemessen nach DIN EN 13684	a _{hw} = 1,0 m/s ²
Messunsicherheiten; nach EN 12096	0,5 m/s ²

20 ORIGINAL-ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

Zulässige Lithium-Ionen-Batterien	SAU15032, SAU16450, SAU17028 (4Ah, 144 Wh) (Best.-Nr. SAA11780) SAU17216 (4Ah, 144 Wh) (Best.-Nr. SAA12800) SAU17217 (5Ah, 180 Wh) (Best.-Nr. SAA12774) SAU16451, SAU17029 (6Ah, 216 Wh) (Best.-Nr. SAA12250)
Zulässige Batterieladegeräte	Schnellladegerät SAU16509 (Best.-Nr. SAA16509) Standardladegerät SAU15033 (Best.-Nr. SAA11781)
Sicherheitsschlüssel	SAA12543
Fangsack	SA350
Vertikutiermesser	Das Auswechseln der Vertikutiermesser ist aus Sicherheitsgründen nur von einer autorisierten Fachwerkstatt auszuführen. Diese Fachwerkstatt verfügt auch über die entsprechende Ersatzteilnummer der Vertikutiermesser.

1	Introduction.....	2
2	Explication de la plaque signalétique placée sur la machine	2
3	Explication des pictogrammes	2
4	Explication des symboles	2
5	Utilisation conforme à l'emploi prévu	3
6	Prescriptions générales de sécurité relatives au scarificateur à batterie	3
	Consignes générales de sécurité.....	3
	Mesures préparatoires.....	4
	Maniement.....	4
	Entretien et rangement.....	5
7	Description des composants	6
8	Travaux préliminaires	6
	Montage de la partie supérieure du guidon (Illustration C1).....	6
	Montage de la partie supérieure du guidon (Illustration C3).....	6
	Mise en place de la batterie chargée (Illustration K2 + V1 + G2).....	6
	Retrait de la batterie (Illustration F + K2 + N2).....	6
9	Avant la première mise en service	6
	Charge de la batterie (Illustration W1).....	7
	Indicateur de niveau de batterie (Illustration U4).....	7
10	Mise en service du scarificateur.....	7
	Démarrage du moteur (Illustration A2).....	7
11	Arrêt du moteur (Illustration F + K2).....	7
12	Arrêt en cas d'urgence.....	7
13	Réglage de la profondeur de scarification	7
	Réglage (Illustration Z2 + V2).....	7
	Essai de scarification.....	7
14	Dispositif de récupération de l'herbe	8
	Fonctionnement avec sac de récupération d'herbe (accessoire).....	8
	Fixation du sac de récupération sur le scarificateur (Illustration R1 + S1).....	8
	Vidage du sac de récupération d'herbe (Illustration F + L).....	8
	Fonctionnement sans sac de récupération d'herbe.....	8
15	Fonctionnement du scarificateur	8
	Utilisation du scarificateur sur des terrains en pente.....	8
	Contrôle de la sécurité de fonctionnement.....	8
	Restrictions horaires.....	8
	Conseils pour l'entretien des pelouses (Illustration M).....	8
16	Intervalles d'entretien	8
17	Entretien et maintenance du scarificateur	9
	Nettoyage (Illustration N3).....	9
	Stockage.....	9
	Rabattement du guidon.....	9
	Transport et sécurisation de l'appareil (Illustration N).....	9
	Entretien de l'arbre porte-lames.....	9
	Remplacement de la courroie dentée.....	9
	Tension de la courroie dentée (Illustration X1 + X2).....	10
18	Causes de dérangement et remède.....	10
19	Caractéristiques techniques	10
	Moteur.....	10
	Chargeur.....	10
	Batterie.....	10
	Scarificateur.....	10
	Niveau de puissance acoustique.....	10
	Niveau de pression acoustique.....	10
	Vibrations.....	10
20	Pièces de rechange et accessoires d'origine.....	11
	Déclaration de conformité	voir à la fin, après la dernière langue

1 INTRODUCTION

Chère amatrice de jardinage, cher amateur de jardinage,

Vous prendrez conscience de l'importance de vos outils de jardinage, lorsqu'à la fierté d'une pelouse bien entretenue viendra s'ajouter le plaisir du jardinage. Votre nouveau scarificateur est un excellent choix. Il associe la puissance d'une grande marque de tradition aux innovations des technologies modernes. Vous le ressentirez au fil du travail et vous vous réjouirez des formidables résultats.

Mais avant de débiter l'entretien de votre jardin, lisez bien ces informations importantes qui doivent impérativement être respectées.

Avant la première mise en service du scarificateur, lisez attentivement le présent mode d'emploi afin de vous familiariser avec l'utilisation et l'entretien corrects de la machine et afin d'éviter les blessures ou les dommages sur votre scarificateur.

Utilisez le scarificateur avec prudence. Les pictogrammes apposés sur l'appareil vous indiquent les principales mesures de précaution.

Les consignes de sécurité sont indiquées dans ce mode d'emploi par des symboles.

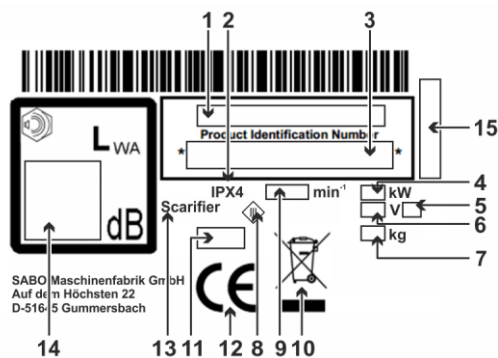
La signification des pictogrammes et des symboles est expliquée aux chapitres suivants.

Les désignations « à gauche » et « à droite » se réfèrent toujours au côté gauche et au côté droit de l'appareil dans le sens de la marche.

Votre scarificateur fonctionnera sans problème si vous respectez précisément les instructions techniques. Nous vous informons que les dommages du scarificateur qui sont causés par des erreurs de manipulation ne sont pas pris en charge dans l'obligation de responsabilité / de garantie.

Nous vous souhaitons un agréable entretien de votre pelouse et de votre terrain.

2 EXPLICATION DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE PLACÉE SUR LA MACHINE



- 1 Modèle
- 2 Type de protection
- 3 Numéro d'identification du produit avec numéro de série
- 4 Puissance
- 5 Symbole de tension continue
- 6 Tension de raccordement
- 7 Poids
- 8 Symbole de classe de protection III
- 9 Vitesse de rotation du moteur
- 10 Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures ménagères. Éliminez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage respectueux de l'environnement.
- 11 Année de construction
- 12 Marque de conformité CE
- 13 Scarificateur
- 14 Niveau de puissance acoustique garanti
- 15 Numéro de série

Ce mode d'emploi vaut pour les modèles suivants :

33-V ACCU (SA530322) : Largeur de travail 330 mm

La désignation correcte du modèle de votre appareil ainsi que son numéro de série se trouvent sur la plaque signalétique.

3 EXPLICATION DES PICTOGRAMMES



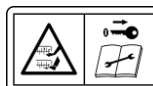
Avant la mise en service, veuillez lire et observer le mode d'emploi et les consignes de sécurité !



Les pièces éjectées représentent un danger lorsque le moteur est en marche. Veuillez à conserver les distances de sécurité / garder les personnes étrangères à l'écart de la zone dangereuse !



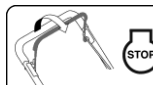
Tenez les câbles conducteurs de courant à l'écart des dents coupantes.



Attention aux outils acérés ! Veuillez à ne pas vous couper les doigts ni les orteils ! Pour cela, veuillez à ne pas placer vos pieds ou vos mains sous le boîtier ! Coupez le moteur et retirez la clé de sécurité avant de procéder à des travaux de nettoyage et d'entretien.



Ne jetez pas les chargeurs et batteries avec les ordures ménagères. Remettez la batterie ou le chargeur à votre revendeur ou déposez-les dans un point de collecte public.



ARRÊT moteur

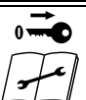


Les pièces éjectées représentent un danger lorsque le moteur est en marche. Portez des lunettes de protection !

Cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Éliminez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage respectueux de l'environnement.

4 EXPLICATION DES SYMBOLES

	AVERTISSEMENT Lisez soigneusement et respectez les instructions de service et les consignes de sécurité générales. Conservez le mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure. Le respect des conditions d'utilisation, de maintenance et d'entretien prescrites par le fabricant fait également partie d'une utilisation conforme aux prescriptions.
	AVERTISSEMENT Veillez à tenir toute personne étrangère à l'écart de la zone de danger ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures. Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. N'utilisez jamais le scarificateur lorsque des personnes se trouvent à proximité, en particulier des enfants ou des animaux.
	AVERTISSEMENT Un choc électrique peut entraîner des blessures graves. L'équipement électrique ne doit pas être modifié. Lisez et respectez les consignes de sécurité relatives à la manipulation de la batterie et du chargeur dans le mode d'emploi séparé du chargeur ! N'aspergez pas l'appareil d'eau. L'installation électrique pourrait être endommagée. Confiez toujours les travaux de remplacement ou autres sur l'arbre porte-lames à un atelier agréé. Un arbre porte-lames mal monté implique un risque de détachement de pièces, susceptible d'entraîner de graves blessures.
	AVERTISSEMENT Un choc électrique peut entraîner des blessures graves.

	Ne passez jamais sur des câbles électriques avec l'outil de coupe en marche. Vérifiez l'absence de câbles électriques sur le terrain avant et pendant la scarification. En présence de câbles, veuillez si possible à les retirer. Si un câble électrique est endommagé, arrêtez l'appareil et débranchez le câble du réseau d'alimentation.
	AVERTISSEMENT Attention aux lames tranchantes ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux pieds. Ne démarrez le moteur qu'en position debout derrière l'appareil. Veuillez à ne pas mettre vos pieds sous le boîtier.
	AVERTISSEMENT Attention aux lames tranchantes ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux mains et aux pieds. Lorsque le moteur / l'arbre porte-lames est en marche, veuillez à respecter la distance de sécurité donnée par la longueur du guidon. Veuillez à ne pas mettre vos mains ni vos pieds sous le boîtier.
	AVERTISSEMENT Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Avant de scarifier, veuillez à retirer de la pelouse, en particulier sur les surfaces couvertes de feuilles, tous les bâtons, pierres, fils, jouets et autres objets étrangers. N'utilisez jamais l'appareil avec des dispositifs de protection endommagés ou absents. Des dispositifs de sécurité et de protection absents ou endommagés représentent un danger pour votre sécurité et celle d'autres personnes. Avant la première mise en service, contrôlez la bonne fixation de l'outil de coupe, et contrôlez avant chaque scarification la bonne fixation des lames, leur état d'usure et la présence éventuelle de dommages sur ces dernières. Faites remplacer les lames usées ou endommagées par un atelier spécialisé agréé. Avant de démarrer le moteur, vérifiez si les outils sont retirés.
	AVERTISSEMENT Un choc électrique peut entraîner des blessures graves. Tenez les câbles conducteurs de courant à l'écart de l'outil de coupe. Lors du démarrage, veuillez à ce que les câbles conducteurs de courant ne se trouvent pas à proximité du boîtier. Lors de la scarification, ne passez pas sur des lignes électriques sous tension. En cas de dommage, coupez l'appareil et patientez jusqu'à ce que l'outil de coupe s'immobilise, retirez la clé de sécurité. Les câbles conducteurs de courant défectueux doivent être remplacés.
	AVERTISSEMENT Le non-retrait de la clé de sécurité lors de travaux sur l'appareil implique un risque de démarrage du moteur avec pour conséquence de graves blessures potentielles. Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux mains et aux pieds. Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Coupez le moteur et patientez jusqu'à ce que l'outil de coupe s'immobilise, retirez la clé de sécurité : – avant les travaux de maintenance et de réparation ; – si le scarificateur doit être soulevé ou basculé, p. ex. en vue du transport ; – lors d'un déplacement en dehors de la pelouse, sur des voies ou des routes ; – si la machine est transportée vers et hors de la surface de scarification ; – lorsque la machine est laissée sans surveillance. – avant de retirer ou d'insérer la batterie dans le compartiment à batterie du moteur ! Consultez le mode d'emploi pour les consignes de nettoyage et d'entretien correspondantes. Un entretien insuffisant de votre appareil entraîne des défauts de sécurité.
	AVERTISSEMENT

	Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux mains et aux pieds. Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Coupez le moteur et patientez jusqu'à l'arrêt de l'outil de coupe : – si l'appareil doit être soulevé ou basculé, p. ex. en vue du transport ; – lors d'un déplacement en dehors de la pelouse, sur des voies ou des routes ; – si la machine est laissée sans surveillance un court instant ; – avant de régler la profondeur de scarification ; – avant de retirer le sac de récupération d'herbe.
	ATTENTION Le contact avec les bords tranchants des lames du scarificateur peut entraîner des blessures. Pour les travaux d'entretien et de nettoyage, veuillez toujours à porter des gants de protection.
	AVERTISSEMENT Portez des lunettes de protection ! Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Ne scarifiez jamais sans lunettes de protection.

5 UTILISATION CONFORME À L'EMPLOI PRÉVU

- L'appareil est conçu uniquement pour la scarification des surfaces d'herbe et de gazon dans le cadre de l'entretien de jardins et de paysages (« Utilisation conforme à l'emploi prévu »). Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme à l'emploi prévu ; le fabricant décline toute responsabilité quant à des dommages résultant d'une telle utilisation ; seul l'utilisateur en supporte les risques. Le respect des conditions d'utilisation, de maintenance et d'entretien prescrites par le fabricant fait également partie d'une utilisation conforme aux prescriptions.
- Une prudence particulière est requise lors de l'utilisation dans les espaces publics, les parcs, les installations sportives, le long des routes et dans les exploitations agricoles et forestières.
- Le scarificateur ne doit pas être utilisé pour l'élimination des mauvaises herbes dans les joints entre les pierres, sur les terrasses ou les trottoirs, comme motobineuse, ni pour niveler les élévations de terrains, comme, par exemple, les taupinières.
- L'utilisation de tout appareil supplémentaire ou ajouté non validé par le fabricant n'est pas autorisée. En cas d'utilisation d'un tel appareil supplémentaire ou ajouté, la conformité CE et la garantie sont annulées. Les modifications arbitraires apportées à cet appareil excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.

6 PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ RELATIVES AU SCARIFICATEUR À BATTERIE

Consignes générales de sécurité



Pour votre protection personnelle et pour assurer un bon fonctionnement, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de la machine. Conservez le mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure.

- N'oubliez pas que le conducteur de la machine ou l'utilisateur assume la responsabilité des accidents causés à autrui ou à des biens d'autrui avec la machine.
- Ce mode d'emploi fait partie de l'équipement de la machine et doit être remis à l'acheteur de l'appareil en cas de revente.
- Ne laissez jamais des enfants de moins de 16 ans, ni des personnes non familiarisées avec le mode d'emploi, utiliser la machine. Tenez également compte du fait que certaines prescriptions locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimal de l'utilisateur.
- Expliquez les risques de danger à toutes les personnes qui doivent travailler avec l'appareil et dites-leur comment éviter les accidents. L'utilisation, l'entretien et la maintenance de cette machine doivent être confiés uniquement à des personnes familiarisées avec cette dernière et informées sur les dangers.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou manquant d'expérience et / ou de savoir-faire, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité et que cette dernière leur fournisse les

instructions nécessaires sur la façon d'utiliser l'appareil. La personne exerçant la surveillance doit décider en premier lieu si la personne présentant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales est en mesure de faire cette activité.



N'utilisez jamais le scarificateur lorsque des personnes se trouvent à proximité, en particulier des enfants ou des animaux.

- Rangez votre machine dans un endroit sûr ! –Rangez toujours les appareils non utilisés avec la clé de sécurité retirée et sans pile insérée, dans un local sec et fermé, hors de portée des enfants.
- Les dispositifs de sécurité et de protection de la machine ne doivent pas être manipulés ni désactivés !
- Les câbles posés ne doivent pas être manipulés, p. ex. en retirant les serre-câbles ou en installant une attache supplémentaire ! Les câbles doivent être placés sur le côté extérieur de la barre de manière à ce qu'ils ne soient pas coincés ou tendus lorsque la barre est rabattue. Un câble endommagé peut entraîner un défaut technique de l'appareil.

Mesures préparatoires

- Lorsque vous scarifiez, portez toujours des chaussures résistantes, fermées et antidérapantes, ou des chaussures de sécurité, ainsi qu'un pantalon. Évitez de porter des vêtements larges ou avec des cordons ou des ceintures qui pendent. Ne scarifiez ni pieds-nus ni en sandales. Portez des lunettes de sécurité afin de vous protéger les yeux.
- Des bruits forts peuvent causer des troubles auditifs. Nous recommandons de porter une protection auditive.



Avant et pendant l'utilisation du scarificateur, contrôlez entièrement le terrain sur lequel l'appareil est utilisé et retirez tous les bâtons, pierres, fils, jouets et autres objets étrangers susceptibles d'être agrippés et projetés.



Vérifiez l'absence de câbles électriques sur le terrain avant et pendant la scarification. En présence de câbles, veillez si possible à les retirer. Ne passez jamais sur des câbles électriques avec l'outil de coupe en marche. Danger : choc électrique !
Si un câble électrique est endommagé, arrêtez l'appareil et débranchez le câble du réseau d'alimentation.

- Si vous utilisez également une tondeuse robot pour l'entretien du gazon, les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées en ce qui concerne la surface de travail de la tondeuse robot :
 - Avant la scarification sur ces surfaces, la zone du câble de limitation doit toujours être contrôlée.
 - Si les câbles sont tirés dans la terre, ils doivent être contrôlés. Aucun câble ne doit être visible. Faites particulièrement attention au chargeur.
 - Si les câbles de limitation sont posés à l'air libre, ceux-ci doivent être directement tendus à même le sol et ne pas être flasques dans l'herbe. Les câbles doivent être fixés correctement par des clous de limitation. Pour cela, reportez-vous au mode d'emploi.
 - Les clous de limitation ne doivent pas dépasser, sans quoi ils doivent être à nouveau enfoncés.
 - Retirez les câbles qui traînent avant la scarification.
- Les cas décrits ci-dessus impliquent le risque que le câble soit accroché par l'outil et s'enroule, avec pour conséquence de graves blessures potentielles.
- Des branches basses ou des obstacles similaires peuvent blesser l'utilisateur et interférer avec le fonctionnement de l'outil de coupe. Avant la scarification, identifiez les obstacles potentiels, comme p. ex. des branches basses, et coupez ou éliminez ces obstacles.



L'équipement électrique ne doit pas être modifié.
Lisez et respectez les consignes de sécurité relatives à la manipulation de la batterie et du chargeur dans le mode d'emploi séparé du chargeur !

- Avant d'utiliser le scarificateur et afin de prévenir tout risque, vérifiez que les raccords à vis de ce dernier sont bien fixés, que le montage est effectué correctement et que l'arbre porte-lames est en parfait état. Les lames et vis de fixation usées ou endommagées doivent être remplacées.
- Contrôlez l'état des pictogrammes avant chaque utilisation. Les pictogrammes usés ou endommagés doivent être remplacés.

Maniement

- Le chargeur livré avec le scarificateur ne doit être utilisé que pour les batteries qui font partie du scarificateur.
Les batteries ne doivent pas non plus être rechargées avec un autre chargeur. Vous pourriez vous mettre en danger ou endommager votre appareil.
N'utilisez le scarificateur qu'avec les batteries autorisées à cet effet.

Une mauvaise utilisation des batteries et du chargeur peut entraîner une électrocution ou un incendie.

Chargeurs et batteries autorisés : voir chapitre « Pièces de rechange et accessoires d'origine ».

- L'appareil ne doit pas être utilisé dans une zone explosive.



Tenez les câbles conducteurs de courant à l'écart de l'outil de coupe. Lors de la scarification, ne passez pas avec la machine sur des lignes électriques sous tension.



Vérifiez l'absence de câbles électriques sur le terrain avant et pendant la scarification. En présence de câbles, veillez si possible à les retirer.

Ne passez jamais sur des câbles électriques avec l'outil de coupe en marche. Danger : choc électrique !

Si un câble électrique est endommagé, arrêtez l'appareil et débranchez le câble du réseau d'alimentation.

- N'utilisez pas le scarificateur par mauvais temps en cas de danger de foudre.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie ou à l'humidité.
- Veillez à ne pas écouter la radio ou de la musique avec des écouteurs lors de l'utilisation de la machine. L'utilisation et l'entretien de la machine en toute sécurité exigent une attention totale.
- Utilisez le scarificateur uniquement de jour ou avec un éclairage suffisant. Conduisez la machine au pas.
- Faites preuve de prudence à l'approche d'angles morts, d'arbustes, d'arbres ou de tout autre objet limitant le champ de vision.
- Ne vous approchez pas trop des trous, fossés et talus. La machine risque de basculer subitement lorsqu'une roue se trouve au-dessus du rebord d'un fossé, d'un talus ou lorsqu'un rebord s'affaisse brusquement.
- Attention lors de la scarification sous les équipements de jeux (p. ex. balançoires). L'appareil pourrait se retrouver dans une position dangereuse. Il existe un risque de blessures.
- N'utilisez pas la machine en cas d'indisposition, de malaise ou de fatigue, ni sous l'emprise de l'alcool, de médicaments ou de drogues.
- Évitez si possible d'utiliser l'appareil sur de l'herbe humide. Il existe un risque de glissement.
- Veillez toujours à une position sûre et stable sur des surfaces en pente. Utilisez le scarificateur en travers de la pente, jamais en montant ni en descendant. Faites preuve de grande prudence lors du changement de direction sur une pente.
- N'utilisez pas le scarificateur sur des pentes trop raides ! La scarification sur pente comporte généralement des dangers. Veillez toujours à une position stable et sûre. En règle générale, les scarificateurs manuels ne doivent pas être utilisés sur des pentes de plus de 26 % (inclinaison de 15°), en raison d'un risque de perte de stabilité.
- Faites preuve d'une grande prudence lorsque vous tournez la machine ou rapprochez l'appareil vers vous.
- Évitez de faire des mouvements de marche arrière avec la machine, sans quoi vous risquez de trébucher. Évitez d'adopter des postures anormales. Veillez à adopter une position stable et sûre et à toujours garder l'équilibre.
- Respectez la distance de sécurité donnée par la longueur du guidon.
- Afin d'éviter que l'appareil ne glisse pendant le transport, veillez toujours à saisir l'appareil au niveau des dispositifs de préhension prévus à cet effet (poignée de transport, boîtier, extrémités de barre ou barre transversale de la partie inférieure du guidon). Ne saisissez pas l'appareil au niveau du clapet d'éjection !
- Avant de lever ou de transporter la machine, renseignez-vous sur son poids (voir chapitre « Caractéristiques techniques »). Le levage de poids élevés peut provoquer des risques pour la santé des utilisateurs.
- Ne soulevez ni portez jamais une machine lorsque le moteur est en marche.
- N'utilisez jamais la machine avec des dispositifs de sécurité et de protection absents ou endommagés.
Des dispositifs de sécurité et de protection absents ou endommagés représentent un danger pour votre sécurité et celle d'autres personnes.

Les équipements de sécurité sont (voir chapitre « Description des composants ») :



- Étrier de commande de sécurité arrêt moteur (1)
Le scarificateur est équipé d'un dispositif d'arrêt du moteur. En fonctionnement et en cas de danger, relâchez l'étrier de commande de sécurité pour couper le moteur électrique. Le moteur électrique et l'outil de coupe doivent s'arrêter (Attention ! L'outil de coupe met un peu de temps avant de s'arrêter entièrement !). Dans le cas contraire, veuillez consulter l'atelier

spécialisé agréé le plus proche.

Dans tous les cas, l'étrier de commande de sécurité doit revenir dans la position indiquée sur l'illustration « Description des composants » après avoir été relâché.

Dans le cas contraire, une inspection immédiate doit être réalisée par un atelier spécialisé agréé.

Le fonctionnement de l'étrier de commande de sécurité ne doit en aucun cas être mis hors service.

Veillez au bon fonctionnement de l'étrier de commande de sécurité. En cas de dysfonctionnement, il est impératif de le faire réparer par un atelier spécialisé agréé.



- Clé de sécurité (7)

Ce dispositif de sécurité protège contre les blessures dues à un démarrage accidentel du moteur.



Afin d'éviter toute utilisation non autorisée de la machine, la clé de sécurité doit être retirée lors de tous les travaux sur la machine, avant les travaux de maintenance et de réparation, lorsque la machine n'est plus utilisée et pendant le stockage.

Les équipements de protection sont (voir chapitre

« Description des composants »):



- Boîtier, sac de récupération de l'herbe (12), clapet d'éjection (11)
Ces dispositifs de protection permettent d'éviter des blessures liées à la projection d'objets en hauteur.

L'appareil ne doit pas être utilisé avec un boîtier endommagé ni en l'absence d'un sac de récupération d'herbe correctement fixé ou du clapet d'éjection sur le boîtier.



- Boîtier
Ce dispositif de protection prévient les blessures liées au contact avec l'outil de coupe en rotation.
L'appareil ne doit pas être utilisé avec un boîtier endommagé.
Veillez à ne pas mettre vos mains ni vos pieds sous le boîtier.



- Boîtier du moteur, cache (8), pièces de fixation, élément de commande avec câble
Ces dispositifs de protection protègent des blessures en cas de contact avec des pièces sous tension.
L'équipement électrique ne doit pas être modifié.
Les câbles défectueux doivent être remplacés.

Les dispositifs de protection ne doivent pas être modifiés.



Lors de la mise en service, veillez à ce que vos pieds se trouvent à une distance de sécurité suffisante de l'outil de coupe.



Lors du démarrage du moteur, la machine ne doit pas être mise sur l'arête, mais doit être, si nécessaire, placée dans une position en biais, en abaissant le guidon, de sorte que l'outil de coupe soit orienté dans le sens opposé à l'utilisateur, sachant que cette position doit être toutefois adoptée uniquement dans la mesure où cela est absolument nécessaire. Tant que l'appareil n'est pas posé sur le sol avec les quatre roues, les deux mains doivent se trouver sur la partie supérieure du guidon.



Ne mettez jamais les mains ou les pieds à proximité ou en dessous des pièces en rotation. Veillez à ne pas mettre les mains et les pieds sous le boîtier.



Arrêtez le moteur en relâchant l'étrier de commande de sécurité Arrêt moteur et assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont parfaitement immobiles et que la clé de sécurité est retirée :



- si vous laissez la machine sans surveillance ;
- avant de vérifier le câble ;
- avant de contrôler la machine, de la nettoyer ou d'effectuer des travaux sur celle-ci ;
- si vous devez soulever ou basculer la machine, p. ex. pour le transport ;
- si vous transportez la machine vers et hors de la surface de scarification ;
- avant de retirer ou d'insérer la batterie dans le compartiment à batterie du moteur ;
- avant de retirer ou d'accrocher le sac de récupération d'herbe ;
- lors d'un déplacement en dehors de la pelouse ;
- avant de résoudre des blocages ou d'éliminer des colmatages dans le canal d'évacuation ;
- lorsqu'un corps étranger a été touché ;
- lorsqu'un dysfonctionnement se produit ;
- lorsque la machine commence à vibrer de manière inhabituelle.

- Si un corps étranger a été touché et en cas de blocage de la machine, p. ex. lorsque vous avez roulé sur un objet, faites vérifier par un atelier spécialisé agréé si des pièces de l'appareil ont été endommagées ou tordues. Confiez également toujours toutes les éventuelles réparations nécessaires à un atelier agréé.

- Si la machine commence à vibrer de manière inhabituellement forte ou à émettre des bruits inhabituels, une inspection immédiate doit être réalisée par un atelier spécialisé agréé.

Des vibrations importantes sur vos mains peuvent entraîner des dommages corporels. Si vous constatez des vibrations importantes, adressez-vous immédiatement à un atelier agréé.



Arrêtez le moteur en relâchant l'étrier de commande de sécurité Arrêt moteur et assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont parfaitement immobiles :

- si vous devez soulever ou basculer le scarificateur, p. ex. pour le transport ;
- si vous transportez la machine vers et hors de la surface de scarification ;
- lors d'un déplacement en dehors de la pelouse ;
- si vous laissez la machine sans surveillance un court instant ;
- si vous souhaitez modifier la hauteur de scarification ;
- avant de retirer le sac de récupération d'herbe ;

AVERTISSEMENT

Les niveaux de bruit et de vibration indiqués dans ce mode d'emploi sont les niveaux maximums autorisés pour l'utilisation de la machine.

L'utilisation d'outils de coupe déséquilibrés, la vitesse excessive du mouvement ou l'absence de maintenance ont un impact important sur les émissions de bruit et les vibrations. Il est donc nécessaire de prendre des mesures préventives visant à éviter l'apparition d'éventuels dommages dus à des niveaux de bruit ou charges de vibration élevés.

Veillez à bien entretenir la machine, à porter des protections auditives et à faire des pauses pendant le travail.

Respectez les travaux de maintenance indiqués dans ce mode d'emploi, et faites contrôler et entretenir l'appareil par un atelier spécialisé agréé à intervalles réguliers.

Entretien et rangement

- Un entretien insuffisant de votre appareil entraîne des défauts de sécurité !
- Veillez à ce que tous les raccords vissés soient bien serrés et à ce que l'appareil soit dans un état de fonctionnement sûr.



Avant d'ouvrir le clapet d'éjection et de retirer le sac de récupération d'herbe, assurez-vous que le moteur est bien coupé et que les lames sont arrêtées.



Avant chaque scarification, vérifiez l'état d'usure et le bon fonctionnement du dispositif de récupération d'herbe.



Avant chaque scarification, vérifiez l'état et la fixation de l'arbre porte-lames. Les lames usées ou endommagées doivent être obligatoirement remplacées. Confiez toujours les travaux de remplacement ou autres sur l'arbre porte-lames à un atelier agréé. Un arbre porte-lames mal monté implique un risque de détachement de pièces, susceptible d'entraîner de graves blessures.

- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.



Portez systématiquement des gants de protection lors des travaux de maintenance et de nettoyage.



Effectuez les travaux d'entretien et de nettoyage uniquement sur une surface plane après avoir coupé le moteur et retiré la clé de sécurité. Lors de la maintenance des lames de coupe, veillez à ce que les lames de coupe puissent être déplacées même si la source de tension est coupée. Une maintenance régulière est indispensable pour la sécurité et la conservation de la capacité de fonctionnement.



Rangiez toujours l'appareil dans un endroit fermé, sec et non accessible aux enfants, après l'avoir nettoyé.

Avant de stocker la machine, retirez toujours la batterie et la clé de sécurité afin d'éviter toute utilisation non autorisée de la machine.



Ne nettoyez pas l'appareil sous l'eau courante ou avec un nettoyeur haute pression.

L'installation électrique pourrait être endommagée.

- Rangiez le scarificateur uniquement avec le porte-lames relevé. Un porte-lames abaissé peut se déformer au fil du temps et nuire à la sécurité de fonctionnement du scarificateur.

Pour des raisons de garantie légale / constructeur et de sécurité, seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées. Des pièces de rechange non équivalentes peuvent endommager la machine et impliquer un risque pour votre sécurité.

7 DESCRIPTION DES COMPOSANTS



- 1 Étrier de commande de sécurité arrêt moteur
- 2 Levier pour l'abaissement / le levage de l'arbre porte-lames
- 3 Élément d'encliquetage
- 4 Écrou papillon
- 5 Cache de batterie
- 6 Batterie (sous le cache de batterie)
- 7 Clé de sécurité (sous le cache de batterie)
- 8 Cache
- 9 Fentes d'aération pour moteur électrique
- 10 Poignée de transport à l'avant
- 11 Clapet d'éjection
- 12 Sac de récupération de l'herbe (en option)
- 13 Passage de câbles
- 14 Bouton de démarrage (rouge)

8 TRAVAUX PRÉLIMINAIRES

Pour le montage du scarificateur, les pièces suivantes se trouvent dans l'emballage :

- scarificateur
- Partie supérieure du guidon prête à monter
- Partie inférieure du guidon
- Trousse à outils contenant :
 - mode d'emploi avec déclaration de conformité
 - conditions de garantie (selon le modèle)
 - diverses pièces de fixation (vis à tête plate, rondelles, écrous, guides de câbles (13), écrous papillons (4), colliers de serrage).

Si une de ces pièces venait à manquer, veuillez vous adresser à votre distributeur spécialisé.

IMPORTANT

Veillez à ce que les câbles ne soient pas pincés, écrasés, tournés ni tendus lors du pliage et du dépliage du guidon ! Veillez toujours guider les câbles sur le côté extérieur du raccord du guidon. Un câble endommagé peut entraîner un défaut technique de l'appareil.

IMPORTANT

Veillez à ce que les câbles Bowden ne soient pas pliés ou coincés en soulevant les guidons !

Montage de la partie supérieure du guidon (Illustration C1)

Les étapes suivantes doivent être suivies pour le montage de la partie inférieure (1) du guidon :

- Placez les extrémités du guidon à l'extérieur, des deux côtés, sur les points de fixation du boîtier. Il est possible de régler deux hauteurs de guidon.
- Poussez les vis à tête plate fournies (2) de l'intérieur à travers le boîtier et le guidon.
- Placez une rondelle (3) sur les vis de chaque côté sur l'extérieur ; vissez avec des écrous autobloquants (4).

Montage de la partie supérieure du guidon (Illustration C3)

- Placez la partie supérieure du guidon à droite et à gauche de la partie inférieure du guidon de manière à ce que les trous de fixation des deux parties du guidon coïncident.
- Insérez les guides de câbles (1) de l'extérieur vers l'intérieur, visser les deux parties du guidon avec une rondelle (2) et un écrou papillon (3) sur le côté intérieur.
- Placez le câble (4) et le câble Bowden (5) dans les guides de câble (1). Cela permet d'éviter que le câble ou le câble Bowden ne se coince lors du rabattement du guidon.
- Fixez le câble et le câble Bowden sur le guidon inférieur à l'aide des bandes de câble (6) du sac à outils.

Mise en place de la batterie chargée (Illustration K2 + V1 + G2)



Le maniement du chargeur et de la batterie est décrit dans le mode d'emploi séparé du chargeur.

Veillez lire et observer notamment les consignes de sécurité !

Chargez entièrement la batterie avant la première mise en service !

- Ouvrez le cache de la batterie (5) et tenez-le.
- Enlevez la clé de sécurité (7) **K2**.
- Poussez la batterie dans le compartiment jusqu'à ce que le verrouillage s'enclenche **V1**.
Veillez à ce que le verrouillage de la batterie soit libre et s'enclenche correctement. Il est possible d'utiliser 2 batteries ou 1 seule batterie. Si une seule batterie est utilisée, elle peut être placée au choix dans le compartiment à batterie I ou II.
- Insérer la clé de sécurité si la machine est utilisée immédiatement **G2**.
- Fermez le cache de batterie. Veillez à ce que le cache se ferme automatiquement. La saleté et les restes d'herbe peuvent empêcher cela et doivent donc être éliminés.
- Lorsque deux batteries sont utilisées, le courant provient d'abord de la batterie I, puis de la batterie II. Le passage de la batterie I à la batterie II se fait automatiquement.

Retrait de la batterie (Illustration F + K2 + N2)

- Coupez le moteur **F**. Le moteur électrique et l'outil de coupe doivent s'arrêter (Attention ! L'outil de coupe met un peu de temps avant de s'arrêter entièrement !).
- Ouvrez le cache de la batterie et tenez-le.
- Enlevez la clé de sécurité **K2**.
- Maintenez le bouton de déverrouillage à l'avant de la batterie enfoncé et retirez la batterie du compartiment **N2**.
- Pour faciliter le retrait de la batterie, poussez-la légèrement dans le compartiment avant de la retirer. Pendant ce temps, maintenez le bouton de déverrouillage enfoncé. Les ressorts intégrés permettent un retrait plus facile.
- Fermez le cache de batterie. Veillez à ce que le cache se ferme automatiquement. La saleté et les restes d'herbe peuvent empêcher cela et doivent donc être éliminés.

9 AVANT LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE



Consigne de sécurité !

Explication des symboles, voir tableau page 2

Contrôlez le serrage de tous les raccords vissés. Resserrez les vis si besoin ! Vérifiez en particulier l'assemblage correct et le bon état de l'arbre porte-lames (voir à ce propos le chapitre « Entretien de l'arbre porte-lames »).

Confiez toujours les travaux sur l'arbre porte-lames à un atelier spécialisé agréé. Un arbre porte-lames mal monté implique un risque de détachement de pièces, susceptible d'entraîner de graves blessures.

Le scarificateur est équipé d'un dispositif d'arrêt du moteur.

Avant la première mise en service, vérifiez que l'étrier de commande de sécurité d'arrêt du moteur fonctionne de manière irréprochable. Lorsque l'étrier de commande est relâché, le moteur et l'outil de coupe doivent s'arrêter (Attention ! L'outil de coupe met un peu de temps avant de s'arrêter entièrement !). Dans le cas contraire, veuillez consulter l'atelier spécialisé agréé le plus proche.

Dans tous les cas, l'étrier doit revenir dans la position indiquée sur l'illustration « Description des composants » après avoir été relâché.

Dans le cas contraire, une inspection immédiate doit être réalisée par un atelier spécialisé agréé.

Les dispositifs de sécurité et de protection de la machine ne doivent pas être manipulés ni désactivés !

Veuillez à ce que tous les dispositifs de protection soient correctement fixés et non endommagés !

Charge de la batterie (Illustration W1)



Le maniement du chargeur et de la batterie est décrit dans le mode d'emploi séparé du chargeur. Veuillez lire et observer notamment les consignes de sécurité ! Chargez entièrement la batterie avant la première mise en service !



Toutes les consignes de sécurité relatives à la manipulation, au stockage, à l'entreposage, au transport, à l'élimination de la batterie lithium-ion, ainsi que les mesures de premiers secours et de lutte contre l'incendie, se trouvent sur la « Fiche technique sur la sécurité des produits » sur www.sabo-online.com avec les instructions d'utilisation.

Numéro d'appel d'information pour les batteries au lithium-ion

+49 (0) 2261 704-0

Indicateur de niveau de batterie (Illustration U4)

Pour contrôler la charge disponible, appuyez sur le bouton d'indication du niveau de la batterie sur la batterie. Les témoins lumineux s'allument en fonction de l'état de charge de la batterie :

	
Témoins	Capacité
4 témoins verts	La batterie est entièrement chargée
3 témoins verts	La batterie est chargée à 70 %
2 témoins verts	La batterie est chargée à 45 %
1 témoin vert	La batterie est chargée à 10 % et doit bientôt être rechargée
Les témoins sont éteints	La batterie est chargée à moins de 10 % et doit être rechargée immédiatement afin d'éviter des dommages irréparables (décharge profonde)

10 MISE EN SERVICE DU SCARIFICATEUR



Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 2

Démarrage du moteur (Illustration A2)

Avant la mise en marche du moteur, veillez à ce que l'arbre porte-lames se trouve en position levée (1) Z2.

Ne démarrez le moteur qu'en position debout derrière le scarificateur.

Dans tous les cas, placez le scarificateur sur une surface plane, non recouverte d'herbe haute (une herbe trop haute enraye le démarrage de l'arbre porte-lames et rend le processus de démarrage difficile). Lors du démarrage ou de l'allumage du moteur,

la machine ne doit pas être mise sur l'arête, mais doit être, si nécessaire, placée dans une position en biais, en abaissant le guidon, de sorte que l'outil de coupe soit orienté dans le sens opposé à l'utilisateur, sachant que cette position doit être toutefois adoptée uniquement dans la mesure absolument nécessaire. Tant que l'appareil n'est pas posé sur les quatre roues, les deux mains doivent se trouver sur la partie supérieure du guidon.

- Maintenez le bouton de démarrage (14) enfoncé avec la main droite.
- Avec la main gauche, appuyez sur l'étrier de commande de sécurité Arrêt moteur (1) sur la partie supérieure du guidon. La lame fonctionne maintenant tant que l'étrier de commande de sécurité est maintenu enfoncé.
- Relâchez le bouton de démarrage.

11 ARRÊT DU MOTEUR (ILLUSTRATION F + K2)

- Relâchez l'étrier de commande de sécurité F.
- Attendez l'arrêt de l'outil de coupe.
- Enlevez la clé de sécurité K2.

Attention ! L'outil de coupe met un peu de temps avant de s'arrêter entièrement !

12 ARRÊT EN CAS D'URGENCE

Relâchez l'étrier de commande de sécurité.

- L'outil de coupe ralentit progressivement jusqu'à s'arrêter totalement.
- Le moteur s'arrête.

ATTENTION

Avant chaque utilisation du scarificateur, vérifiez que l'étrier de commande de sécurité fonctionne de manière irréprochable :

- Lorsque l'étrier de commande est relâché, le moteur et l'outil de coupe doivent s'arrêter (Attention ! L'outil de coupe met un peu de temps avant de s'arrêter entièrement !).

Dans le cas contraire, veuillez consulter l'atelier spécialisé agréé le plus proche.

13 RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE SCARIFICATION



Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 2

Le réglage de la profondeur de scarification ne doit être effectué que lorsque le moteur est arrêté !

La profondeur de travail dépend de l'usure des lames et doit être réglée en fonction de la nature de l'herbe et du sol.

La profondeur de scarification doit toujours être contrôlée et réglée sur une surface de gazon plane.

Lorsque l'arbre porte-lames est abaissé, les lames doivent effleurer la couche végétale. Une profondeur de travail jusqu'à 3 mm est recommandée. Si le gazon est entretenu et sans cailloux sur un sol mou, la profondeur de scarification peut être légèrement augmentée. En cas de forte présence de mousse dans le gazon, il est conseillé de commencer le travail avec une plus faible profondeur.

Réglage (Illustration Z2 + V2)

A la livraison, l'arbre porte-lames se trouve en position levée (1) Z2.

- La profondeur de scarification est présélectionnée à l'aide de l'élément d'encliquetage gris (2). Poussez légèrement l'élément d'encliquetage vers le bas et remettez-le en place dans la position souhaitée V2. Cet élément d'encliquetage vous permet de retrouver à tout moment la position de travail définie.
- L'arbre porte-lames est abaissé à la profondeur de travail sélectionnée à l'aide du levier noir (3) placé à gauche. Poussez d'abord légèrement le levier vers le bas, puis tirez sur l'élément d'encliquetage (2) jusqu'à la butée V2. Pour réduire les forces de levier, l'appareil peut être légèrement soulevé sur le guidon supérieur jusqu'à ce que les roues arrière ne soient plus en contact avec le sol.
- Pour relever l'arbre porte-lames de sa position de travail, poussez le levier (3) vers le bas, puis déplacez-le complètement vers l'avant. En pos. (1), l'arbre porte-lame n'est plus utilisé. Ainsi, la profondeur de scarification préréglée ne sera pas modifiée Z2.

Essai de scarification

- Sur l'appareil neuf, enclenchez l'élément d'encliquetage (2) en position « MIN ».
- Démarrez le moteur.
- Abaissez l'arbre porte-lames.

- Déplacez lentement l'appareil dans le sens du travail. Vérifiez le résultat du travail. Si le résultat de la scarification n'est pas satisfaisant, relevez l'arbre porte-lames, arrêtez le moteur et enclenchez l'élément d'arrêt (2) dans la position suivante.
- Nouvel essai de scarification
En cas de blocage du moteur ou de bruits de chutes de pierres, arrêtez immédiatement l'appareil. Réglez une profondeur de travail plus faible.

Après quelques heures d'utilisation, un nouveau réglage de l'arbre porte-lames peut s'avérer nécessaire en raison de l'usure. Plus l'utilisation est intense, plus l'usure des lames est importante. Les sols durs ou très secs accélèrent l'usure.

Il est donc impératif de procéder au réglage de la profondeur de scarification comme décrit ci-dessus.

14 DISPOSITIF DE RÉCUPÉRATION DE L'HERBE



Consigne de sécurité !

Explication des symboles, voir tableau page 2

Fonctionnement avec sac de récupération d'herbe (accessoire)

Le scarificateur peut être également utilisé avec un sac de récupération d'herbe supplémentaire (pour connaître le numéro de commande, reportez-vous aux pièces de rechange et accessoires d'origine).

AVERTISSEMENT

En cas de fonctionnement avec un sac de récupération d'herbe, ce sac doit être entièrement monté et en parfait état technique.

Fixation du sac de récupération sur le scarificateur (Illustration R1 + S1)

- Insérez le châssis du sac de récupération dans la toile de récupération, l'étrier en premier. Alignez les coutures supérieures de la toile d'arrêt sur l'étrier.
- Appuyez les profilés de fixation sur le cadre avant du châssis du sac de récupération **R1**.
- Ouvrez le clapet d'éjection du scarificateur vers le haut.
- Soulevez le sac de récupération d'herbe au niveau de la poignée de transport, et accrochez-le en haut du boîtier du scarificateur à l'aide de ses deux crochets latéraux **S1**.
- Rabattez le clapet d'éjection sur le sac de récupération d'herbe.

Pendant la scarification, veillez à vider le sac de récupération d'herbe à temps. Seul un sac perméable à l'air permet une récupération parfaite de l'herbe coupée. Un réglage trop bas des lames rend la récupération de matière difficile.

IMPORTANT

Ne nettoyez pas le sac de récupération d'herbe à l'eau chaude !

Vidage du sac de récupération d'herbe (Illustration F + L)

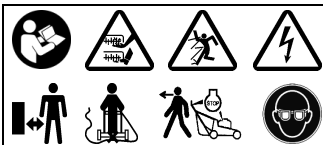
- Coupez le moteur **F** et patientez jusqu'à ce que l'outil de coupe s'arrête complètement.
- Soulevez le clapet d'éjection.
- Décrochez le sac de récupération d'herbe rempli du scarificateur en le saisissant au niveau de la poignée de transport. Le clapet d'éjection se ferme automatiquement.
- Videz le sac de récupération d'herbe en le tenant par la poignée de transport dans le fond du sac et en le secouant afin de faire tomber toute l'herbe **L**.

Fonctionnement sans sac de récupération d'herbe

AVERTISSEMENT

Si le scarificateur est utilisé sans sac de récupération d'herbe, le clapet d'éjection doit toujours être fermé (rabattu vers le bas) sur le boîtier du scarificateur.

15 FONCTIONNEMENT DU SCARIFICATEUR



Consigne de sécurité !

Explication des symboles, voir tableau page 2

REMARQUE

Afin de protéger le porte-lames, évitez les virages serrés et soulevez le porte-lames avant de tourner.

REMARQUE

Si la tension de la batterie est trop faible, le moteur s'arrête automatiquement. Rechargez donc la batterie à temps.

Utilisation du scarificateur sur des terrains en pente

ATTENTION

N'utilisez pas le scarificateur sur des pentes trop raides ! La scarification sur pente comporte généralement des dangers. Utilisez le scarificateur en travers de la pente, jamais en montant ni en descendant. Veillez toujours à une position stable et sûre.

En règle générale, les scarificateurs manuels ne doivent pas être utilisés sur des pentes de plus de 26 % (inclinaison de 15°), en raison d'un risque de perte de stabilité.

Contrôle de la sécurité de fonctionnement

Le scarificateur est équipé d'un dispositif d'arrêt du moteur.

Avant chaque utilisation du scarificateur, vérifiez que l'étrier de commande de sécurité pour l'arrêt du moteur fonctionne de manière irréprochable : Lorsque l'étrier de commande est relâché, le moteur et l'outil de coupe doivent s'arrêter (Attention ! L'outil de coupe met un peu de temps avant de s'arrêter entièrement !). Dans le cas contraire, veuillez consulter l'atelier spécialisé agréé le plus proche.

Dans tous les cas, l'étrier doit revenir dans la position indiquée sur l'illustration « Description des composants » après avoir été relâché.

Dans le cas contraire, une inspection immédiate doit être réalisée par un atelier spécialisé agréé.

Les dispositifs de sécurité et de protection de la machine ne doivent pas être manipulés ni désactivés !

Veillez à ce que tous les dispositifs de protection soient correctement fixés et non endommagés !

Afin d'éviter tout danger, vérifiez toujours l'état et la bonne fixation des lames avant de commencer à scarifier (pour ce faire, voir chapitre « Entretien de l'arbre porte-lames »). Confiez toujours les travaux sur l'arbre porte-lames à un atelier spécialisé. Un arbre porte-lames mal monté implique un risque de détachement de pièces, susceptible d'entraîner de graves blessures.

Toutes les 10 heures de fonctionnement, contrôlez la bonne fixation des vis et des écrous de l'appareil. Resserrez-les si besoin !

Si l'arbre porte-lames est bloqué, p. ex. à cause du heurt d'un obstacle ou d'un corps étranger, demandez à un atelier spécialisé agréé de vérifier si des pièces du scarificateur ont été endommagées ou déformées. Confiez également toujours toutes les éventuelles réparations nécessaires à un atelier spécialisé agréé.

Si la machine commence à vibrer de manière inhabituellement forte ou à émettre des bruits inhabituels, une inspection immédiate doit être réalisée par un atelier spécialisé agréé.

Restrictions horaires

L'utilisation du scarificateur peut être soumise à certaines restrictions horaires variant d'un pays à l'autre (pour ne pas déranger le voisinage). Veuillez vous informer auprès des autorités compétentes avant la mise en service du scarificateur.

Conseils pour l'entretien des pelouses (Illustration M)

AVERTISSEMENT

Avant chaque scarification, enlevez tous les corps étrangers (pierres, bois, branches, etc.) du gazon ; mais faites tout de même attention aux objets qui traînent pendant la scarification.

Pendant la scarification, guidez l'appareil sur des voies droites à une vitesse de marche modérée. En raison du sens de rotation vers l'avant de l'arbre porte-lames, une faible force transversale suffit. Suivant la nature du sol, il est parfois nécessaire de retenir le scarificateur dans le sens inverse du sens de travail. Évitez les virages serrés.

Si le gazon contient beaucoup de mousse ou de mauvaises herbes, il est recommandé de procéder à une nouvelle scarification perpendiculairement au premier sens de travail. Si vous n'utilisez pas de sac de récupération, enlevez la matière scarifiée dégrossie avant la deuxième opération. La présence de matière scarifiée sur la surface de scarification nuirait au résultat obtenu, solliciterait davantage l'appareil et compliquerait inutilement le travail de l'utilisateur (forces transversales plus intenses).

Le moyen le plus simple pour retirer / recueillir la matière scarifiée est de l'aspirer à l'aide d'une tondeuse TurboStar ou de la ratisser manuellement.

16 INTERVALLES D'ENTRETIEN

IMPORTANT

Risque de dégâts matériels ! En cas de conditions extrêmes ou inhabituelles, des intervalles d'entretien plus courts que ceux indiqués peuvent s'avérer nécessaires. Si vous constatez des défauts, veuillez vous adresser à un atelier spécialisé agréé.

Effectuez les entretiens de routine de la machine conformément aux intervalles d'entretien suivants.

En plus des travaux d'entretien indiqués dans ce mode d'emploi, respectez les intervalles d'entretien suivants.

Avant la première mise en service

- Charger la batterie.
- Contrôler le serrage de tous les raccords vissés.
- Contrôler l'arbre porte-lames et le faire éventuellement resserrer par un atelier spécialisé agréé.
- Vérifier que l'étrier de commande de sécurité fonctionne de manière irréprochable.
- Vérifier que tous les dispositifs de protection sont correctement fixés et non endommagés.

Avant chaque utilisation

- Contrôler la pelouse et retirer tous les corps étrangers, en particulier les câbles électriques.
- Contrôler la zone du câble de limitation (dans le cas où une tondeuse automatique est également utilisée pour l'entretien de la pelouse).
- Contrôler la charge de la batterie.
- Contrôler l'état et le serrage des lames et les faire éventuellement remplacer ou resserrer par un atelier spécialisé agréé.
- Vérifier que l'étrier de commande de sécurité pour l'arrêt du moteur (1) fonctionne de manière irréprochable.
- Vérifier que tous les dispositifs de protection sont correctement fixés et non endommagés.
- Contrôler l'état d'usure et le bon fonctionnement du dispositif de récupération d'herbe.
- Vérifier l'état et le vieillissement des câbles.

Toutes les 10 heures de fonctionnement

- Contrôler le serrage de tous les raccords vissés.
- Contrôler l'usure et le serrage de l'arbre porte-lames.

Après chaque utilisation

- Nettoyer le scarificateur.
- Contrôler l'état et le niveau d'usure des lames.

Lors de l'inspection annuelle

- Faire nettoyer la zone sous le cache de la courroie.

17 ENTRETIEN ET MAINTENANCE DU SCARIFICATEUR

Un entretien régulier est la meilleure garantie pour une longue durée de vie et un fonctionnement irréprochable ! Un entretien insuffisant de votre appareil entraîne des défauts de sécurité !

Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine, elles seules vous garantissent sécurité et qualité !



Nettoyage (Illustration N3)

Éliminez les saletés et les résidus d'herbe immédiatement après le travail. Mettez l'appareil sur le côté et utilisez une brosse ou un chiffon pour le nettoyer. Les fentes d'aération pour le refroidissement du moteur électrique (1) doivent être exemptes de saletés et de restes d'herbe.

IMPORTANT

N'aspersion jamais l'appareil d'eau. L'installation électrique pourrait être endommagée.

Stockage

Stockez toujours l'appareil avec la clé de sécurité retirée et sans batterie insérée. Rangez toujours l'appareil dans un endroit fermé, sec et non accessible aux enfants, après l'avoir nettoyé. Laissez refroidir le moteur avant de ranger la machine dans un espace clos.

Rabattement du guidon

- Pour un rangement peu encombrant, desserrez les deux écrous papillons de manière à ce que le guidon supérieur puisse être rabattu sans résistance vers le moteur.
- Ne pliez pas ou n'écrasez pas le câble et le câble Bowden.

IMPORTANT

Veillez à ce que les câbles ne soient pas pincés, écrasés, tournés ni tendus lors

du pliage et du dépliage du guidon ! Veillez toujours guider les câbles sur le côté extérieur du raccord du guidon. Un câble endommagé peut entraîner un défaut technique de l'appareil.

IMPORTANT

Veillez à ce que les câbles Bowden ne soient pas pliés ou coincés en soulevant les guidons !

ATTENTION

Lors du changement de position de la barre à des fins de transport ou de rangement, la barre peut se rabattre de manière involontaire lors du desserrage des écrous de la poignée. De plus, des points d'écrasement peuvent se former entre la partie inférieure de la barre et sa partie supérieure. Il existe un risque de blessures !

Transport et sécurisation de l'appareil (Illustration N)

- Si vous devez transporter l'appareil, ne le saisissez pas par le clapet d'éjection ! Saisissez-le à l'avant au niveau du boîtier et à l'arrière au niveau de la barre transversale de la partie inférieure du guidon (voir Illustration N). Avant de lever ou de transporter la machine, renseignez-vous sur son poids (voir chapitre « **Caractéristiques techniques** »). Le levage de poids élevés peut provoquer des risques pour la santé des utilisateurs. Nous recommandons de toujours soulever ou porter l'appareil au minimum à deux personnes, s'il n'y a pas d'autres outils à disposition. Si l'appareil est transporté sur une surface de chargement, une rampe de chargement et de déchargement doit être utilisée.
- Transportez l'appareil à la verticale sur les 4 roues afin d'éviter d'endommager l'appareil et de blesser des personnes.

ATTENTION

Risque de blessures ! Faites particulièrement attention lors du chargement et du déchargement de la machine.

En cas d'utilisation d'une remorque, il est recommandé de veiller à ce que celle-ci soit équipée de parois latérales stables.

Pour la sécurisation de l'appareil, seuls les points indiqués sur le véhicule de transport doivent être utilisés.

- Stationnez le moyen de transport sur un sol plat afin d'éviter que l'appareil ne glisse avant d'être sécurisé.
- Décrochez le sac de récupération d'herbe et sécurisez-le séparément pour le transport.
- Fixez et sécurisez l'appareil sur ou dans le véhicule à l'aide des moyens de fixation de charge autorisés (p. ex. sangles d'arrimage avec élément de serrage). Les sangles d'arrimage sont des bandes ou courroies en fibres synthétiques. Chaque sangle d'arrimage porte une étiquette. L'étiquette contient des indications importantes concernant l'utilisation. Respectez les indications de cette étiquette lors de l'utilisation de la sangle d'arrimage.
- Il est recommandé de sécuriser les charges susceptibles de rouler avec quatre sangles de serrage en procédant à un arrimage direct. Sécurisez l'appareil au niveau de ses roues de sorte qu'il ne puisse pas bouger durant le trajet.

ATTENTION

Veillez à ne pas trop serrer les sangles. Une fixation trop forte de l'appareil risque de l'endommager.

Entretien de l'arbre porte-lames

Avant toute utilisation du scarificateur, assurez-vous que les lames sont en bon état et bien fixées. Les lames usées ou endommagées doivent être obligatoirement remplacées.

AVERTISSEMENT

Le remplacement des lames doit toujours être confié à un atelier spécialisé agréé. Un arbre porte-lames mal monté implique un risque de détachement de pièces, susceptible d'entraîner de graves blessures.

- Le jeu de lames complet doit être remplacé lorsque la limite d'usure (marque ronde sur la lame) est atteinte ou lorsqu'il n'est plus possible de régler la profondeur de scarification.
- En cas de remplacement, utilisez uniquement des lames de scarificateur d'origine ! Des pièces de rechange non équivalentes peuvent endommager la machine et impliquer un risque pour votre sécurité.
- Les lames de scarificateur de rechange doivent être constamment pourvues du nom et / ou du logo d'entreprise du fabricant ou du fournisseur ainsi que du numéro de pièce.

Remplacement de la courroie dentée

Pour des raisons de sécurité, nous attirons expressément votre attention sur le fait que la courroie d'entraînement ne doit être remplacée que par une pièce d'origine ! Le remplacement de la courroie dentée doit toujours être confié à un atelier spécialisé agréé.

Tension de la courroie dentée (Illustration X1 + X2)

Après le remplacement de la courroie dentée, veillez à ce que la courroie dentée soit suffisamment tendue au moyen du tendeur excentrique. La courroie dentée est suffisamment tendue lorsque vous sentez une légère résistance et qu'elle ne se soulève pas de la poulie.

- La vis à six pans creux (SW4) doit être desserrée.
- Le point de vissage du tendeur excentrique est excentré.
- Pour modifier la tension de la courroie dentée, utilisez les deux trous de fixation et tournez l'excentrique dans la position souhaitée.
- Pour augmenter la tension de la courroie dentée, le tendeur excentrique doit être tourné vers le côté le plus long de l'excentrique par rapport à la courroie dentée **X1**.
- Pour réduire la tension de la courroie dentée, le tendeur excentrique doit être tourné vers le côté le plus court de l'excentrique par rapport à la courroie dentée **X2**.
- Serrez ensuite la vis à six pans creux à 5 Nm.

Une courroie dentée trop lâche peut glisser et provoquer du bruit. De plus, il existe un risque de saut. Une courroie dentée trop serrée s'use plus rapidement et réduit l'efficacité. Il existe un risque d'endommager les paliers. Dans le pire des cas, celle-ci se rompt. Là encore, le volume sonore peut augmenter.

18 CAUSES DE DÉRANGEMENT ET REMÈDE

Dérangements	Causes possibles	Remède
Le moteur ne démarre pas.	La clé de sécurité n'est pas insérée.	Insérer la clé de sécurité G2 .
	La batterie n'est pas chargée U4 .	Charger la batterie W1 .
	La batterie ne fonctionne pas ou ne peut pas être rechargée.	Charger la batterie.
	Arbre porte-lames bloqué	Vérifier la profondeur de scarification. Nettoyer l'arbre porte-lames (enlever au préalable la clé de sécurité !). Incliner la machine au démarrage.
		Faire contrôler par un atelier spécialisé agréé.
Le moteur s'arrête	L'herbe est trop haute	Tondre le gazon au préalable
	La batterie est vide U4 .	Charger la batterie W1 .
	Blocage dû à des corps étrangers	Faire contrôler par un atelier spécialisé agréé.
	Profondeur de scarification trop importante	Régler à nouveau la profondeur de scarification V2 .
Résultat du travail non satisfaisant	L'herbe est trop haute	Tondre le gazon au préalable
	Faible capacité de la batterie U4 .	Charger la batterie W1 .
	Lames usées	Nouveau réglage de la profondeur de scarification V2 . Faire remplacer l'arbre porte-lames par un atelier spécialisé agréé.
	Profondeur de scarification non adaptée à l'herbe et au sol	Régler à nouveau la profondeur de scarification V2 .
Fortes vibrations.		Faire contrôler par un atelier spécialisé agréé.
L'arbre porte-lames ne tourne pas.	La clé de sécurité n'est pas insérée.	Insérer la clé de sécurité G2 .
	La batterie n'est pas chargée U4 .	Charger la batterie W1 .
	Courroie dentée défectueuse	Faire contrôler ou remplacer par un atelier spécialisé agréé.

En cas de pannes ou défauts autres que ceux mentionnés ici, veuillez vous adresser à l'atelier spécialisé agréé le plus proche.

Il est vivement recommandé de confier les réparations exigeant des connaissances spécialisées à un personnel qualifié.

Votre atelier spécialisé agréé se fera également un plaisir de vous aider dans le cas où vous ne souhaitez pas procéder vous-même aux travaux de maintenance décrits dans ce mode d'emploi.

19 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Moteur

Moteur	Moteur à courant continu 40 V
Puissance	900 W (33-V ACCU)
Vitesse de rotation du moteur	3 200 min ⁻¹

Chargeur

Voir le mode d'emploi du chargeur à part.

Batterie

Voir le mode d'emploi du chargeur à part.

Scarificateur

Boîtier	Plastique résistant aux chocs (ABS)
Largeur de travail	330 mm
Lames de scarificateur	14 pièces
Guidon réglable en hauteur	2 niveaux
Capacité du sac de récupération	50 litres
Poids	17,5 kg
Longueur	1 330 mm
Largeur	490 mm
Hauteur	990 mm
Roues avant / arrière	Ø 180 mm / Ø 180 mm
Palier avant / arrière	Palier lisse

Niveau de puissance acoustique

Niveau de puissance acoustique garanti ; mesuré selon la directive 2000/14/CE	$L_{wa} = 87 \text{ dB(A)}$
---	-----------------------------

Niveau de pression acoustique

Niveau de pression acoustique des émissions au poste d'opérateur ; mesuré selon la norme DIN EN 13684	$L_{pA} = 74 \text{ dB(A)}$
Incertitudes de mesure ; selon norme ISO 4871	1,5 dB

Vibrations

Vibrations sur le guidon ; mesurées selon la norme DIN EN 13684	$a_{hW} = 1,0 \text{ m/s}^2$
Incertitudes de mesure ; selon norme EN 12096	0,5 m/s ²

20 PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES D'ORIGINE

Batteries lithium-ion conformes	SAU15032, SAU16450, SAU17028 (4 Ah, 144 Wh) (N° de commande SAA11780) SAU17216 (4 Ah, 144 Wh) (N° de commande SAA12800) SAU17217 (5 Ah, 180 Wh) (N° de commande SAA12774) SAU16451, SAU17029 (6 Ah, 216 Wh) (N° de commande SAA12250)
Chargeurs de batterie autorisés	Chargeur rapide SAU16509 (N° de commande SAA16509) Chargeur standard SAU15033 (N° de commande SAA11781)
Clé de sécurité	SAA12543
Sac de récupération	SA350
Lames de scarificateur	Pour des raisons de sécurité, le remplacement des lames du scarificateur doit toujours être confié à un atelier spécialisé agréé. Cet atelier spécialisé dispose également des numéros de pièce de rechange correspondants des lames de scarificateur.

1	Introduction.....	2
2	Explanation of the rating plate affixed to the machine	2
3	Explanation of the pictograms.....	2
4	Explanation of the symbols.....	2
5	Proper use	3
6	General safety guidelines for the battery-powered scarifier	3
	General safety information	3
	Preparatory measures	3
	Handling.....	4
	Maintenance and storage.....	5
7	Description of components.....	6
8	Preparation.....	6
	Assembling the guide bar lower section (figure C1)	6
	Assembling the guide bar upper section (figure C3).....	6
	Inserting the charged battery (figure K2 + V1 + G2).....	6
	Removing the battery (figure F + K2 + N2)	6
9	Before initial use.....	6
	Charging the battery (figure W1).....	7
	Battery level indicator (figure U4)	7
10	Initial use of the scarifier	7
	Starting the engine (figure A2)	7
11	Switching off the engine (figure F + K2)	7
12	Emergency stopping	7
13	Adjusting the scarifying depth.....	7
	Setting (figure Z2 + V2)	7
	Scarifying test	7
14	Grass collector	8
	Operation with grass collecting bag (accessory)	8
	Attaching the grass collector to the scarifier (figure R1 + S1)	8
	Emptying the grass collecting bag (figure F + L)	8
	Operation without grass collecting bag	8
15	Scarifier operation.....	8
	Using the machine on slopes	8
	Checking operating safety	8
	Time restrictions	8
	Tips on caring for your lawn (figure M).....	8
16	Service intervals	8
17	Care and servicing for your scarifier	9
	Cleaning (figure N3)	9
	Storage	9
	Collapsing the guide bar.....	9
	Transporting and securing the device (figure N).....	9
	Maintenance of the cutter shaft.....	9
	Changing the toothed belt	9
	Tensioning the toothed belt (figure X1 + X2)	9
18	Troubleshooting	10
19	Technical data.....	10
	Engine.....	10
	Charger.....	10
	Battery	10
	Scarifier.....	10
	Sound power level.....	10
	Sound pressure level.....	10
	Vibrations.....	10
20	Original spare parts and accessories	10
	Declaration of Conformity	see the back, after the last language

1 INTRODUCTION

Dear garden lover,

Where pride in a trim lawn is coupled with a love of gardening, gardeners really appreciate good gardening equipment. You have made an excellent choice in purchasing your new scarifier. It combines the power of a major traditional brand with the innovations of modern high-tech. You will feel this when you are working with it and be very pleased with the wonderful result.

Yet before you start work on your lawn, here is some important information that you should always observe.

Before you start your scarifier for the first time, read these operating instructions through carefully to familiarise yourself with the correct operation and maintenance of the machine and to avoid injury or damage to your scarifier.

Use the scarifier carefully. The pictograms on the device draw your attention to the most important precautionary measures.

The safety information in these operating instructions is marked with symbols.

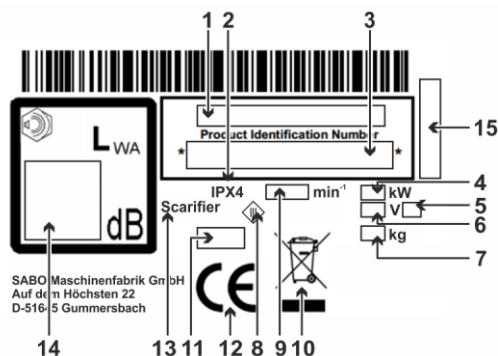
The meaning of the pictograms and symbols is explained in the following chapters.

The terms "left" and "right" always refer to the left and right-hand side of the device seen in the direction of movement.

Your scarifier will work reliably when the technical instructions are followed exactly. We would like to point out that any damage to the scarifier caused by operating faults is not covered by warranty / guarantee obligations.

We hope you enjoy cultivating your lawn.

2 EXPLANATION OF THE RATING PLATE AFFIXED TO THE MACHINE



- 1 Model
- 2 Protection class
- 3 Product identification number with serial number
- 4 Performance
- 5 DC voltage symbol
- 6 Supply voltage
- 7 Weight
- 8 Protection class III symbol
- 9 Engine speed
- 10 Electrical appliances do not belong in household waste. Recycle devices, accessories and packaging in an environmentally friendly manner
- 11 Model year
- 12 CE conformity mark
- 13 Scarifier
- 14 Guaranteed sound power level
- 15 Serial number

These operating instructions apply for the following models:

33-V ACCU (SA530322): Operating width 330 mm

Please see the rating plate for the correct model name for your device, as well as the serial number.

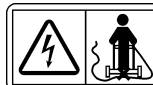
3 EXPLANATION OF THE PICTOGRAMS



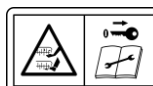
Read and follow the operating instructions and safety information!



Risk caused by thrown elements when the engine is running – observe the safety distance / Keep all persons outside the danger area!



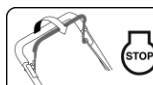
Keep the live wire away from the cutting tines.



Beware of sharp tines! – Do not cut your fingers and toes! Please make sure that hands and feet do not get under the housing! – Stop the engine and remove the safety key before carrying out cleaning and maintenance work.



Batteries and chargers do not belong in household waste. Hand the battery or charger over to your dealer or take them to a public collection point.



Engine **STOP**



Danger of objects being flung out when the engine is running – wear protective goggles!

This device does not belong in household waste. Recycle devices, accessories and packaging in an environmentally friendly manner.

4 EXPLANATION OF THE SYMBOLS



WARNING

Always read and follow the operating instructions and general safety regulations carefully. Keep the operating instructions for reference purposes. Proper use also includes adherence to the operation, maintenance and service conditions prescribed by the manufacturer.



WARNING

Keep your distance / Keep all persons outside the danger area! Contact with the rotating cutting tool can cause severe injury. Objects ejected at high speed can cause severe injury. You must never scarify the lawn if there are other persons nearby, especially children, or animals.



WARNING

Electric shock can lead to serious injuries. The electrical equipment may not be altered. Read and observe the safety information regarding handling of the battery and charger in the separate operating instructions for the charger! Do not spray the device with water. The electrical system may be damaged. Always have a specialist workshop replace the cutter or carry out work on the cutter shaft. If the cutter shaft is assembled incorrectly, parts can become loose, which can lead to serious injuries.



WARNING

Electric shock can lead to serious injuries. Never drive over live wires when the cutting tool is switched on. Before and during the scarifying process, check the area for live wires and remove them, if possible. If a live wire is damaged, switch off the device and disconnect the wire from the supply grid.

	WARNING Watch out for sharp blades! Contact with the rotating cutting tool can cause severe foot injuries. Only start the engine when standing behind the device. Ensure that your feet do not get under the housing.
	WARNING Watch out for sharp blades! Contact with the rotating cutting tool can cause severe hand and foot injuries. When the engine/cutter shaft is running, always observe the safety distance to the machine which is maintained by the guide bar. Ensure that your hands and feet do not get under the housing.
	WARNING Objects ejected at high speed can cause severe injury. Before scarifying areas covered in leaves in particular, remove all stones, sticks, wires, toys and other objects from the lawn. Never use the equipment with the protective devices damaged or missing. Missing or damaged safety and protective devices are a safety hazard for both you and other people. Before initial use, check to make sure the cutting tool is fitted tightly, then check the cutter blades for a tight fit, wear and damage every time you do any scarifying work. Have an authorised workshop replace worn or damaged blades. Before starting the engine, check whether the tools have been removed.
	WARNING Electric shock can lead to serious injuries. Keep live wires away from the cutting tool. When starting the device, ensure that live wires are not lying close to the housing. Do not drive over live wires while scarifying. In the event of damage, switch off the device and wait until the cutting tool has come to a standstill, remove the safety key. Faulty live wires must be replaced.
	WARNING If the safety key is not removed when carrying out work on the device, the engine may start accidentally and serious injuries would be the consequence. Contact with the rotating cutting tool can cause severe hand and foot injuries. Objects ejected at high speed can cause severe injury. Switch off the engine and wait until the cutting tool has come to a standstill, remove the safety key: – before maintenance and repair work; – when the scarifier needs lifting or tilting e.g. for transportation; – when driving outside the lawn on paths or streets; – when transporting the machine to and from the area to be scarified; – if the machine is left unsupervised; – before the battery is removed from or inserted into the engine's battery compartment! For the appropriate cleaning or maintenance tips, consult the operating instructions. Insufficient device maintenance will lead to safety-related faults.
	WARNING Contact with the rotating cutting tool can cause severe hand and foot injuries. Objects ejected at high speed can cause severe injury. Switch off the engine and wait until the cutting tool has come to a standstill: – when the device needs lifting or tilting e.g. for transportation; – when driving outside the lawn on paths or streets; – if the machine is left unsupervised for a short time; – before the scarifying depth is set; – before removing the grass collecting bag.
	CAUTION Contact with the sharp edges of the scarifier cutters can cause severe injury. Protective gloves must be worn at all times during maintenance and cleaning work.



WARNING

Wear protective goggles!

Objects ejected at high speed can cause severe injury.

Never do any scarifying without wearing protective goggles.

5 PROPER USE

- The device is intended solely for scarifying grass and lawn surfaces in the course of normal garden and landscaping care ("Proper use"). Any further form of use constitutes improper use; the manufacturer accepts no liability for any resulting damage; the risk is borne solely by the user. Proper use also includes adherence to the operation, maintenance and service conditions prescribed by the manufacturer.
- If used in public areas, parks, sports grounds, on roads and in agricultural and forest areas, special care must be taken.
- The scarifier must not be used in particular for the removal of weeds between stones or paving stones, on terraces or paths, as a rotavator or for levelling uneven areas of ground, such as molehills.
- The use of any additional equipment and attachments not approved by the manufacturer is prohibited. If such additional equipment and attachments are used, the CE conformity and guarantee are considered null and void. Unauthorised modifications to this device exclude the manufacturer from liability for any damage resulting from these modifications.

6 GENERAL SAFETY GUIDELINES FOR THE BATTERY-POWERED SCARIFIER

General safety information



For your own safety and in order to ensure that the machine functions correctly, please read these operating instructions carefully. Acquaint yourself with the controls and the correct use of the machine. Keep the operating instructions for reference purposes.

- Please remember that the person operating or using the machine bears full responsibility not only for possible risks to other people or their property, but also for accidents which occur whilst using the machine.
- These operating instructions are part of the scope of supply of the machine and must be handed over to the purchaser of the device in the event of resale.
- Never allow children or persons under the age of 16 or other persons who are not familiar with the operating instructions to use the machine. Local regulations can determine the minimum age of the person allowed to use the machine.
- Please explain the possible dangers and how to prevent accidents to every person who is supposed to work with the device. This device may only be used, maintained or serviced by persons who are familiar with the device, and who are aware of the possible dangers.
- This device is not meant to be used by persons with restricted physical, sensory or mental capabilities or lacking in experience and/or knowledge, unless they are accompanied by a person responsible for their safety and unless they received instructions from the person on how the device is to be used. This responsible person must decide in advance whether the person with restricted physical, sensory or mental capabilities is suitable for this activity.



You must never scarify the lawn if there are other persons nearby, especially children, or animals.

- Please keep your machine in a safe place! Always keep unused devices in a dry, closed room with the safety key removed and without the battery inserted, and keep out of reach of children.
- Machine safety and protective devices must not be manipulated or disabled!
- The laying of cables must not be manipulated, e.g. by removing cable clamps or attaching additional cable ties! The cables must lie against the outside of the bar in such a way that they are neither crushed nor overstretched when the bar is folded. A damaged cable may result in a technical defect of the device.

Preparatory measures

- When scarifying you must always wear a strong, closed, non-slip pair of shoes or safety shoes and long trousers. Avoid wearing loose clothing or clothing with cords or belts hanging down. Do not scarify whilst you are barefooted or wearing sandals. Wear protective goggles to protect your eyes.

- Loud noises can lead to hearing impairments. We recommend wearing hearing protection.



Before and during scarifying, check the whole area the device is being used on and remove all stones, sticks, wires, toys and other objects which can be caught and catapulted out.



Before and during the scarifying process, check the area for live wires and remove them, if possible.

Never drive over live wires when the cutting tool is switched on.
Risk of electric shock!

If a live wire is damaged, switch off the device and disconnect the wire from the supply grid.

- If you also use a mowing robot for lawn care, the following safety information must be heeded with regard to the working area of the mowing robot:
 - Before scarifying on these areas, always check the range of the boundary wire.
 - If the wires are laid in the ground, they must be checked. No wires may be visible, particular attention is advised at the charging station.
 - If the boundary wires are laid above ground, they should be routed tight directly on the ground and not lie loose in the grass. The wires must be sufficiently fixed using boundary staples, see the operating manual.
 - The boundary staples must not project, if this is the case, push them firmly in place.
 - Remove any residual wires before scarifying.

In the cases described above, there is a risk of the wire being pulled in and wound up by the tool; this can lead to serious injury.

- Low-hanging branches and similar obstacles can injure the operator or interfere with the scarifying operation. Before scarifying, identify potential obstacles such as low-hanging branches, and trim back or remove those obstacles.



The electrical equipment may not be altered.
Read and observe the safety information regarding handling of the battery and charger in the separate operating instructions for the charger!

- Before using the scarifier and to avoid danger, check the machine for firm seating of screw fittings, correct assembly and the condition of the cutter shaft. Worn or damaged blades and attachment screws must be replaced.
- The condition of the pictograms must be checked every time the device is used. Worn or damaged pictograms must be replaced.

Handling

- The charger supplied may only be used for the batteries belonging to the scarifier.
The batteries likewise may not be charged with any other charger.
You may endanger yourself or damage your device.
Only use the scarifier with batteries which are approved for it.
Improper use of batteries and the charger can cause electric shocks or fires.

Approved chargers and batteries: see chapter "Original spare parts and accessories".

- The device must not be operated in potentially explosive surroundings.



Keep live wires away from the cutting tool.
Do not drive the machine over live wires while scarifying.



Before and during the scarifying process, check the area for live wires and remove them, if possible.

Never drive over live wires when the cutting tool is switched on.
Risk of electric shock!

If a live wire is damaged, switch off the device and disconnect the wire from the supply grid.

- Do not scarify in bad weather when lightning could strike.
- Do not expose the device to rain or moisture.
- Do not wear radio or music headphones. Safe service and operation requires your full attention.
- Only use the scarifier during daylight or if the lighting is good. Always push the machine at walking pace.
- Take care when approaching blind corners, shrubs, trees, or other obstacles that may obscure vision.
- Do not move too closely to holes, trenches and banks. The equipment can suddenly topple over when a wheel suddenly gives way over the edge of a trench or a bank or when an edge suddenly yields.

- Take care when scarifying under play equipment (e.g. swings). The device may end up in a precarious position. This may result in risk of injury.
- Do not operate the equipment when you are sick, tired or under the influence of alcohol, medicine or drugs.
- Avoid using the device on wet grass, if possible. Otherwise there may be a risk of slipping.
- Always make sure that you have a firm stance whilst using the scarifier on slopes. Always work at right angles to the slope, never straight up or down. Please be especially careful when you change direction when using the scarifier on a slope.
- Do not scarify excessively steep slopes! Scarifying slopes always come with additional risks. Always make sure you have a firm stance. Manually guided scarifiers should never be used for slopes with a gradient in excess of 26% (15° angle of slope). Stability may be lost.
- Please be especially careful when turning the device or pulling it towards yourself.
- If you walk backwards whilst using the machine, you can easily stumble. Avoid walking backwards. Avoid unnatural body positions. Ensure that you have a firm stance and keep your balance at all times.
- Always observe the safety distance to the machine which is maintained by the guide bar.
- In order to avoid the machine slipping when being carried, always hold the machine by the grip devices provided (carrying handle, housing, handlebar ends or transverse bar of the lower guide bar section). Do not grasp the machine by the ejection flap!
- Note the weight of the machine before lifting or carrying it (see "Technical data"). Lifting large weights can result in health problems.
- Never lift or carry the machine when the engine is running.
- Never use the machine with damaged or missing safety and protective devices. Missing or damaged safety and protective devices are a safety hazard for both you and other people.

The safety devices include (see chapter "Description of components"):



- Engine stop safety control bar (1)
The scarifier is fitted with an engine stop device.
During operation and in the event of a hazard, the electric motor is switched off by releasing the engine stop safety control bar.
The electric motor and the cutting tool must come to a standstill (Caution! The cutting tool runs for a while!). If this is not the case, please consult your nearest authorised workshop.
After release, the safety control bar must always return to the position shown in the "Description of components" diagram.
If this is not the case, it must be checked immediately by an authorised workshop.
The function of the safety control bar must never be put out of operation.
It is important to make sure that the safety control bar functions correctly. If this is not the case, have it repaired by an authorised specialist workshop.



- Safety key (7)
This safety device protects against injuries resulting from unintentional starting of the engine.
In order to prevent unauthorised operation of the machine, the safety key must be removed for all work on the machine, before maintenance and repair work, if you intend to leave the machine and during storage.



The protective devices include (see chapter "Description of components"):



- Housing, grass collecting bag (12), ejection flap (11)
These protective devices protect against injuries from objects that are thrown upwards.
The device must not be operated with a damaged housing or without a properly fitted grass collecting bag or ejection flap on the housing.



- Housing
This protective device protects against injuries through contact with the rotating cutting tool.
The device must not be operated with a damaged housing.
Ensure that your hands and feet do not get under the housing.



- Engine housing, cover (8), fixing parts, control element with cable
These protective devices protect against injuries through contact with live parts.

The electrical equipment may not be altered.
Faulty cables must be replaced.

The protective devices must not be modified.



When you start the machine, make sure that your feet are at a sufficiently safe distance away from the cutting tool.



When the engine is started, the machine must not be tilted on end, if necessary it must be tilted by pressing the guide bar down so that the cutting tool is pointing in the direction away from the user, but only as far as absolutely necessary. As long as the device does not have all 4 wheels on the ground, both of your hands must be on the top part of the bar.



Never put your hands or feet near or under revolving parts. Always make sure that your hands or feet do not get under the housing.



Switch the engine off by releasing the engine stop safety control bar, and make sure that all moving parts have come to a complete standstill and the safety key is removed:



- if you have to leave the machine unsupervised;
- before you inspect the cable;
- before you inspect, clean or carry out work on the machine;
- when you have to lift or tilt the machine, e.g. for transportation;
- when you need to transport the machine to and from the area to be scarified;
- before you remove the battery from or insert it into the engine's battery compartment!
- before you remove or attach the grass collecting bag;
- when driving off the lawn;
- before unblocking jams or removing blockages in the ejection channel;
- if a foreign body has been encountered;
- if a fault occurs;
- if the machine starts to vibrate strangely.

- If a foreign object has been encountered or if the machine becomes blocked, e.g. by driving onto an obstacle, an authorised workshop must check whether parts of the device have been damaged or deformed. Always have any necessary repairs done by an authorised workshop too.
- If the machine starts to vibrate unusually heavily or to make unusual noises, please have it checked immediately by an authorised workshop. Heavy vibrations on your hands can damage your health. Please contact an authorised workshop immediately if heavy vibrations occur.



Switch the engine off by releasing the engine stop safety control bar and make sure that all moving parts have come to a complete standstill,

- when you have to lift or tilt the scarifier e.g. for transportation;
- when you need to transport the machine to and from the area to be scarified
- when driving off the lawn;
- if you have to leave the machine for a short time;
- if you wish to adjust the scarifying depth;
- before you remove the grass collecting bag.

• WARNING

The noise and vibration levels shown in these operating instructions are the maximum levels for use of the machine.
The use of unbalanced cutting tools, the excessive speed of movement, or the absence of maintenance have a significant influence on noise emissions and vibrations. Consequently, it is necessary to take preventive steps to eliminate possible damage due to high levels of noise and stress from vibration.
Maintain the machine well, wear ear protection devices, and take breaks while working.
Adhere to the maintenance work listed in this operating manual and have the device checked and serviced regularly by an authorised workshop.

Maintenance and storage

- Insufficient device maintenance will lead to safety-related faults.

- Ensure that all screws have been tightened securely and that the device is in a safe working condition.



The ejection flap must only be opened and the grass collecting bag removed when the engine is turned off and the blades are at a standstill.



Before you start scarifying, always check the grass collecting equipment for wear or loss of functionality.



Before you start scarifying, always check the condition and firm attachment of the cutter shaft. Worn or damaged blades must always be replaced. Always have a specialist workshop replace the cutter or carry out work on the cutter shaft. If the cutter shaft is assembled incorrectly, parts can become loose, which can lead to serious injuries.

- For reasons of safety, always replace worn or damaged parts.



Protective gloves must be worn at all times during maintenance and cleaning work.



Maintenance and cleaning work may only be carried out on level surfaces with the engine switched off and the safety key removed. When carrying out maintenance on the cutter, please note that the cutter can still be moved even when the power source is switched off. Regular maintenance is essential for safety and top performance.



Always keep the device in a clean condition in a closed, dry room out of reach of children.
Before storing the machine, always remove the battery and the safety key in order to prevent unauthorised operation of the machine.



Do not clean the device under running water or with a high-pressure cleaner.
The electrical system may be damaged.

- Only store the scarifier with the cutter shaft raised. A lowered cutter shaft may bend over time and compromise the operational safety of the scarifier.

**For reasons of warranty and safety, only genuine spare parts may be used.
Non-equivalent spare parts can damage the machine and are a safety hazard.**

7 DESCRIPTION OF COMPONENTS



- 1 Engine stop safety control bar
- 2 Lever for lowering/raising the cutter shaft
- 3 Latching element
- 4 Wing nut
- 5 Battery cover
- 6 Battery (under the battery cover)
- 7 Safety key (under the battery cover)
- 8 Cover
- 9 Electric motor ventilation slits
- 10 Front carrying handle
- 11 Ejection flap
- 12 Grass collecting bag (optional)
- 13 Cable guide
- 14 Start button (red)

8 PREPARATION

The following parts are included in the packaging for assembly of the scarifier:

- Scarifier
- Pre-assembled handlebar upper section
- Handlebar lower section
- Tool bag with the following contents:
 - Operating instructions with declaration of conformity
 - Warranty conditions (depending on model)
 - Various fixing parts (saucer-head screws, washers, nuts, cable guides (13), wing nuts (4), cable ties).

In the unlikely event of a missing part, please contact your dealer.

IMPORTANT

Make sure that the cables are not pinched, squeezed, twisted or overstretched when the guide bars are folded apart or collapsed! Always run the cables along the outside of the bar connection. A damaged cable may result in a technical defect of the device.

IMPORTANT

Ensure that the Bowden cables are not kinked or trapped when raising the guide bars!

Assembling the guide bar lower section (figure C1)

The following steps must be carried out to assemble the guide bar lower section (1):

- Position the handlebar ends on the outside of both sides at the attachment point on the housing. Two handlebar heights can be set.
- Push the saucer-head screws (2) provided through the housing and handlebar from the inside.
- From the outside, place a washer (3) on each of the screws on both sides and screw on with self-locking nuts (4).

Assembling the guide bar upper section (figure C3)

- Position the guide bar upper section on the guide bar lower section on the right and left such that the mounting holes of the two handlebar sections line up.
- Push the cable guides (1) through from outside to inside, screw the two handlebar sections together with a washer (2) and a wing nut (3) each on the inside.
- Insert the cable (4) and Bowden cable (5) into the cable guides (1). This prevents the cable or Bowden cable from becoming trapped when collapsing the guide bar down.
- Attach the cable and Bowden cable to the handlebar lower section with the help of cable ties (6) from the tool bag.

Inserting the charged battery (figure K2 + V1 + G2)



The handling of the charger and battery is described in the separate operating manual for the charger. In particular, read and follow the safety information! Charge the battery fully before initial use!

- Open the battery cover (5) and hold it open.
- Remove the safety key (7) **K2**.
- Push the battery into the battery compartment until the lock engages **V1**. Ensure that the lock on the battery moves freely and engages cleanly. 2 batteries or just 1 battery can be used. If just 1 battery is used, it can optionally be inserted into battery compartment I or battery compartment II.
- Insert the safety key if the machine is being used immediately **G2**.
- Close the battery cover. Ensure that the cover closes automatically. Dirt and grass residue can prevent this and must therefore be removed.
- If 2 batteries are used, power is drawn first from battery I, then from battery II. The switch from battery I to battery II occurs automatically.

Removing the battery (figure F + K2 + N2)

- Switch off the engine **F**. The electric motor and the cutting tool must come to a standstill (Caution! The cutting tool runs for a while!).
- Open the battery cover and hold it open.
- Remove the safety key **K2**.
- Press and hold the release button on the front of the battery and remove the battery from the battery compartment **N2**.
- For easier battery removal, press it into the battery compartment slightly before pulling it out. Keep the release button pressed while doing this. The built-in springs facilitate easier removal.
- Close the battery cover. Ensure that the cover closes automatically. Dirt and grass residue can prevent this and must therefore be removed.

9 BEFORE INITIAL USE



Safety information!

For explanation of symbols, see the table on page 2

Check all screw connections for a tight fit. Tighten the screws, if necessary. Special attention must be paid to the assembly and condition of the cutter shaft (refer to the chapter "Cutter shaft care").

Always have work on the cutter shaft done by an authorised specialist workshop. If the cutter shaft is assembled incorrectly, parts can become loose, which can lead to serious injuries.

The scarifier is fitted with an engine stop device.

Before using the equipment for the first time, make sure that the engine stop safety control bar is working perfectly. When the safety grip is released, the engine must switch off and the cutting tool must come to a standstill (Caution! The cutting tool runs for a while!). If this is not the case, please consult your nearest authorised workshop.

After release, the bar must always return to the position shown in the "Description of components" diagram.

If this is not the case, it must be checked immediately by an authorised workshop.

Machine safety and protective devices must not be manipulated or disabled.

Make sure that all protective devices have been attached properly and are not damaged.

Charging the battery (figure W1)



The handling of the charger and battery is described in the separate operating manual for the charger.

In particular, read and follow the safety information!

Charge the battery fully before initial use!



All safety information concerning the handling, storage, safekeeping, transportation and disposal of the lithium-ion battery, as well as first aid measures and measures for extinguishing fires can be found in the "Product safety data sheet" on www.sabo-online.com with the operating instructions.

Information hotline for lithium-ion batteries

+49 (0) 2261 704-0

Battery level indicator (figure U4)

Press the battery level indicator button on the battery to check the available charge. The indicator lamps light up according to the battery level:

	
Lamps	Capacity
4 green lamps	Battery is fully charged
3 green lamps	Battery has 70% charge or more
2 green lamps	Battery has 45% charge or more
1 green lamp	Battery has 10% charge or more and must be charged again soon
Lamps are off	Battery has less than 10% charge and must be charged immediately in order to prevent irreparable damage (complete emptying)

10 INITIAL USE OF THE SCARIFIER



Safety information!
For explanation of symbols, see the table on page 2

Starting the engine (figure A2)

Before starting the engine, ensure that the cutter shaft is in the lifting position (1) Z2.

Only start the engine when standing behind the scarifier.

Always place the scarifier on a level area which is not covered with high grass (if the grass is too high it will block the cutter shaft start-up and make starting the scarifier more difficult). When the engine is started, the machine must not be tilted on end, if necessary it must be tilted by pressing the guide bar down so that the cutting tool is pointing in the direction away from the user, but only as far as absolutely necessary. As long as the device is not on all 4 wheels, both of your hands must be on the top part of the bar.

- Press and hold the start button (14) with your right hand.
- Press the engine stop safety control bar (1) on the top part of the bar with your left hand.
The cutter now runs as long as the safety control bar is kept pressed.
- Release the start button.

11 SWITCHING OFF THE ENGINE (FIGURE F + K2)

- Release the safety control bar F.
- Wait until the cutting tool comes to a stop.
- Remove the safety key K2.

Attention! The cutting tool runs for a while!

12 EMERGENCY STOPPING

Release the safety control bar.

- The cutting tool will stop.
- The engine will stop.

ATTENTION

Before every scarifying job, make sure that the safety control bar is working perfectly:

- When the safety grip is released, the engine must switch off and the cutting tool must come to a standstill (Caution! The cutting tool runs for a while!).

If this is not the case, please consult your nearest authorised workshop.

13 ADJUSTING THE SCARIFYING DEPTH



Safety information!
For explanation of symbols, see the table on page 2

The scarifying depth must only be adjusted with the engine switched off!

The working depth depends on the blade wear, and must also be set taking into account the relevant grass and ground conditions.

Always check and adjust the scarifying depth on a level area of lawn.

With the cutter shaft lowered, the blade should just be in contact with the turf.

A working depth of up to 3 mm is recommended. In the case of a well-tended lawn with soft ground, the scarifying depth can be set slightly deeper. In case of a very mossy lawn surface, the initial working depth should be slightly less.

Setting (figure Z2 + V2)

The cutter shaft is in the lifting position (1) upon delivery Z2.

- The scarifying depth is preset with the help of the grey latching element (2). Press the latching element down slightly and engage it again in the desired position V2. This latching element allows you to find the set working position again at any time.
- The cutter shaft is lowered to the selected working depth using the black lever (3) on the left. First press the lever down slightly and then pull it to the stop on the latching element (2) V2. The device can be lifted slightly at the top bar until the back wheels are no longer in contact with the ground in order to reduce the leverage forces.
- To raise the cutter shaft from the set working position, the lever (3) is first pressed down and then pushed all the way forward. The cutter shaft is no longer in use in pos. (1). This does **not change** the preset scarifying depth Z2.

Scarifying test

- On a new machine, engage the latching element (2) in the "MIN" position.
- Start the engine.
- Lower the cutter shaft.

- Slowly move the device in the working direction. Check the result. If the scarifier result is not satisfactory, lift the cutter shaft, switch off the engine and engage the latching element (2) in the next position.
- Carry out another scarifying test
- If the engine becomes blocked or there are stone impact noises, switch the device off immediately. Set a lower working depth.

After a few operating hours, the cutter shaft may need to be re-adjusted because of wear. The more intensively you use it, the more wear on the blades. Hard or very dry soils accelerate the wear.

In this case, proceed in the same manner for the scarifying depth adjustment as described above

14 GRASS COLLECTOR



Safety information!
For explanation of symbols,
see the table on page 2

Operation with grass collecting bag (accessory)

The scarifier can also be operated with a grass collecting bag (for order no., see original spare parts and accessories).

WARNING

When operating the equipment with a grass collecting bag, the bag must be completely assembled and in technically perfect condition.

Attaching the grass collector to the scarifier (figure R1 + S1)

- Insert the grass collector frame into the collector sheet with the bar to the front. Align the top seam of the collector sheet with the bar.
- Press the retaining profile onto the front frame of the grass collector frame R1.
- Open the ejection flap of the scarifier upwards.
- Pick up the grass collecting bag by the carrying strap and hang it in the scarifier housing with its two side hooks upwards S1.
- Attach ejection flap to collecting bag.

When using the machine, ensure that the collecting bag is emptied in good time. The grass collecting bag will only collect grass properly if air can pass through it freely. If the cutter is set too low the grass collection is impaired.

IMPORTANT

Do not clean the grass collecting bag with hot water!

Emptying the grass collecting bag (figure F + L)

- Switch off the engine F and wait until the cutting tool comes to a stop.
- Lift the ejection flap.
- Remove the full grass collecting bag from the scarifier by the carrying strap – the ejection flap closes automatically.
- Shake out of the grass collecting bag thoroughly, holding it by the moulded handle on the bottom L.

Operation without grass collecting bag

WARNING

When scarifying without grass collecting bag the ejection flap on the scarifier housing must always be closed (flap down).

15 SCARIFIER OPERATION



Safety information!
For explanation of symbols,
see the table on page 2

NOTE

To protect the cutter shaft, avoid tight curves and raise the cutter shaft before turning.

NOTE

If the battery charge is too low, then the engine automatically switches off. You should therefore charge the battery in good time.

Using the machine on slopes

ATTENTION

Do not scarify excessively steep slopes! Scarifying slopes always come with additional risks. Always work at right angles to the slope, never straight up or down.

Always make sure you have a firm stance.

Manually guided scarifiers should never be used for slopes with a gradient in excess of 26% (15° angle of slope). Stability may be lost!

Checking operating safety

The scarifier is fitted with an engine stop device.

Before every scarifying job, make sure that the engine stop safety control bar is working perfectly. When the safety grip is released, the engine must switch off and the cutting tool must come to a standstill (Caution! The cutting tool runs for a while!). If this is not the case, please consult your nearest authorised workshop.

After release, the bar must always return to the position shown in the "Description of components" diagram.

If this is not the case, it must be checked immediately by an authorised workshop.

Machine safety and protective devices must not be manipulated or disabled.

Make sure that all protective devices have been attached properly and are not damaged.

To avoid danger, check the condition and tight fit of the cutter shaft before every scarifying job (refer to the chapter "Cutter shaft care" for more details). Always have work on the cutter shaft done by a specialist workshop. If the cutter shaft is assembled incorrectly, parts can become loose, which can lead to serious injuries.

Also check device screws and nuts for a firm fit every 10 operating hours and tighten, if necessary.

If the cutter shaft becomes blocked e.g. by colliding with an obstacle or through foreign objects, have an authorised workshop check whether any parts of the scarifier are damaged or deformed. Always have any necessary repairs done by an authorised workshop too.

If the machine starts to vibrate unusually heavily or to make unusual noises, please have it checked immediately by an authorised workshop.

Time restrictions

The time at which scarifiers may be used varies from region to region. Please ask the relevant authorities before using your scarifier.

Tips on caring for your lawn (figure M)

WARNING

Remove all foreign bodies (stones, wood, branches, etc.) from the lawn before any scarifying; however, you should still keep an eye out for objects lying around while scarifying.

When using the device, always guide it in straight lines at medium walking speed. Due to the forward direction of rotation of the cutter shaft, only a slight pushing force is required. Depending on the properties of the surface, it may be necessary to hold the scarifier back against the working direction. Avoid moving in tight curves.

On very mossy and weedy lawns, it is advisable to apply the scarifier a second time, at right-angles to the first working direction. When using the machine without a grass collector, remove the loose grass from the lawn before the second run. Loose grass lying on the lawn will have an adverse effect on the result, put an additional strain on the device and make the work unnecessarily difficult for the user (stronger pushing forces).

Loose materials can best be removed by vacuuming with a TurboStar lawn mower or manual raking.

16 SERVICE INTERVALS

IMPORTANT

Avoid damage! Under extreme or unusual conditions, shorter servicing intervals than the ones specified below may be necessary. If you establish any problems, please contact an authorised workshop.

Carry out routine servicing on the machine in line with the following servicing intervals. Work must be carried out at the following servicing intervals in addition to the maintenance work listed in these operating instructions.

Before initial use

- Charge the battery.
- Check all screw connections for a tight fit.
- Check the cutter shaft and have an authorised workshop tighten it, if necessary.
- Check whether the safety control bar is working properly.
- Check that all protective devices have been attached properly and are not damaged.

Before every operation

- Check the lawn area and remove any objects, particularly live wires.
- Check the area of the boundary wire (if an automatic mower is being used for lawn care).
- Check the battery charge.
- Check the condition and firm fit of the blades and have them replaced or tightened by an authorised workshop, if necessary.
- Check whether the engine stop safety control bar (1) is working properly.
- Check that all protective devices have been attached properly and are not damaged.
- Check grass collecting equipment for wear or loss of functionality.
- Check the cable for damage and ageing.

Every 10 operating hours

- Check all screw connections for a tight fit.
- Check the cutter shaft for wear and a tight fit.

After every operation

- Clean the scarifier.
- Check the blades for damage and wear.

During annual servicing

- Have the area under the belt cover cleaned.

17 CARE AND SERVICING FOR YOUR SCARIFIER

Regular care is the best way to guarantee a long service life and problem-free operation! Insufficient device maintenance will lead to safety-related faults!

Only use original spare parts because only those guarantee safety and quality!



Cleaning (figure N3)

Remove all dirt and grass directly after scarifying. Place the device on its side and use a brush or cloth to clean.

The ventilation slits for cooling the electric motor (1) must be free from dirt and grass residues.

IMPORTANT

Never spray the device with water. The electrical system may be damaged.

Storage

Always keep the device with the safety key removed and without the battery inserted.

Always keep the device in a clean condition in a closed, dry room out of reach of children. Allow the engine to cool down before you store the machine in closed rooms.

Collapsing the guide bar

- For space-saving storage, loosen the two wing nuts until the top guide bar can be collapsed down to the engine without resistance.
- Do not kink or trap the cable and Bowden cable while doing so.

IMPORTANT

Make sure that the cables are not pinched, squeezed, twisted or overstretched when the guide bars are folded apart or collapsed! Always run the cables along the outside of the bar connection. A damaged cable may result in a technical defect of the device.

IMPORTANT

Ensure that the Bowden cables are not kinked or trapped when raising the guide bars!

CAUTION

When folding the bar for transport and storage purposes, when loosening the wing nuts it is possible that unintentional upsetting of the bar may occur. In addition, this may result in crushed points between the top and bottom of the bar. This may result in risk of injury.

Transporting and securing the device (figure N)

- If the device has to be carried, do not hold the ejection flap. Hold on the carrying handle at the front and on the cross tube of the bottom part of the guide bar at the back (see figure N).
Note the weight of the machine before lifting or carrying it (see “Technical data”). Lifting large weights can result in health problems.
We recommend that this device should always be lifted or carried by at least two people if other means of help are not available.
When the device is transported on a load area, a loading ramp should be used for loading and unloading.
- Transport the device upright on all 4 wheels to avoid damage to the equipment and personal injury.

ATTENTION

Avoid injuries! Be especially careful when loading or unloading the equipment.

When a trailer is used, we recommend ensuring that it is equipped with stable sidewalls.

Only the marked points on the transport vehicle may be used to secure the device.

- Park the means of transport on level ground so that the device cannot roll away before it is secured.
- Remove the collecting bag and secure it separately during transport.
- Secure the device with approved load-securing devices (e.g. tie-down straps with clamping elements) on or inside the vehicle. Tie-down straps are belt bands made of synthetic fibres. Every tie-down strap is marked with a label. The label contains important details for application. The information on this label must be heeded when using the tie-down strap.
- For loaded goods that can roll, we recommend using direct strapping with four lashing straps. Secure the wheels of the device in such a way that it does not move during transportation.

ATTENTION

Do not tighten the belts too firmly. Fixing the device too firmly can cause damage.

Maintenance of the cutter shaft

Before using the machine, always check the condition and firm seating of the blades. Worn or damaged blades must always be replaced.

WARNING

Always have replacement of the cutters carried out by an authorised workshop. If the cutter shaft is assembled incorrectly, parts can become loose, which can lead to serious injuries.

- The entire cutter set must be replaced if the wear limit (round marking on the cutter) has been reached or if re-adjustment of the scarifying depth is no longer possible.
- Only use genuine scarifier cutter blades for replacement! Non-equivalent spare parts can damage the machine and are a safety hazard.
- Replacement scarifier cutters must be marked permanently with the name and/or company logo of the manufacturer or supplier and the part number.

Changing the toothed belt

For safety reasons, we would like to expressly indicate that the drive belts may only be replaced with an original part!

Always have the toothed belt changed by an authorised workshop.

Tensioning the toothed belt (figure X1 + X2)

After replacing the toothed belt, sufficient tension on the toothed belt must be ensured using the eccentric tensioner. The toothed belt is sufficiently tensioned when you feel slight resistance and it cannot be lifted from the roller.

- The socket screw (SW4) must be loosened.
- The screw connection point for the eccentric tensioner is offset from the centre.
- To change the toothed belt tension, use both fixing holes and turn the eccentric to the desired position.
- To increase the tension of the toothed belt, the eccentric tensioner must be turned towards the long side of the eccentric **X1**.
- To reduce the tension of the toothed belt, the eccentric tensioner must be turned towards the short side of the eccentric **X2**.
- Then tighten the socket screw at 5 Nm.

A toothed belt which is too loose can slip and cause noise. There is also a risk of skipping. A toothed belt which is too tight wears more quickly and reduces efficiency. There is a risk of damaging the bearing. In the worst case, it tears. An increase in noise level can also occur here.

18 TROUBLESHOOTING

Faults	Possible causes	Remedy
Engine does not start	Safety key not inserted.	Insert the safety key G2 .
	Battery not charged U4 .	Charge the battery W1 .
	Battery not functional or cannot be charged.	Replace the battery.
	Cutter shaft blocked	Check the scarifying depth. Clean the cutter shaft (remove the safety key first!). Tilt the machine when starting.
		Have it checked by an authorised workshop.
Engine stops	Grass is too tall	Mow the lawn first
	Battery is drained U4 .	Charge the battery W1 .
	Foreign body blockage	Have it checked by an authorised workshop.
	Scarifying depth too high	Set a new scarifying depth V2 .
Result not satisfactory	Grass is too tall	Mow the lawn first
	Battery capacity low U4 .	Charge the battery W1 .
	Cutter wear	Re-adjust the scarifying depth V2 . Have the cutter shaft replaced by an authorised specialist workshop
	Scarifying depth not adjusted for the grass and soil conditions	Set a new scarifying depth V2 .
Extreme vibration		Have it checked by an authorised workshop.
Cutter shaft will not turn	Safety key not inserted.	Insert the safety key G2 .
	Battery not charged U4 .	Charge the battery W1 .
	Toothed belt defective	Have it checked and replaced if necessary by an authorised specialist workshop.

In case of faults and defects which have not been listed here, please contact the nearest authorised workshop.

Repairs which require specialised knowledge should only be performed by a qualified expert.

Your authorised workshop will naturally also be glad to help if you do not wish to perform the maintenance work described here yourself.

19 TECHNICAL DATA

Engine

Engine	40 V DC motor
Performance	900 W (33-V ACCU)
Engine speed	3200 rpm

Charger

See the separate operating instructions for the charger.

Battery

See the separate operating instructions for the charger.

Scarifier

Housing	Impact-resistant plastic (ABS)
Operating width	330 mm
Scarifier cutters	14 pieces
Height adjustable guide bar	2-part
Grass collector capacity	50 litres
Weight	17.5 kg
Length	1330 mm
Width	490 mm
Height	990 mm
Wheels front / rear	Ø 180 mm / Ø 180 mm
Bearing front / rear	Plain bearing

Sound power level

Guaranteed sound power level; measured according to 2000/14/EC	$L_{wa} = 87 \text{ dB(A)}$
--	-----------------------------

Sound pressure level

Emission sound pressure level at operator's workplace; measured according to DIN EN 13684	$L_{pA} = 74 \text{ dB(A)}$
Measuring inaccuracies; according to ISO 4871	1.5 dB

Vibrations

Vibrations on the guide bar; measured according to DIN EN 13684	$a_{hw} = 1.0 \text{ m/s}^2$
Measuring inaccuracies; according EN 12096	0.5 m/s^2

20 ORIGINAL SPARE PARTS AND ACCESSORIES

Approved lithium-ion batteries	SAU15032, SAU16450, SAU17028 (4 Ah, 144 Wh) (Order no. SAA11780) SAU17216 (4 Ah, 144 Wh) (Order no. SAA12800) SAU17217 (5 Ah, 180 Wh) (Order no. SAA12774) SAU16451, SAU17029 (6 Ah, 216 Wh) (Order no. SAA12250)
Approved battery chargers	SAU16509 quick charger (Order no. SAA16509) SAU15033 standard charger (Order no. SAA11781)
Safety key	SAA12543
Collecting bag	SA350
Scarifier cutters	For safety reasons, the scarifier cutters must always be replaced by an authorised workshop. This workshop has the respective spare part numbers for the scarifier cutters available.

1	Inleiding	2
2	Verklaring van het op de machine aangebrachte typeplaatje	2
3	Verklaring van de pictogrammen	2
4	Verklaring van de symbolen	2
5	Gebruik conform de voorschriften	3
6	Algemene veiligheidsvoorschriften voor de op batterijen werkende verticuteerder	3
	Algemene veiligheidsinstructies	3
	Vorbereidende maatregelen	4
	Gebruik	4
	Onderhoud en opslag	5
7	Beschrijving van de componenten	6
8	Vorbereidende werkzaamheden	6
	Bovenste deel van de duwstang aanbouwen (afbeelding C1)	6
	Bovenste deel van de duwstang aanbouwen (afbeelding C3)	6
	Inbrengen van de opgeladen batterij (afbeelding K2 + V1 + G2)	6
	Batterij verwijderen (afbeelding F + K2 + N2)	6
9	Vóór de eerste inbedrijfstelling	6
	Batterij opladen (afbeelding W1)	7
	Batterij-indicatie (afbeelding U4)	7
10	Inbedrijfstelling van de verticuteerder	7
	Starten van de motor (afbeelding A2)	7
11	Uitschakelen van de motor (afbeelding F + K2)	7
12	Stoppen in geval van nood	7
13	Instellen van de verticuteerdiepte	7
	Instelling (afbeelding Z2 + V2)	7
	Verticuteertest	7
14	Grasopvanginrichting	8
	Gebruik met grasopvangzak (accessoire)	8
	Opvangzak aan de verticuteerder hangen (afbeelding R1 + S1)	8
	Leegmaken van de grasopvangzak (afbeelding F + L)	8
	Gebruik zonder opvangzak	8
15	Verticuteerbedrijf	8
	Verticuteren op hellingen	8
	Controle van de bedrijfsveiligheid	8
	Tijdelijke beperkingen	8
	Tips voor de verzorging van het gazon (Afbeelding M)	8
16	Onderhoudsintervallen	8
17	Verzorging en onderhoud van de verticuteerder	9
	Reiniging (afbeelding N3)	9
	Opbergen	9
	Omkappen van de duwstang	9
	Transport en beveiliging van het apparaat (afbeelding N)	9
	Onderhoud van de messen	9
	Vervangen van de tandriem	9
	Spannen van de tandriem (afbeelding X1 + X2)	9
18	Oorzaken van storingen en het verhelpen daarvan	10
19	Technische gegevens	10
	Motor	10
	Lader	10
	Batterij	10
	Verticuteerder	10
	Geluidsvermogensniveau	10
	Geluidsdrukkniveau	10
	Trillingen	10
20	Originele reserveonderdelen en toebehoren	10
	Conformiteitsverklaring	zie achter, na de laatste taal

1 INLEIDING

Beste tuinliefhebber,

Als je niet alleen trots bent op een verzorgd gazon, maar ook met plezier in de tuin werkt, dan weet je dat je goede tuingereedschappen hebt. Met uw nieuwe verticuteerder heeft u een goede keuze getroffen. Hij verenigt de sterke prestaties van een merk met een rijke traditie met de innovaties van moderne hightech snufjes. Dat merkt u als u ermee werkt en dat ziet u aan het geweldige resultaat.

Maar voordat u een begin maakt met de verzorging van uw gazon, hier wat belangrijke informatie, waarmee u absoluut rekening moet houden.

Voordat u de verticuteerder voor de eerste keer in gebruik neemt, leest u deze gebruiksaanwijzing aandachtig door om u vertrouwd te maken met de correcte bediening en het onderhoud van de machine en om verwondingen en schade aan uw verticuteerder te vermijden.

Gebruik de verticuteerder voorzichtig. De op het apparaat aangebrachte pictogrammen wijzen u op de belangrijkste voorzorgsmaatregelen.

De veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing zijn gekenmerkt met symbolen.

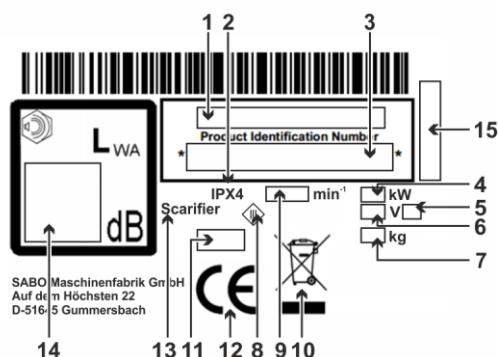
De betekenis van de pictogrammen en symbolen wordt in de volgende hoofdstukken uitgelegd.

De benamingen links en rechts hebben altijd betrekking op de in rijrichting geziene linker- of rechterkant van het apparaat.

Als de technische aanwijzingen zorgvuldig in acht worden genomen, zal uw verticuteerder betrouwbaar werken. Wij wijzen erop dat schade aan de verticuteerder als gevolg van bedieningsfouten niet onder de garantieplicht vallen.

Wij wensen u veel plezier bij de verzorging van gazon en terrein.

2 VERKLARING VAN HET OP DE MACHINE AANGEBRACHT TYPEPLAATJE



- 1 Model
- 2 Beschermingsklasse
- 3 Productidentificatienummer met serienummer
- 4 Vermogen
- 5 Symbool van de gelijkspanning
- 6 Aansluitspanning
- 7 Gewicht
- 8 Beschermingsklasse III symbool
- 9 Motortoerental
- 10 Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil. Apparaat, toebehoren en verpakking moeten milieuvriendelijk worden gerecycled
- 11 Bouwjaar
- 12 CE-conformiteitskenmerk
- 13 Verticuteerder
- 14 Gegarandeerd geluidsvermogensniveau
- 15 Serienummer

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de volgende modellen:

33-V ACCU (SA530322): Werkbreedte 330 mm

De correcte modelbeschrijving van uw apparaat, alsook het serienummer vindt u op het typeplaatje.

3 VERKLARING VAN DE PICTOGRAMMEN



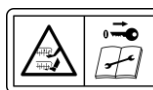
Vóór inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen!



Gevaar door weggeslingerde delen bij lopende motor - veiligheidsafstand aanhouden/derden uit de gevarenszone houden!



Stroom geleidende kabels uit de buurt van de scherpe randen houden.



Neem scherpe randen in acht! – snij u niet in de vingers of tenen! Let erop dat handen en voeten niet onder de behuizing komen! – vóór reinigings- en onderhoudswerkzaamheden de motor afzetten en de veiligheidssleutel verwijderen.



Batterijen en laders horen niet bij het huisvuil. Geef de batterij of de lader aan de verkoper of breng ze naar een openbaar inzamelpunt.



Motor **STOP**



Gevaar door weggeslingerde delen bij lopende motor - veiligheidsbril dragen!

Dit apparaat hoort niet bij het huisvuil. Apparaat, toebehoren en verpakking moeten milieuvriendelijk worden gerecycled.

4 VERKLARING VAN DE SYMBOLEN



WAARSCHUWING

Gebruiksaanwijzing en algemene veiligheidsvoorschriften zorgvuldig lezen en in acht nemen. De gebruiksaanwijzing bewaren om hem te kunnen raadplegen. Tot het doelmatig gebruik behoort ook de naleving van de door de fabrikant voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en servicevoorwaarden.



WAARSCHUWING

Derden uit de gevarenszone houden!
Contact met het roterende snijgereedschap kan zwaar letsel veroorzaken.
Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware verwondingen veroorzaken.
Verticuteer nooit terwijl personen, in het bijzonder kinderen, of dieren in de omgeving zijn.



WAARSCHUWING

Elektrische schok kan zware verwondingen veroorzaken.
De elektrische uitrusting mag niet worden gewijzigd.
Lees de veiligheidsinstructies voor omgang met de batterij en de lader in de aparte gebruiksaanwijzing van de lader en neem deze in acht!
Spuit het apparaat niet met water af. Dit kan de elektrische installatie beschadigen.
Het vervangen van de messen resp. werkzaamheden aan de messen altijd door een vakwerkplaats laten uitvoeren. Door een verkeerd gemonteerde messen kunnen delen loskomen, hetgeen tot ernstige verwondingen kan leiden.



WAARSCHUWING

Elektrische schok kan zware verwondingen veroorzaken.
Rijd nooit met ingeschakeld snijgereedschap over stroomvoerende kabels.
Controleer voor en tijdens het verticuteren het terrein op stroomvoerende kabels en verwijder deze indien mogelijk.

	Bij beschadiging van een stroom geleidende kabel het apparaat uitzetten en de kabel van het voedingsnet loskoppelen.
	WAARSCHUWING Let op voor scherpe messen! Contact met het roterende snijgereedschap kan ernstige verwondingen aan de voeten veroorzaken. De motor alleen achter het apparaat staand starten. Erop letten dat de voeten niet onder de behuizing komen.
	WAARSCHUWING Let op voor scherpe messen! Contact met het roterende snijgereedschap kan ernstige verwondingen aan handen en voeten veroorzaken. Bij lopende motor/messen de door de lengte van de duwstang geboden veiligheidsafstand aanhouden. Erop letten, dat handen en voeten niet onder de behuizing komen.
	WAARSCHUWING Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware verwondingen veroorzaken. Vóór het verticuteren, met name bij met bladeren bedekte vlakken, alle stenen, stokken, draden, speelgoed en andere vreemde voorwerpen verwijderen van het gazon. Het apparaat nooit gebruiken met beschadigde of ontbrekende beschermminrichtingen. Ontbrekende of beschadigde veiligheids- en beschermminrichtingen brengen uw veiligheid en de veiligheid van andere personen in gevaar. Vóór de eerste inbedrijfstelling de bevestiging van het snijgereedschap controleren, daarna de messen vóór elk verticuteren onderzoeken op goede bevestiging, slijtage en schade. Versleten of beschadigde messen door een geautoriseerde vakwerkplaats laten vervangen. Vóór het starten van de motor controleren of de gereedschappen verwijderd zijn.
	WAARSCHUWING Elektrische schok kan zware verwondingen veroorzaken. Stroom geleidende kabels uit de buurt houden van snijgereedschap. Bij het starten erop letten dat stroom geleidende kabels niet in de buurt van de behuizing liggen. Bij het verticuteren niet over stroom geleidende kabels heen rijden. Bij beschadiging het apparaat uitzetten en wachten tot het snijgereedschap stilstaat, veiligheidssleutel verwijderen. Defecte stroom geleidende kabels moeten worden vervangen.
	WAARSCHUWING Als bij werkzaamheden aan het apparaat de veiligheidssleutel niet wordt verwijderd, zou de motor gestart kunnen worden en zouden zware verwondingen het gevolg kunnen zijn. Contact met het roterende snijgereedschap kan ernstige verwondingen aan handen en voeten veroorzaken. Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware verwondingen veroorzaken. De motor uitzetten en wachten tot het snijgereedschap stilstaat, veiligheidssleutel eraf trekken. – voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden; – als de verticuteerder opgetild of gekanteld moet worden, bijv. voor het transport; – bij het rijden buiten het gazon op wegen of straten; – als u de machine naar het verticuteervlak toe en weer weg transporteert; – als er geen toezicht op de machine blijft. – voordat de batterij uit het batterijvak op de motor wordt verwijderd of in wordt gebracht! Voor betreffende reinigings- of onderhoudsinstructies de gebruiksaanwijzing raadplegen. Onvoldoende onderhoud van uw apparaat leidt tot veiligheidsrelevante gebreken.
	WAARSCHUWING Contact met het roterende snijgereedschap kan ernstige verwondingen aan handen en voeten veroorzaken. Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware verwondingen veroorzaken. De motor afzetten en wachten tot het snijgereedschap stilstaat: – als het apparaat opgetild of gekanteld moet worden, bijv. voor het transport; – bij het rijden buiten het gazon op wegen of straten; – als de machine korte tijd zonder toezicht blijft;

	– voordat de verticuteerdiepte wordt ingesteld; – voordat de grasopvangzak eraf wordt genomen.
	VOORZICHTIG Contact met de scherpe randen van de verticuteermessen kan letsel veroorzaken. Bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden steeds veiligheidshandschoenen dragen.
	WAARSCHUWING Veiligheidsbril dragen! Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware verwondingen veroorzaken. Verticuteer nooit zonder veiligheidsbril.

5 GEBRUIK CONFORM DE VOORSCHRIFTEN

- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor het verticuteren van grasperken en gazon in het kader van de tuin- en landschapsverzorging ("Gebruik conform de voorschriften"). Elke verder leidende toepassing geldt als niet conform de voorschriften; voor hieruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico hiervoor draagt alleen de gebruiker. Tot het doelmatig gebruik behoort ook de naleving van de door de fabrikant voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en servicevoorwaarden.
- Bij gebruik in openbare plantsoenen, parken, op sportvelden, langs de weg en op land- en bosbouwbedrijven moet u bijzonder voorzichtig te werk gaan.
- De verticuteerder mag met name niet gebruikt worden voor onkruidverwijdering in steenvoegen, op terrassen of voetpaden, als motorhak en voor het egaliseren van grondeffenheden zoals bijv. molshopen.
- Het gebruik van door de fabrikant niet vrijgegeven aanvullende en aanbouwapparaten is niet toegelaten. Bij gebruik van zulke aanvullende en aanbouwapparaten komen de CE-conformiteit en het recht op garantie te vervallen. Eigenmachtige veranderingen aan dit apparaat sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit resulterende schade uit.

6 ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE OP BATTERIJEN WERKENDE VERTICUTEERDER

Algemene veiligheidsinstructies



Voor uw eigen veiligheid en voor een zo optimaal mogelijke werking van uw machine raden wij u aan deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. Neem de tijd om kennis te nemen van de bedieningselementen en de machine juist te gebruiken. De gebruiksaanwijzing bewaren om hem te kunnen raadplegen.

- Wij wijzen u erop dat de bestuurder of gebruiker van de machine aansprakelijk is voor het in gevaar brengen van andere personen, hun eigendommen en ongevallen waarbij deze betrokken zijn.
- Deze gebruiksaanwijzing hoort bij de machine en moet bij eventuele verdere verkoop aan de nieuwe eigenaar van het apparaat worden overhandigd.
- Laat nooit kinderen en personen onder 16 jaar en andere personen die geen kennis hebben genomen van de gebruiksaanwijzing de machine gebruiken. Wij wijzen u op het volgende: De minimumleeftijd van gebruikers kan regionaal verschillen.
- Wijs iedereen die met het apparaat gaat werken op de mogelijke gevaren en hoe ongevallen kunnen worden vermeden. Dit apparaat mag alleen door personen gebruikt, onderhouden en gerepareerd worden, die hiermee vertrouwd zijn en over de gevaren geïnstrueerd werden.
- Dit apparaat dient niet te worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon op hen toeziet en hen aanwijzingen geeft hoe het apparaat gebruikt moet worden. Deze toezichthouder moet van tevoren beslissen of de persoon met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens voor deze activiteit geschikt is.



Verticuteer nooit terwijl personen, in het bijzonder kinderen, of dieren in de omgeving zijn.

- Berg de machine veilig op! Ongebruikte apparaten altijd met verwijderde veiligheidssleutel en zonder ingebrachte batterij in een droge, gesloten ruimte en niet bereikbaar voor kinderen bewaren.
- Veiligheids- en beschermminrichtingen van de machine mogen niet gemanipuleerd of gedeactiveerd worden!
- De kabelinstallering mag niet worden gemanipuleerd, bijv. door verwijderen van kabelklemmen of aanbrengen van extra kabelbinders! De kabels moeten zodanig

tegen de buitenkant van de stang liggen dat ze bij het neerklappen van de stang niet bekneld raken of overbelast worden. Een beschadigde kabel kan tot een technisch defect van het apparaat leiden.

Voorbereidende maatregelen

- Tijdens het verticuteren moet altijd stevig, gesloten, antislipschoeisel of werkschoenen en een lange broek worden gedragen. Vermijd het dragen van losse kleding of kleding met hangende touwen of riemen. Verticuteer niet op blote voeten of in sandalen. Ter bescherming van de ogen draagt u een veiligheidsbril.
- Luide geluiden kunnen tot gehoorschade leiden. Wij raden aan om gehoorbescherming te dragen.



Controleer vóór en tijdens het verticuteren het terrein waarop het apparaat wordt ingezet volledig, en verwijder alle stenen, stokken, draden, speelgoed en andere vreemde voorwerpen die gegrepen en weggeslingerd kunnen worden.



Controleer voor en tijdens het verticuteren het terrein op stroomvoerende kabels en verwijder deze indien mogelijk.

Rijd nooit met ingeschakeld snijgereedschap over stroomvoerende kabels. Gevaar: elektrische schok!

Bij beschadiging van een stroom geleidende kabel het apparaat uitzetten en de kabel van het voedingsnet loskoppelen.

- Wanneer u voor het onderhoud van uw gazon ook een maairobot gebruikt, moeten de volgende veiligheidsinstructies met betrekking tot het werkoppervlak van de maairobot in acht worden genomen:
 - vóór het verticuteren op deze oppervlakken moet altijd het bereik van de begrenzingskabel worden gecontroleerd.
 - wanneer de kabels in de aarde zijn gelegd, moeten deze worden gecontroleerd, er mogen geen kabels te zien zijn, speciale aandacht is geboden voor het laadstation.
 - wanneer de begrenzingskabels bovengronds zijn gelegd, moeten deze direct op de ondergrond gespannen verlopen en niet slap rondslingeren in het gras. De kabels moeten voldoende door begrenzingsnagels gefixeerd zijn, zie gebruiksaanwijzing.
 - de begrenzingsnagels mogen niet uitsteken, anders moeten ze ingedrukt worden.
 - rondslingerende kabelresten voor het verticuteren verwijderen.
- Bij de hierboven beschreven omstandigheden bestaat het gevaar dat de kabel door het werkgereedschap naar binnen getrokken en opgewikkeld wordt, wat kan leiden tot ernstige verwondingen.
- Naar beneden hangende takken en soortgelijke hindernissen kunnen de gebruiker verwonden of het verticuteren belemmeren. Vóór het verticuteren op mogelijke hindernissen zoals bijv. naar beneden hangende takken letten en deze snoeien of verwijderen.



De elektrische uitrusting mag niet worden gewijzigd. Lees de veiligheidsinstructies voor omgang met de batterij en de lader in de aparte gebruiksaanwijzing van de lader en neem deze in acht!

- Vóór het gebruik van de verticuteerder deze controleren op juiste bevestiging van de schroefverbindingen, correcte montage en toestand van de messen om gevaren te vermijden. Versleten en beschadigde messen en bevestigingsschroeven moeten worden uitgewisseld.
- De toestand van de pictogrammen moet bij elk gebruik worden gecontroleerd. Versleten of beschadigde pictogrammen moeten worden vervangen.

Gebruik

- De meegeleverde lader mag alleen worden gebruikt voor de bij de verticuteerder horende batterijen. De batterijen mogen ook niet met een andere lader worden opgeladen. U kunt uzelf in gevaar brengen of uw apparaat beschadigen. Gebruik de verticuteerder alleen met daarvoor goedgekeurde batterijen. Verkeerd gebruik van batterijen en lader kan een elektrische schok of brand veroorzaken.

Toegestane laders en batterijen: zie hoofdstuk "Originele reserveonderdelen en toebehoren".

- Het apparaat mag niet in een explosiegevaarlijke omgeving worden gebruikt.



Stroom geleidende kabels uit de buurt houden van snijgereedschap. Bij het verticuteren niet met de machine over stroom geleidende kabels heen rijden.



Controleer voor en tijdens het verticuteren het terrein op stroomvoerende kabels en verwijder deze indien mogelijk.

Rijd nooit met ingeschakeld snijgereedschap over stroomvoerende kabels. Gevaar: elektrische schok!

Bij beschadiging van een stroom geleidende kabel het apparaat uitzetten en de kabel van het voedingsnet loskoppelen.

- Verticuteer niet bij slecht weer, als het gevaar van blikseminslag bestaat.
- Apparaat niet blootstellen aan regen of vocht.
- Geen koptelefoon dragen om naar de radio of muziek te luisteren. Veiligheid bij het onderhoud en het bedrijf van de machine vereisen onbeperkte aandacht.
- Verticuteer alleen bij daglicht of met voldoende licht. Bestuur de machine stapvoets.
- Bijzonder voorzichtig zijn als onoverzichtelijke hoeken, struiken, bomen of andere hindernissen het zicht kunnen beïnvloeden.
- Niet te dicht bij gaten, sloten en taluds rijden. De machine kan plotseling over de kop gaan als een wiel over de rand van een gat of talud rijdt of als een rand plotseling meegeeft.
- Voorzichtig bij het verticuteren onder speeltoestellen (bijv. schommels). Het apparaat kan in een onveilige positie terechtkomen. Er bestaat verwondingsgevaar.
- De machine niet tijdens ziekte, moeheid of onder invloed van alcohol, medicijnen of drugs bedienen.
- Indien mogelijk moet het gebruik van het apparaat bij nat weer worden vermeden. Er bestaat gevaar voor uitglijden.
- Zorg ervoor dat u op hellingen altijd stevig staat. Verticuteer op een helling in dwarsrichting, nooit naar boven of naar beneden. Wees bijzonder voorzichtig als u op een helling van rijrichting verandert.
- Verticuteer niet op al te steile hellingen! Het verticuteren op hellingen brengt extra gevaren met zich mee. Zorg altijd voor een stabiele stand. In principe mogen met de hand geleide verticuteerders bij hellingen steiler dan 26% (15° helling) niet worden ingezet. Het gevaar dreigt dat de stabiliteit verloren gaat.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de machine omkeert of het apparaat naar u toe trekt.
- Bij achterwaartse bewegingen met de machine kunt u struikelen. Vermijd achteruitlopen. Vermijd abnormale lichaamshoudingen. Zorg ervoor dat u stevig staat en niet uw evenwicht verliest.
- Houd de door de lengte van de duwstang bepaalde veilige afstand aan.
- Om een wegglijden van het apparaat tijdens het dragen te verhinderen, dient u het apparaat steeds vast te nemen aan de daarvoor voorziene grijpinrichtingen (draaggreep, behuizing, stanguiteinden of dwarsstang van het onderste deel van de duwstang). Niet vastnemen aan de uitwerplep!
- Neem voor het optillen of dragen het gewicht van de machine in acht (zie hoofdstuk "Technische gegevens"). Het optillen van zware gewichten kan problemen met de gezondheid veroorzaken.
- Til de machine nooit op en draag deze nooit met draaiende motor.
- Gebruik de machine nooit met beschadigde of ontbrekende veiligheids- en beschermingsinrichtingen. Ontbrekende of beschadigde veiligheids- en beschermingsinrichtingen brengen uw veiligheid en de veiligheid van andere personen in gevaar.

Veiligheidsinrichtingen zijn (zie hoofdstuk "Beschrijving van de componenten"):



- Veiligheidsschakelbeugel motorstop (1)
De verticuteerder is uitgerust met een motorstopinrichting. Bij lopend gebruik en in gevaarlijke situaties kan men de elektromotor uitschakelen door de veiligheidsschakelbeugel voor de motorstop los te laten. De elektromotor en het snijgereedschap moeten tot stilstand komen (let op! Het snijgereedschap loopt na!). Anders de dichtstbijzijnde geautoriseerde vakwerkplaats opzoeken. De veiligheidsschakelbeugel moet na het loslaten in elk geval weer in de positie terugspringen, die in de afbeelding "Beschrijving van de componenten" wordt getoond. Als dit niet het geval is, dan moet dit onmiddellijk door een geautoriseerde vakwerkplaats gecontroleerd worden. De functie van de veiligheidsschakelbeugel mag in geen geval buiten werking worden gesteld. Men moet controleren of de veiligheidsschakelbeugel werkt zoals voorgeschreven. Als dat niet het geval is, moet hij door een erkend vakbedrijf gerepareerd worden.



- Veiligheidssleutel (7)
Deze beschermingsinrichting beschermt tegen letsels door onopzettelijk starten van de motor. Om onbevoegde bediening van de machine te voorkomen, moet bij



alle werkzaamheden aan de machine, vóór onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, als de machine wordt achtergelaten en tijdens de opslag de veiligheidssleutel worden verwijderd.

Beschermingsinrichtingen zijn (zie hoofdstuk "Beschrijving van de componenten"):



- Behuizing, grasopvangzak (12), uitwerpklep (11)
Deze beschermingsinrichtingen beschermen tegen letsel door omhoog geslingerde voorwerpen.
Het apparaat mag niet met beschadigde behuizing c.q. zonder reglementair bevestigde opvangzak resp. deflector of tegen de behuizing aanliggende uitwerpklep worden gebruikt.



- Behuizing
Deze beschermingsinrichting beschermt tegen letsel door contact met het roterende snijgereedschap.
Het apparaat mag niet met beschadigde behuizing worden gebruikt.
Erop letten, dat handen en voeten niet onder de behuizing komen.



- Motorbehuizing, afdekking (8), bevestigingsonderdelen, bedieningselement met kabel
Deze beschermingsinrichtingen beschermen tegen letsel door aanraking van spanning geleidende delen.
De elektrische uitrusting mag niet worden gewijzigd.
Defecte kabels moeten worden vervangen.

De beschermingsinrichtingen mogen niet veranderd worden.



Let er bij het in bedrijf nemen op dat uw voeten op een veilige afstand van het snijgereedschap staan.



Bij het starten van de motor mag de machine niet omhoog worden gekanteld. Indien nodig moet de machine, door de duwstang omlaag te duwen, zo schuin worden gezet dat het snijgereedschap in de van de gebruiker afgewende richting wijst, maar niet verder dan absoluut noodzakelijk is. Zolang het apparaat niet met alle 4 de wielen op de grond staat, moeten beide handen zich aan het bovenste gedeelte van de duwstang bevinden.



Houd handen en voeten altijd uit de buurt van draaiende onderdelen. Zorg ervoor dat handen en voeten niet onder de behuizing komen.



Zet de motor af door de veiligheidsschakelbeugel voor de motorstop los te laten, en vergewis u ervan dat alle bewogen delen volkomen stilstaan en dat de veiligheidssleutel is verwijderd:



- als u de machine korte tijd zonder toezicht laat;
- voordat u de kabel controleert;
- voordat u de machine controleert, reinigt of werkzaamheden eraan uitvoert;
- als u de machine moet optillen of kantelen, bijv. voor het transport;
- als u de machine naar het verticuteervlak toe en weer weg transporteert;
- voordat u de batterij uit het batterijvak op de motor verwijdert of inbrengt;
- voordat u de grasvangzak eraf neemt of eraan hangt;
- bij het rijden buiten het gazon;
- voordat u blokkeringen losmaakt of verstoppingen in het uitwerpkanaal elimineert;
- als er een vreemd voorwerp werd geraakt;
- als er een storing optreedt;
- als de machine ongewoon begint te trillen.

- Wanneer er een vreemd voorwerp werd getroffen en als de machine blokkeert, bijv. als u tegen een hard voorwerp rijdt, moet u een vakhandelaar laten controleren of er onderdelen van het apparaat beschadigd of vervormd zijn. Ook de mogelijk noodzakelijke reparaties steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren.
- Als de machine ongewoon sterk begint te trillen of abnormale geluiden begint te maken, dan is een onmiddellijke controle door een geautoriseerde vakwerkplaats vereist.
Hoge trillingen op uw handen kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid. Neem als er sterke trillingen optreden, meteen contact op met een geautoriseerde vakwerkplaats.



Zet de motor af door de veiligheidsschakelbeugel voor de motorstop los te laten, en vergewis u ervan dat alle bewogen delen volkomen stilstaan,

- als u de verticuteerder moet optillen of kantelen, bijv. voor het transport;
- als u de machine naar het verticuteervlak toe en weer weg transporteert
- bij het rijden buiten het gazon;
- als u de machine korte tijd verlaat;
- als u de verticuteerdiepte wilt instellen;
- voordat u de grasvangzak eraf neemt.

• WAARSCHUWING

De in deze gebruiksaanwijzing vermelde geluids- en trillingsniveaus zijn de maximum waarden voor het gebruik van de machine.

Het gebruik van een snijgereedschap in onbalans, overmatige bewegingssnelheid of gebrekkig onderhoud zijn van aanzienlijke invloed op geluidsemisatie en trillingen. Daarom is het noodzakelijk om voorzorgsmaatregelen te treffen, zodat eventuele schade als gevolg van hoge geluidsniveaus en belasting door trilling wordt vermeden.

Onderhoud de machine goed, draag een gehoorbescherming, en neem pauzes tijdens het werk.

De in deze gebruiksaanwijzing opgesomde onderhoudswerkzaamheden uitvoeren en het apparaat regelmatig door een geautoriseerde werkplaats laten controleren en onderhouden.

Onderhoud en opslag

- Onvoldoende onderhoud van uw apparaat leidt tot veiligheidsrelevante gebreken!
- Zorg ervoor dat alle schroefverbindingen goed zijn vastgeschroefd en dat het apparaat in een veilige arbeidstoestand is.



Het openen van de uitwerpklep en het verwijderen van de grasopvangzak mogen alleen worden uitgevoerd bij uitgeschakelde motor en stilstaande messen.



Controleer elke keer voordat u gaat verticuteren of de grasopvangbak niet versleten is en of die nog goed functioneert.



Controleer elke keer voordat u gaat verticuteren de toestand en de goede bevestiging van de messen. Versleten of beschadigde messen moeten absoluut worden vervangen. Het vervangen van de messen resp. werkzaamheden aan de messen altijd door een vakwerkplaats laten uitvoeren. Door een verkeerd gemonteerde messen kunnen delen loskomen, hetgeen tot ernstige verwondingen kan leiden.

- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen.



Draag bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd veiligheidshandschoenen.



Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd op vlakke ondergronden bij uitgeschakelde motor en verwijderde veiligheidssleutel. Let er bij onderhoud aan de snijmessen op dat, zelfs als de spanningsbron is uitgezet, de snijmessen toch nog kunnen worden bewogen. Een regelmatig onderhoud is onontbeerlijk voor de veiligheid en het behoud van het prestatievermogen.



Het apparaat moet altijd in schone toestand in een droge, gesloten ruimte buiten bereik van kinderen worden bewaard.
Vóór opslag van de machine altijd de batterij eruit halen en de veiligheidssleutel verwijderen om onbevoegde bediening van de machine te voorkomen.



Het apparaat niet onder stromend water of met een hogedrukreiniger schoonmaken.
Dit kan de elektrische installatie beschadigen.

- De verticuteerder alleen met geheven messen opslaan. Een neergelaten messen kan op den duur verbuigen en de gebruiksvaardigheid van de verticuteerder in gevaar brengen.

Om garantie- en veiligheidsredenen mogen er alleen originele onderdelen worden gebruikt.

Ongelijkwaardige onderdelen kunnen de machine beschadigen en uw veiligheid in gevaar brengen.

7 BESCHRIJVING VAN DE COMPONENTEN



- 1 Veiligheidsschakelbeugel motorstop
- 2 Hendel voor het neerlaten/optillen van de messenas
- 3 Vergrendelingselement
- 4 Vleugelmoer
- 5 Batterijafdekking
- 6 Batterij (onder de batterijafdekking)
- 7 Veiligheidssleutel (onder de batterijafdekking)
- 8 Afdekking
- 9 Luchtspleet elektromotor
- 10 Draaggreep voorkant
- 11 Uitwerplep
- 12 Grasopvangzak (optioneel)
- 13 Kabelgeleider
- 14 Startknop (rood)

8 VOORBEREIDENDE WERKZAAMHEDEN

Voor de montage van de verticuteerder bevinden zich de volgende afzonderlijke delen in de verpakking:

- Verticuteerder
- Bovenste deel van de duwstang, klaar voor montage
- Onderkant duwstang
- Gereedschapszak met volgende inhoud:
 - Gebruiksaanwijzing met conformiteitsverklaring
 - Garantie bepalingen (afhankelijk van het model)
 - diverse bevestigingsdelen (platte schroeven, schijven, moeren, kabelgeleiders (13), vleugelmoeren (4), kabelbinders).

Mocht er toch een onderdeel ontbreken, neem dan contact op met uw gespecialiseerde vakhandelaar.

BELANGRIJK

Let erop, dat de kabels bij het uit- en in elkaar klappen van de duwstangen niet ingeklemd, bekneld, verdraaid of overstrekt worden! De kabel altijd aan de buitenkant van de stangverbinding leiden. Een beschadigde kabel kan tot een technisch defect van het apparaat leiden.

BELANGRIJK

Erop letten dat de bowdenmantels bij het omhoog tillen van de duwstang niet knikken of ingeklemd raken!

Bovenste deel van de duwstang aanbouwen (afbeelding C1)

De volgende stappen moeten worden doorlopen voor montage van het onderste gedeelte van de duwstang (1):

- De uiteinden van de stang aan beide kanten tegen de bevestigingspunten van de behuizing plaatsen. Er kunnen twee stanghoogtes worden ingesteld.
- De meegeleverde platte schroeven (2) vanbinnen door de behuizing en duwstang schuiven.
- Aan beide kanten vanbuiten een schijf (3) op de schroeven zetten en met zelfborgende moeren (4) aandraaien.

Bovenste deel van de duwstang aanbouwen (afbeelding C3)

- Het bovendeel van de duwstang rechts en links tegen het onderdeel van de duwstang plaatsen, zodat de bevestigingsboorgaten van de twee delen overeenkomen.
- De kabelgeleiders (1) er van buiten naar binnen doorheen steken, beide delen van de stang elk met een schijf (2) en een vleugelmoer (3) aan de binnenkant vastschroeven.
- Kabel (4) en bowdenmantel (5) in de kabelgeleiders (1) leggen. Daardoor wordt inklemmen van de kabel of bowdenmantel bij het omklappen van de duwstang voorkomen.
- Kabel en bowdenmantel met behulp van de kabelbanden (6) uit de gereedschapszak aan de onderstang bevestigen.

Inbrengen van de opgeladen batterij (afbeelding K2 + V1 + G2)



De omgang met lader en batterij staat beschreven in de aparte gebruiksaanwijzing van de lader.

Vooraf veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen!

Vóór de eerste inbedrijfstelling batterij volledig opladen!

- Batterijafdekking (5) openen en vasthouden.
- Veiligheidssleutel (7) verwijderen **K2**.
- Batterij in het batterijvak schuiven, totdat de vergrendeling vastklikt **V1**. Erop letten dat de vergrendeling aan de batterij vrij loopt en zuiver is vastgezet. Men kan 2 batterijen of ook slechts 1 batterij gebruiken. Als slechts 1 batterij wordt gebruikt, kan deze naar keuze worden ingebracht in batterijvak I of batterijvak II.
- De veiligheidssleutel erin steken als de machine meteen wordt gebruikt **G2**.
- Batterijafdekking sluiten. Erop letten dat de afdekking zelfstandig sluit. Vuil en grasresten kunnen dit voorkomen en moeten daarom worden verwijderd.
- Bij 2 ingebrachte batterijen wordt de stroom eerst uit batterij II en dan uit batterij I gehaald. De omschakeling van batterij I naar batterij II verloopt automatisch.

Batterij verwijderen (afbeelding F + K2 + N2)

- Motor uitschakelen **F**. De elektromotor en het snijgereedschap moeten tot stilstand komen (let op! Het snijgereedschap loopt na!).
- Batterijafdekking openen en vasthouden.
- Veiligheidssleutel verwijderen **K2**.
- Ontgrendelingsknop aan de voorkant van de batterij ingedrukt houden en batterij uit het batterijvak nemen **N2**.
- Druk de batterij vóór het uitnemen licht in het batterijvak, dan komt die er gemakkelijker uit. Intussen de ontgrendelingsknop ingedrukt houden. De ingebouwde veren maken daarbij gemakkelijkere verwijdering mogelijk.
- Batterijafdekking sluiten. Erop letten dat de afdekking zelfstandig sluit. Vuil en grasresten kunnen dit voorkomen en moeten daarom worden verwijderd.

9. VÓÓR DE EERSTE INBEDRIJFSTELLING



Veiligheidsinstructie!

Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 2

Alle schroefverbindingen controleren op goede bevestiging. De schroeven eventueel aandraaien! Met name de correcte montage en toestand van de messenas moet gecontroleerd worden (zie hiervoor hoofdstuk „Onderhoud van de messenas“).

Werkzaamheden aan de messenas altijd door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren. Door een verkeerd gemonteerde messenas kunnen delen loskomen, hetgeen tot ernstige verwondingen kan leiden.

De verticuteerder is uitgerust met een motorstopinrichting.

Vóór de eerste inbedrijfstelling controleren of de veiligheidsschakelbeugel voor de motorstop foutloos functioneert. Als de schakelbeugel wordt losgelaten, moet de motor zich uitschakelen en het snijgereedschap tot stilstand komen (let op! Het snijgereedschap loopt na!). Anders de dichtstbijzijnde geautoriseerde vakwerkplaats opzoeken.

De beugel moet na het loslaten in elk geval weer in de positie terugspringen, die in de

afbeelding "Beschrijving van de componenten" wordt getoond.

Als dit niet het geval is, dan moet dit onmiddellijk door een geautoriseerde vakwerkplaats gecontroleerd worden.

De veiligheids- en beschermingsinrichtingen van de machine mogen niet worden gemanipuleerd of gedeactiveerd!

Erop letten dat alle beschermingsinrichtingen zoals voorgeschreven aangebracht en niet beschadigd zijn!

Batterij opladen (afbeelding W1)



De omgang met lader en batterij staat beschreven in de aparte gebruiksaanwijzing van de lader. Vooral veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen! Vóór de eerste inbedrijfstelling batterij volledig opladen!



Alle veiligheidsinstructies betreffende hantering, opslag, bewaren, transport, weggooien van de lithiumionenaccu, alsook EHBO-maatregelen en maatregelen voor brandbestrijding, vindt u in het "Gegevensblad voor productveiligheid" op www.sabo-online.com bij de gebruiksaanwijzingen.

Informatienummer voor lithium-ionen-accu's

+49 (0) 2261 704-0

Batterij-indicatie (afbeelding U4)

Ter controle van de beschikbare lading van de batterij-indicatie aan de batterij indrukken. De indicatielampjes branden afhankelijk van de laadstatus van de batterij:

Lampen	Capaciteit
4 groene lampen	Batterij is helemaal vol
3 groene lampen	Batterij is 70% vol
2 groene lampen	Batterij is 45% vol
1 groene lamp	Batterij is 10% vol en moet binnenkort opnieuw worden opgeladen
Lampen zijn uit	Batterij is minder dan 10% vol en moet meteen worden opgeladen om niet repareerbare schade (leegmaken batterij) te voorkomen.

10 INBEDRIJFSTELLING VAN DE VERTICUTEERDER



Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 2

Starten van de motor (afbeelding A2)

Vóór het starten van de motor erop letten dat de messen zich in de uitlichtpositie (1) bevindt Z2.

De motor alleen achter de verticuteerder staand starten.

De verticuteerder in elk geval op een vlak, niet met hoog gras begroeide ondergrond zetten (te hoog gras remt de aanloop van de messen en bemoeilijkt het startproces). Bij het starten van de motor mag de machine niet omhoog worden gekanteld. Indien nodig moet de machine, door de duwstang omlaag te duwen, zo schuin worden gezet dat het snijgereedschap in de van de gebruiker afgewende richting wijst, maar niet verder dan absoluut noodzakelijk is. Zolang het apparaat niet op alle 4 de wielen staat, moeten beide handen zich aan het bovenste gedeelte van de duwstang bevinden.

- Met de rechterhand de startknop (14) ingedrukt houden.
- Met de linkerhand de veiligheidsschakelbeugel motorstop (1) op het bovenste deel van de stang drukken.
De motor loopt nu zolang de veiligheidsschakelbeugel ingedrukt wordt.
- De startknop loslaten.

11 UITSCHAKELLEN VAN DE MOTOR (AFBEELDING F + K2)

- Veiligheidsschakelbeugel loslaten F.
- Stilstand van het snijgereedschap afwachten.
- Veiligheidssleutel verwijderen K2.

Let op! Het snijgereedschap loopt na!

12 STOPPEN IN GEVAL VAN NOOD

Veiligheidsschakelbeugel loslaten.

- Het snijgereedschap komt tot stilstand.
- De motor gaat uit.

LET OP

Vóór elk verticuteren controleren of de veiligheidsschakelbeugel foutloos functioneert:

- Als de schakelbeugel wordt losgelaten, dan moet de motor zich uitschakelen en het snijgereedschap tot stilstand komen (Opgelet! Het snijgereedschap loopt na!).

Anders de dichtstbijzijnde geautoriseerde vakwerkplaats opzoeken.

13 INSTELLEN VAN DE VERTICUTEERDIEPTE



Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 2

Het instellen van de verticuteerdiepte mag alleen bij uitgeschakelde motor gebeuren!

De werkdiepte is afhankelijk van de slijtage van de messen en moet bovendien op de betreffende gazon- en grondverhoudingen worden ingesteld.

De verticuteerdiepte steeds op een effen gazonoppervlak controleren en instellen.

Bij neergelaten messen dienen de messen de grasnerf iets aan te ritzen.

Een werkdiepte van max. 3 mm is aan te bevelen. Bij een verzorgd gazon zonder stenen kan de verticuteerdiepte iets groter worden ingesteld. Bij een gazonoppervlak met veel mos dient met een kleinere werkdiepte te worden begonnen.

Instelling (afbeelding Z2 + V2)

Bij levering bevindt de messen zich in de uitlichtpositie (1) Z2.

- De verticuteerdiepte wordt met behulp van het grijze vergrendelingselement (2) vooraf geselecteerd. Het vergrendelingselement licht omlaag drukken en in de gewenste positie weer vergrendelen V2. Dit vergrendelingselement maakt het mogelijk om de ingestelde werkpositie te allen tijde terug te vinden.
- De messen wordt met de links aangebrachte zwarte hendel (3) omlaag gelaten in de geselecteerde werkdiepte. De hendel eerst licht omlaag drukken en dan tot aan de aanslag aan het vergrendelingselement (2) trekken V2. Voor het verlagen van de hefkrachten kan het apparaat aan de bovenstang licht worden opgetild, totdat de achterwielen geen contact meer maken met de grond.
- Om de messen uit de werkpositie te tillen, wordt de hendel (3) eerst omlaag gedrukt en dan helemaal naar voren geschoven. In pos. (1) is de messen niet meer in gebruik. De ingestelde verticuteerdiepte wordt hierdoor niet veranderd Z2.

Verticuteertest

- Bij een nieuw apparaat het vergrendelingselement (2) in de "MIN"-positie vastzetten.
- De motor starten.
- Messen neerlaten.
- Het apparaat langzaam in de werkrichting bewegen. Werkresultaat controleren. Als het verticuteerderresultaat niet bevredigend is, messen eruit tillen, motor uitschakelen en het vergrendelingselement (2) in de volgende positie vastklikken.
- Nieuwe verticuteertest
Bij blokkering van de motor of steenslaggeluiden het apparaat meteen uitzetten. Geringere werkdiepte instellen.

Na enkele werkuren kan bijregelen van de messen wegens slijtage noodzakelijk worden. Hoe intensiever het gebruik, des te groter de slijtage van de messen. Harde of zeer droge gronden versnellen de slijtage.

De afstelling van de verticuteerdiepte dient dan precies hetzelfde te worden uitgevoerd als boven staat omschreven

14 GRASOPVANGINRICHTING



Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 2

Gebruik met grasopvangzak (accessoire)

De verticuteerder kan ook met een extra opvangzak (bestelnummer zie originele reserveonderdelen en accessoires) worden gebruikt.

WAARSCHUWING

Bij gebruik van de grasvangzak moet deze volledig gemonteerd en in perfecte technische staat zijn.

Opvangzak aan de verticuteerder hangen (afbeelding R1 + S1)

- Het opvangzakframe met de beugel naar voren in de opvangdoek inbrengen. De bovenste naad van de opvangdoek uitlijnen met de beugel.
- De hechtprofielen op het voorkader van het opvangzakframe drukken **R1**.
- De uitwerplep van de verticuteerder naar boven openen.
- Til de opvangzak op met de draaggreep en hang deze met zijn beide zijdelingse haken boven in de verticuteerderbehuizing **S1**.
- De uitwerplep op de opvangzak klappen.

Let er bij het verticuteren op, dat de opvangzak op tijd wordt leeggemaakt. Alleen met een luchtdoorlatende opvangzak is een foutloos opnemen van het gras mogelijk. Als de messen te laag ingesteld zijn, wordt het opvanggedrag slechter.

BELANGRIJK

Opvangzak niet met warm water reinigen!

Leegmaken van de grasopvangzak (afbeelding F + L)

- Motor uitschakelen **F** en de stilstand van het snijgereedschap afwachten.
- Uitwerplep optillen.
- De gevulde opvangzak aan de draagbeugel van de verticuteerder eruit nemen – uitwerplep sluit zelfstandig.
- De opvangzak vasthouden aan de draagbeugel en grondig uitschudden terwijl u hem aan de onderzijde van de bodem vasthoudt **L**.

Gebruik zonder opvangzak

WAARSCHUWING

Bij het gebruik zonder opvangzak moet de uitwerplep aan de verticuteerderbehuizing altijd gesloten zijn (omlaag geklapt).

15 VERTICUTEERBEDRIJF



Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 2

INSTRUCTIE

Om de messenas te ontzien, scherpe bochten vermijden en voor het keren de messenas verhogen.

INSTRUCTIE

Bij een te lage batterijspanning schakelt de motor automatisch uit. Laad de batterij daarom op tijd op.

Verticuteren op hellingen

LET OP

Verticuteer niet op al te steile hellingen! Het verticuteren op hellingen brengt extra gevaren met zich mee. Verticuteer op een helling in dwarsrichting, nooit naar boven of naar beneden.

Zorg altijd voor een stabiele stand.

In principe mogen met de hand geleide verticuteerders bij hellingen steiler dan 26° (15° helling) niet worden ingezet. Het gevaar dreigt dat de stabiliteit verloren gaat!

Controle van de bedrijfsveiligheid

De verticuteerder is uitgerust met een motorstopinrichting.

Vóór elk verticuteren controleren of de veiligheidsschakelbeugel voor de motorstop foutloos functioneert. Als de schakelbeugel wordt losgelaten, moet de motor zich uitschakelen en het snijgereedschap tot stilstand komen (let op! Het snijgereedschap

loopt na!). Anders de dichtstbijzijnde geautoriseerde vakwerkplaats opzoeken. De beugel moet na het loslaten in elk geval weer in de positie terugspringen, die in de afbeelding "Beschrijving van de componenten" wordt getoond. Als dit niet het geval is, dan moet dit onmiddellijk door een geautoriseerde vakwerkplaats gecontroleerd worden.

De veiligheids- en beschermingsinrichtingen van de machine mogen niet worden gemanipuleerd of gedeactiveerd!

Erop letten dat alle beschermingsinrichtingen zoals voorgeschreven aangebracht en niet beschadigd zijn!

Ter vermijding van gevaar vóór elk verticuteren de toestand en goede bevestiging van de messen controleren (zie hiervoor hoofdstuk „Onderhoud van de messenas”). Werkzaamheden aan de messenas altijd door een vakwerkplaats laten uitvoeren. Door een verkeerd gemonteerde messenas kunnen delen loskomen, hetgeen tot ernstige verwondingen kan leiden.

Om de 10 bedrijfsuren schroeven en moeren van het apparaat controleren op goede bevestiging en eventueel aandraaien!

Bij blokkering van de messenas, bijv. door tegen een hindernis aan te rijden of door vreemde voorwerpen, door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren of delen van de verticuteerder beschadigd of vervormd zijn. Ook de eventueel noodzakelijke reparaties altijd door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren.

Als de machine ongewoon sterk begint te trillen of abnormale geluiden begint te maken, dan is een onmiddellijke controle door een geautoriseerde vakwerkplaats vereist.

Tijdelijke beperkingen

Er bestaan plaatselijke voorschriften met betrekking tot de tijden, waarop verticuteerders mogen worden gebruikt. Informeer u zich a.u.b. vóór het gebruik van de verticuteerder bij de desbetreffende instantie.

Tips voor de verzorging van het gazon (Afbeelding M)

WAARSCHUWING

Verwijder vóór elke verticuteerwerkzaamheid alle vreemde objecten (stenen, hout, takken enz.) van het gazon; let desondanks ook tijdens het verticuteren altijd op rondslingerende voorwerpen.

Bij het verticuteren het apparaat in rechte banen met matige stapnelheid geleiden. Veroorzaakt door de voorwaartse draairichting van de messenas is slechts een geringe duwkracht noodzakelijk. Afhankelijk van de kwaliteit van de bodem is het gedeeltelijk noodzakelijk om de verticuteerder tegen de werkrichting in tegen te houden. Het rijden van nauwe bochten vermijden.

Bij sterk bemost of bij veel voorhanden onkruid in het gazon is het aanbevolen, een tweede keer, haaks op de eerste werkrichting te verticuteren. Bij het verticuteren zonder opvangzak voor de tweede verticuteerbeurt het uitgewerkte verticuteermateriaal verwijderen. Extra bovenop liggend verticuteermateriaal zou het verticuteerresultaat verslechteren, het apparaat extra belasten en de werkzaamheden voor de bedienende persoon onnodig verzwaren (sterkere duwkrachten).

Het verwijderen/opnemen van het verticuteermateriaal gebeurt het makkelijkst door het op te zuigen met een TurboStar-grasmaaier of kan manueel met de hark gebeuren.

16 ONDERHOUDSINTERVALLEN

BELANGRIJK

Vermijd schade! Onder extreme resp. uitzonderlijke voorwaarden zijn eventueel kortere onderhoudsintervallen vereist dan hierboven vermeld. Neem als u gebreken vaststelt, contact op met een geautoriseerde vakwerkplaats.

Routineonderhoud aan de machine uitvoeren conform de volgende onderhoudsintervallen.

De volgende onderhoudsintervallen moeten worden aangehouden naast de in deze gebruiksaanwijzing opgesomde intervallen voor onderhoudswerkzaamheden.

Vóór de eerste inbedrijfstelling

- Batterij laden.
- Alle schroefverbindingen controleren op goede bevestiging.
- De messenas controleren en eventueel door een geautoriseerde vakwerkplaats laten vastdraaien.
- Controleren of de veiligheidsschakelbeugel foutloos werkt.
- Controleren of alle beschermingsinrichtingen zoals voorgeschreven aangebracht en niet beschadigd zijn.

Vóór elk bedrijf

- Gazon controleren en alle vreemde voorwerpen verwijderen, vooral stroom geleidende kabels.
- Bereik van de begrenzungskabel controleren (indien ook een automatische maaier wordt ingezet voor de verzorging van het gazon).
- Lading van de batterij controleren.

- Toestand en goede bevestiging van de messen controleren en eventueel door een geautoriseerde vakwerkplaats laten vervangen resp. vastdraaien.
- Controleren of de veiligheidsschakelbeugel motorstop (1) foutloos werkt.
- Controleren of alle beschermingsinrichtingen zoals voorgeschreven aangebracht en niet beschadigd zijn.
- Grasopvanginrichting controleren op slijtage of slechter functioneren.
- Kabels op beschadigingen en veroudering controleren.

Om de 10 bedrijfsuren

- Alle schroefverbindingen controleren op goede bevestiging.
- Messenas controleren op slijtage en goede bevestiging.

Na elk bedrijf

- De verticuteerder schoonmaken.
- De messen controleren op beschadigingen en slijtage.

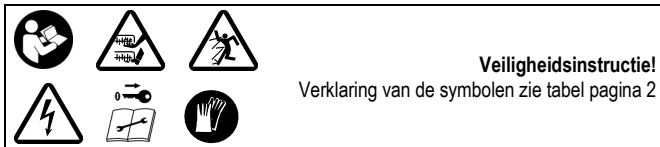
Bij de jaarlijkse inspectie

- Het gebied onder de riemafdekking laten reinigen.

17 VERZORGING EN ONDERHOUD VAN DE VERTICUTEERDER

Regelmatige verzorging is de beste garantie voor een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf! Onvoldoende onderhoud van uw apparaat leidt tot veiligheidsrelevante gebreken!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen, want alleen deze staan borg voor veiligheid en kwaliteit!



Reiniging (afbeelding N3)

Vuil en grasresten na het verticuteren verwijderen. Het apparaat op zijn zij leggen en een borstel of een lap voor het reinigen gebruiken.

De luchtspleten voor het koelen van de elektromotor (1) moeten vrij zijn van vuil en grasresten.

BELANGRIJK

Spuut het apparaat nooit met water af. Dit kan de elektrische installatie beschadigen.

Opbergen

Het apparaat altijd met verwijderde veiligheidssleutel en zonder ingezette batterij opslaan.

Het apparaat moet altijd in schone toestand in een droge, gesloten ruimte buiten bereik van kinderen worden bewaard. Laat de motor afkoelen voordat u de machine in een afgesloten ruimte wegzet.

Omkappen van de duwstang

- Voor ruimtebesparende opslag de twee vleugelmoeren zover losmaken dat de bovenste duwstang zonder weerstand naar de motor toe kan omklappen.
- Kabel en bowdenmantel daarbij niet knikken of inklemmen.

BELANGRIJK

Let erop, dat de kabels bij het uit- en in elkaar klappen van de duwstangen niet ingeklemd, bekneld, verdraaid of overstrekt worden! De kabel altijd aan de buitenkant van de stangverbinding leiden. Een beschadigde kabel kan tot een technisch defect van het apparaat leiden.

BELANGRIJK

Erop letten dat de bowdenmantels bij het omhoog tillen van de duwstang niet knikken of ingeklemd raken!

VOORZICHTIG

Bij het omleggen van de duwstang voor transport- en opslagdoeleinden kan de stang ongewild omslaan bij het losdraaien van de vleugelmoeren. Bovendien kunnen er tussen het onderste en bovenste gedeelte van de duwstang plaatsen ontstaan waar u zich kunt kneuzen. Er bestaat verwondingsgevaar!

Transport en beveiliging van het apparaat (afbeelding N)

- Als het apparaat gedragen moet worden, het niet vastpakken aan de uitwerpklep! Pakt het voor vast aan de draaggreep en achter aan de dwarsstang van het onderste gedeelte van de duwstang (zie afbeelding N). Neem voor het optillen of dragen het gewicht van de machine in acht (zie hoofdstuk “Technische gegevens”). Het optillen van zware gewichten kan

problemen met de gezondheid veroorzaken.

Wij raden aan om het apparaat altijd met minstens twee personen op te tillen of te dragen, als er geen andere hulpmiddelen ter beschikking staan.

Als het apparaat op een laadvlak getransporteerd wordt, dan moet voor het op- en afladen een laadplatform worden gebruikt.

- Het apparaat op alle 4 de wielen staand transporteren, om beschadiging van het apparaat en verwondingen van personen te vermijden.

LET OP

Verwondingen vermijden! Bij het op- of afladen van de machine bijzonder voorzichtig te werk gaan.

Het wordt aangeraden om er bij het gebruik van een aanhanger op te letten dat deze is uitgerust met stabiele zijwanden.

Om het apparaat vast te zetten mogen alleen de aangeduide punten aan het transportvoertuig gebruikt worden.

- Het transportmiddel parkeren op vlakke ondergrond, opdat het apparaat niet kan weggrollen voordat het wordt vastgezet.
- De grasvangzak uithangen en tijdens het transport apart vastmaken.
- Het apparaat met toegelaten borgmiddelen (bijv. sjorriemen met spanelement) veilig bevestigen op of in het voertuig. Sjurriemen zijn banden van synthetische vezels. Elke sjorriem is gekenmerkt met een etiket. Het etiket geeft belangrijke informatie over het gebruik. De aanwijzingen op dit etiket moeten bij gebruik van de sjorriem in acht worden genomen.
- Bij ladingen die kunnen rollen wordt aanbevolen om ze direct vast te sjorren met vier spanriemen. Beveilig het apparaat aan de wielen zo, dat het zich tijdens de rit niet beweegt.

LET OP

De riemen niet te strak aantrekken. Als het apparaat te strak wordt vastgezet, dan kunnen beschadigingen het gevolg zijn.

Onderhoud van de messenas

Controleer voor ieder verticuteren de toestand en vaste zitting van de messen. Versleten of beschadigde messen moeten absoluut worden vervangen.

WAARSCHUWING

Het uitwisselen van de messen steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren. Door een verkeerd gemonteerde messenas kunnen delen loskomen, hetgeen tot ernstige verwondingen kan leiden.

- De complete messenset moet worden vervangen als de slijtagegrens (ronde markering op het mes) is bereikt, d.w.z. als de verticuteerdiepte niet meer kan worden aangepast.
- Bij de vervanging alleen originele verticuteermessen gebruiken! Ongelijkwaardige onderdelen kunnen de machine beschadigen en uw veiligheid in gevaar brengen.
- Vervangende verticuteermessen moeten permanent met de naam en/of het logo van de fabrikant of leverancier en met het onderdeelnr. zijn gekenmerkt.

Vervangen van de tandriem

Om veiligheidstechnische redenen wijzen wij u er nadrukkelijk op dat de aandrijfriem alleen mag worden vervangen door een origineel onderdeel!

Het vervangen van de tandriem altijd door een erkend vakbedrijf laten uitvoeren.

Spannen van de tandriem (afbeelding X1 + X2)

Na het vervangen van de tandriem moet men letten op voldoende spanning van de tandriem met behulp van de excenter-spanner. De tandriem is voldoende gespannen als u een lichte weerstand voelt en de riem niet van de rol af kunt tillen.

- De inbusschroef (SW4) moet los worden gemaakt.
- Het schroefpunt van de excenter-spanner zit buiten het midden.
- Voor wijziging van de tandriemspanning de twee fixeergaten gebruiken en de excenter in de gewenste positie draaien.
- Voor het verhogen van de spanning van de tandriem moet de excenter-spanner in de richting van de langere zijde van de excenter ten opzichte van de tandriem worden gedraaid **X1**.
- Voor het verlagen van de spanning van de tandriem moet de excenter-spanner in de richting van de kortere zijde van de excenter ten opzichte van de tandriem worden gedraaid **X2**.
- Aansluitend de inbusschroef met 5 Nm aandraaien.

Een te los zittende tandriem kan doorglijden en maakt lawaai.

Bovendien bestaat het risico op overspringen. Een te vaste tandriem slijt sneller en verlaagt de efficiëntie. Het risico bestaat dat de lagers beschadigd raken. In het ergste geval scheurt deze. Ook hierbij kan er meer lawaai ontstaan.

18 OORZAKEN VAN STORINGEN EN HET VERHELPELEN DAARVAN

Storingen	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Motor start niet	Veiligheidssleutel niet ingestoken.	Veiligheidssleutel insteken G2 .
	Batterij niet opgeladen U4 .	Batterij opladen W1 .
	Batterij werkt niet of kan niet worden opgeladen.	Batterij vervangen.
	Messenas geblokkeerd	Verticuteerdiepte controleren. Messenas reinigen (vooraf veiligheidssleutel verwijderen!). Machine bij het starten kantelen.
Motor gaat uit	Gras is te hoog	Gazon voormaaien
	Batterij is leeg U4 .	Batterij opladen W1 .
	Blokkering door vreemde objecten	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
	Verticuteerdiepte te groot	Verticuteerdiepte opnieuw instellen V2 .
Werkresultaat niet bevredigend	Gras is te hoog	Gazon voormaaien
	Batterijcapaciteit laag U4 .	Batterij opladen W1 .
	Slijtage van de messen	Bijregelen van de verticuteerdiepte V2 . Messenas door een geautoriseerde vakwerkplaats laten vervangen
	Verticuteerdiepte niet aangepast aan de gras- en grondverhoudingen	Verticuteerdiepte opnieuw instellen V2 .
Sterke trillingen (vibratie)		Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
Messenas draait niet	Veiligheidssleutel niet ingestoken.	Veiligheidssleutel insteken G2 .
	Batterij niet opgeladen U4 .	Batterij opladen W1 .
	Tandriem defect	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren resp. vervangen.

Neem in geval van hier niet nader beschreven storingen en defecten contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde vakwerkplaats.

Laat reparaties die vakkennis vereisen, altijd alleen door een vakman uitvoeren.

Uw geautoriseerde vakwerkplaats is u ook graag van dienst, wanneer u de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden liever niet zelf uitvoert.

19 TECHNISCHE GEGEVENS

Motor

Motor	40 V-gelijkstroommotor
Vermogen	900 W (33-V ACCU)
Motortoerental	3200 min ⁻¹

Lader

Zie aparte gebruiksaanwijzing van de lader.

Batterij

Zie aparte gebruiksaanwijzing van de lader.

Verticuteerder

Behuizing	Stootvast kunststof (ABS)
Werkbreedte	330 mm
Verticuteermessen	14 stuks
Duwstang in hoogte verstelbaar	2-voudig
Capaciteit opvangzak	50 liter
Gewicht	17,5 kg
Lengte	1330 mm
Breedte	490 mm
Hoogte	990 mm
Wielen voor / achter	Ø 180 mm / Ø 180 mm
Lagers voor / achter	Glijlager

Geluidsvermogensniveau

Gegarandeerd geluidsvermogensniveau; gemeten conform 2000/14/CE	L _{wa} = 87 dB(A)
---	----------------------------

Geluidsdruk niveau

Emissie - geluidsdruk niveau op de plaats van de bedienende persoon; gemeten volgens DIN EN 13684	L _{pa} = 74 dB(A)
Meetonzekerheden; conform ISO 4871	1,5 dB

Trillingen

Trillingen aan de duwstang; gemeten volgens DIN EN 13684	a _{hw} = 1,0 m/s ²
Meetonzekerheden; conform EN 12096	0,5 m/s ²

20 ORIGINELE RESERVEONDERDELEN EN TOEBEHOREN

Toegestane lithiumionenbatterijen	SAU15032, SAU16450, SAU17028 (4 Ah, 144 Wh) (best.-nr. SAA11780) SAU17216 (4 Ah, 144 Wh) (best.-nr. SAA12800) SAU17217 (5 Ah, 180 Wh) (best.-nr. SAA12774) SAU16451, SAU17029 (6 Ah, 216 Wh) (best.-nr. SAA12250)
Toegestane batterijladers	Snellader SAU16509 (best.-nr. SAA16509) Standaardlader SAU15033 (best.-nr. SAA11781)
Veiligheidssleutel	SAA12543
Opvangzak	SA350
Verticuteermessen	Het vervangen van het verticuteermes mag om veiligheidsredenen alleen worden uitgevoerd door een geautoriseerde vakwerkplaats. Deze vakwerkplaats kent ook het bijhorende onderdeelnummer van het verticuteermes.

1	Introducción	2
2	Explicación de la placa de características instalada en la máquina	2
3	Explicación de los pictogramas	2
4	Explicación de los símbolos	2
5	Uso previsto	3
6	Normativas generales de seguridad para el escarificador de batería	3
	Advertencias generales sobre la seguridad	3
	Medidas preparatorias	4
	Manejo	4
	Mantenimiento y almacenamiento	5
7	Descripción de los componentes	6
8	Trabajos preliminares	6
	Montaje de la parte inferior de la barra guía (figura C1)	6
	Montaje de la parte superior de la barra guía (figura C3)	6
	Inserción de la batería cargada (figura K2 + V1 + G2)	6
	Retirada de la batería (figura F + K2 + N2)	6
9	Antes de la primera puesta en servicio	6
	Carga de la batería (figura W1)	7
	Indicador de estado de la batería (figura U4)	7
10	Puesta en servicio del escarificador	7
	Arranque del motor (figura A2)	7
11	Apagado del motor (figura F + K2)	7
12	Parada de emergencia	7
13	Ajuste de la profundidad del escarificador	7
	Ajuste (figura Z2 + V2)	7
	Prueba de escarificación	7
14	Dispositivo colector de hierba	8
	Funcionamiento con la bolsa colector de césped (accesorio)	8
	Colgamiento de la bolsa colector en el escarificador (figura R1 + S1)	8
	Vaciado de la bolsa colector (figura F + L)	8
	Funcionamiento sin bolsa colector	8
15	Escarificación	8
	Escarificar en laderas	8
	Verificación de la seguridad de funcionamiento	8
	Restricción de horarios	8
	Indicaciones para el cuidado del césped (Figura M)	8
16	Intervalos de mantenimiento	8
17	Cuidado y mantenimiento del escarificador	9
	Limpieza (figura N3)	9
	Cómo guardar el aparato	9
	Plegado de la barra guía	9
	Transporte y protección del aparato (figura N)	9
	Mantenimiento del árbol de cuchillas	9
	Sustitución de la correa dentada	9
	Tensado de la correa dentada (figura X1 + X2)	9
18	Causas de averías y su solución	10
19	Datos técnicos	10
	Motor	10
	Cargador	10
	Batería	10
	Escarificador	10
	Nivel de potencia acústica	10
	Nivel de la presión acústica	10
	Vibraciones	10
20	Accesorios y repuestos originales	10

Declaración de conformidad ... véase el final del documento, tras el último idioma

1 INTRODUCCIÓN

Estimados amigos de la jardinería:

Cuando a la diversión por la jardinería se le suma el orgullo de tener un jardín bien cuidado, solo entonces podrá apreciar sus utensilios de jardinería. Con su nuevo escarificador ha realizado una buena elección. Aúna la potencia de una gran marca con una larga tradición con la alta tecnología moderna e innovadora. Esto podrá percibirlo al trabajar con el escarificador y se sentirá orgulloso cuando pueda apreciar el fantástico resultado.

No obstante, antes de empezar con el cuidado del césped, aquí le presentamos información importante que deberá tener en cuenta.

Antes de poner en servicio el escarificador por primera vez, lea con atención el manual del operador para familiarizarse con el correcto manejo y mantenimiento de la máquina y para evitar lesiones o daños en su escarificador.

Emplee el escarificador con cuidado. Los pictogramas mostrados en el aparato le indican las medidas de precaución más importantes.

Las instrucciones de seguridad de este manual del operador están marcadas con símbolos.

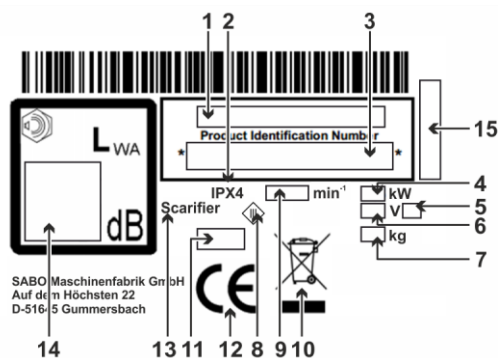
El significado de los pictogramas y símbolos se explica en los siguientes capítulos.

Las designaciones izquierda o derecha se refieren siempre al lado derecho o izquierdo del aparato visto en dirección de la marcha.

Si observa detalladamente las instrucciones técnicas, su escarificador funcionará correctamente. Le indicamos que los daños en el escarificador provocados por errores de manejo no están incluidos en la obligación de garantía.

Disfrute del cuidado de su jardín o parcela.

2 EXPLICACIÓN DE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS INSTALADA EN LA MÁQUINA



- 1 Modelo
- 2 Tipo de protección
- 3 Número de identificación del producto con número de serie
- 4 Potencia
- 5 Símbolo de tensión continua
- 6 Tensión de conexión
- 7 Peso
- 8 Símbolo de la clase de protección III
- 9 Número de revoluciones del motor
- 10 Los aparatos eléctricos no se desechan con la basura doméstica. Reciclar el aparato, los accesorios y el embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente.
- 11 Año de construcción
- 12 Marca CE de conformidad
- 13 Escarificador
- 14 Nivel garantizado de potencia acústica
- 15 Número de serie

Este manual del operador es válido para los siguientes modelos:

33-V ACCU (SA530322): ancho de trabajo 330 mm

Consulte la denominación correcta del modelo de su aparato y el número de serie en la placa de características.

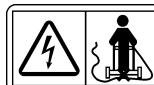
3 EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS



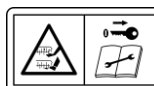
¡Lea y observe el manual del operador y las indicaciones de seguridad antes de la puesta en servicio!



Peligro de piezas sueltas con el motor en marcha - Respetar la distancia de seguridad/¡Mantener alejados a terceros de la zona peligrosa!



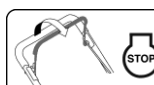
Mantener los cables conductores de corriente lejos de los dientes cortantes.



Tener cuidado con los dientes afilados. No se corte los dedos de las manos o los pies. Prestar atención a no introducir manos o pies debajo de la carcasa. Antes de realizar los trabajos de limpieza y mantenimiento, desconectar el motor y extraer la llave de seguridad.



Las baterías y los cargadores no se desechan con la basura doméstica. Entregue la batería o el cargador a su comercial o llévelos a un punto de recogida público.



PARADA del motor



Peligro causado por las piezas que puedan salir despedidas con el motor en marcha. ¡Lleve gafas de protección!

Este aparato no se desecha con la basura doméstica. Reciclar el aparato, los accesorios y el embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente.

4 EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



ADVERTENCIA

Lea el manual del operador y las indicaciones generales de seguridad con detenimiento y respételos. Guarde el manual del operador para posteriores consultas. Al uso conforme a su destino pertenece igualmente la observancia de las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y reparación prescritas por el fabricante.



ADVERTENCIA

¡Mantener alejados del área de peligro a terceros!
El contacto con la herramienta de corte rotativa puede causar graves lesiones.
Los objetos proyectados pueden provocar graves lesiones.
No escarificar nunca el césped cuando personas, en particular niños, o animales se hallen cerca.



ADVERTENCIA

Una descarga eléctrica puede generar lesiones graves.
No se debe modificar el equipo eléctrico.
Leer y observar las indicaciones de seguridad sobre el manejo de la batería y el cargador en el manual de instrucciones independiente del cargador.
No rociar el aparato con agua. La instalación eléctrica podría sufrir daños.
La sustitución de las cuchillas o los trabajos en el árbol de cuchillas deberán ser realizados siempre por un taller especializado. Si el árbol de cuchillas no está montado correctamente, se podrían aflojar piezas y ocasionar lesiones graves.



ADVERTENCIA

Una descarga eléctrica puede generar lesiones graves.
No pase nunca sobre cables con corriente con la herramienta de corte en funcionamiento.

	Tanto antes de iniciar como durante la tarea de escarificación deberá controlar siempre el terreno que se va a tratar y, si fuera posible, quitar los posibles cables con corriente. En caso de daños en un cable con corriente, deberá apagar inmediatamente el aparato y desconectar el cable de la red eléctrica.
	ADVERTENCIA ¡Precaución con las cuchillas afiladas! El contacto con la herramienta de corte rotativa puede causar lesiones graves en los pies. Arrancar el motor solo estando detrás del aparato. Ponga cuidado en no meter los pies por debajo de la carcasa.
	ADVERTENCIA ¡Precaución con las cuchillas afiladas! El contacto con la herramienta de corte rotativa puede causar graves lesiones en las manos y en los pies. Con el motor/el árbol de cuchillas en marcha se tiene que observar la distancia de seguridad dada por el largo del larguero de guía. Cuidar de no meter las manos ni los pies debajo de la carcasa.
	ADVERTENCIA Los objetos proyectados pueden provocar graves lesiones. Antes de escarificar el césped, retire todas las piedras, palos, alambres, juguetes y otros cuerpos extraños, sobre todo en las superficies cubiertas por hojas. No utilice nunca el aparato si carece de los dispositivos de protección o estos están dañados. Que no haya dispositivos de protección o de seguridad o que estén dañados pone en peligro su seguridad y la seguridad de otras personas. Antes de cada puesta en funcionamiento, compruebe la fijación segura de la herramienta de corte. Posteriormente, revise la fijación, el desgaste y los daños de la cuchilla antes de escarificar. Las cuchillas desgastadas o dañadas deberán ser reemplazadas por un taller especializado autorizado. Antes de arrancar el motor, compruebe si se han retirado las herramientas.
	ADVERTENCIA Una descarga eléctrica puede generar lesiones graves. Mantener los cables conductores de corriente alejados de la herramienta de corte. Durante el arranque, prestar atención a que los cables conductores de corriente no estén cerca de la carcasa. Durante la escarificación, no pasar sobre los cables conductores de corriente. En caso de daños, desconectar el aparato y esperar hasta que la herramienta de corte se detenga, extraer la llave de seguridad. Se deberán sustituir los cables conductores de corriente defectuosos.
	ADVERTENCIA Si no se extrae la llave de seguridad mientras se realizan trabajos en el aparato, el motor podría arrancar y provocar lesiones graves. El contacto con la herramienta de corte rotativa puede causar graves lesiones en las manos y en los pies. Los objetos proyectados pueden provocar graves lesiones. Desconectar el motor y esperar hasta que la herramienta de corte se detenga, extraer la llave de seguridad: - antes de los trabajos de mantenimiento y reparación; - si se debe elevar o volcar el escarificador, por ejemplo, para el transporte; - en caso de desplazamientos fuera del césped en caminos o calles; - si se debe transportar de un lado a otro la máquina para la superficie de escarificación; - si la máquina queda sin supervisión; - antes de que la batería se extraiga del compartimento de la batería en el motor, o bien se inserte. Si desea leer las indicaciones de limpieza o mantenimiento, puede consultar el manual del operador. El mantenimiento insuficiente de su aparato provoca graves deficiencias relacionadas con la seguridad.
	ADVERTENCIA

	El contacto con la herramienta de corte rotativa puede causar graves lesiones en las manos y en los pies. Los objetos proyectados pueden provocar graves lesiones. Parar el motor y esperar hasta que la herramienta de corte esté parada: - si el aparato debe ser levantado o inclinado, p. ej., para el transporte; - en caso de desplazamientos fuera del césped en caminos o calles; - si la máquina queda sin vigilancia por poco tiempo; - antes de ajustar la profundidad de escarificación; - antes de que se retire la bolsa colectora.
	PRECAUCIÓN El contacto con los bordes afilados de las cuchillas del escarificador puede causar lesiones. Hay que llevar siempre guantes de protección al efectuar trabajos de mantenimiento y limpieza.
	ADVERTENCIA ¡Lleve gafas de protección! Los objetos proyectados pueden provocar graves lesiones. Nunca escarifique sin gafas de protección.

5 USO PREVISTO

- El aparato está previsto exclusivamente para escarificar hierba y céspedes en el marco de trabajos de jardinería y conservación del paisaje ("Uso previsto"). Cualquier trabajo que exceda este marco se considera como no conforme a su destino; el fabricante no responde de los daños de ello resultantes; el riesgo lo corre solo y exclusivamente el usuario. Al uso conforme a su destino pertenece igualmente la observancia de las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y reparación prescritas por el fabricante.
- Para el empleo, tanto en instalaciones públicas, así como en parques, instalaciones deportivas, proximidades de calzadas y en empresas agrícolas y forestales se requiere un cuidado especial.
- No está permitido usar el escarificador especialmente para eliminar la hierba mala en las juntas de piedras, sobre terrazas o caminos empedrados, como azadón a motor ni para allanar elevaciones del terreno tales como, p.ej., topas.
- No está permitido el uso de equipos auxiliares no autorizados por el fabricante. En caso de uso de este tipo de equipos auxiliares, se extinguirá la conformidad CE y el derecho de garantía. Las modificaciones arbitrarias en este aparato eliminan la responsabilidad del fabricante frente a los daños ocasionados.

6 NORMATIVAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL ESCARIFICADOR DE BATERÍA

Advertencias generales sobre la seguridad



Para su protección, así como para garantizar el funcionamiento de su máquina, lea minuciosamente el manual del operador. Familiarícese con los elementos de mando, con objeto de emplear adecuadamente la máquina. Guarde el manual del operador para posteriores consultas.

- Tenga presente que el conductor de la máquina o el usuario es responsable de los accidentes que pueda ocasionar a otras personas o su propiedad.
- Este manual del operador es parte integrante de la máquina y deberá ser entregado al comprador en caso de reventa del aparato.
- No permita nunca que los niños, ni en general, las personas menores de 16 años, ni tampoco cualquiera que desconozca el manual del operador, utilicen la máquina. Las disposiciones locales pueden establecer la edad mínima del usuario.
- Explique a toda persona que deba trabajar con la máquina las posibles situaciones de peligro y cómo se pueden evitar accidentes. Está permitido que este aparato sea usado, mantenido y reparado solo por personas que estén familiarizadas con estas labores e instruidas acerca de los peligros.
- Este aparato no está determinado para ser usado por personas que presenten una disminución en sus facultades físicas, sensoriales o mentales o no posean la suficiente experiencia y/o conocimientos, salvo que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad y reciban de esta las instrucciones necesarias sobre la utilización del aparato. Esta persona debe decidir, antes del comienzo del trabajo, si la persona con las facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas es apta para esta tarea.



No escarificar nunca el césped cuando personas, en particular niños, o animales se hallen cerca.

- ¡Guarde su máquina en un lugar seguro! Guardar siempre los aparatos no utilizados con la llave de seguridad extraída y sin la batería insertada en un espacio seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.
- Los dispositivos de seguridad y de protección de la máquina no tienen que ser manipulados ni desactivados.
- ¡No está permitido manipular el cableado, p. ej. retirando las abrazaderas de los cables o colocando bridas adicionales! Los cables deben recorrer la parte exterior del larguero de tal forma que se evite aplastarlos o estirarlos excesivamente al plegar y desplegar el larguero. Un cable dañado puede generar una avería técnica del aparato.

Medidas preparatorias

- Durante la tarea de escarificado deberá usar siempre calzado cerrado, resistente y antideslizante o calzado de seguridad, así como pantalones largos. Evite usar prendas muy holgadas o con cintas o cinturones colgantes. No escarificar descalzo o con sandalias. Use unas gafas de seguridad para proteger sus ojos.
- Los ruidos fuertes pueden provocar lesiones auditivas. Recomendamos utilizar protección auditiva.



Antes y durante la escarificación, compruebe completamente el entorno en el cual se emplea el aparato y retire todas las piedras, palos, alambres, juguetes y otros cuerpos extraños que podrían ser absorbidos y lanzados.



Tanto antes de iniciar como durante la tarea de escarificación deberá controlar siempre el terreno que se va a tratar y, si fuera posible, quitar los posibles cables con corriente.

No pase nunca sobre cables con corriente con la herramienta de corte en funcionamiento. Peligro: ¡Descarga eléctrica!

En caso de daños en un cable con corriente, deberá apagar inmediatamente el aparato y desconectar el cable de la red eléctrica.

- Si también emplea un robot cortacésped para el cuidado del césped, deberá respetar las siguientes indicaciones de seguridad relacionadas con el área de trabajo del robot:
 - antes del escarificado deberá controlar el área del cable de limitación.
 - si los cables se han tendido bajo tierra, deberá revisarlos para evitar que estos estén a la vista, controle especialmente la zona de la unidad de carga.
 - si los cables limitadores se han tendido sobre tierra, deberán estar bien tensados y justo por encima del suelo y no flojos en el césped. Los cables deben estar adecuadamente sujetos mediante puntas de limitación, véase el manual de instrucciones.
 - las puntas de limitación no deben sobresalir, en estos casos deberá volver a hundirlas.
 - antes de iniciar la tarea de escarificado debe quitar posibles restos de cables.
- En los casos descritos más arriba se arriesga a que el cable sea absorbido por la herramienta de trabajo y se enrede, esto podría ocasionar lesiones graves.
- Las ramas bajas y otros obstáculos similares pueden lesionar al operador o interferir con la herramienta de corte. Antes de escarificar el césped, identificar posibles obstáculos, tales como ramas bajas, y cortarlos o eliminarlos.



No se debe modificar el equipo eléctrico.

Leer y observar las indicaciones de seguridad sobre el manejo de la batería y el cargador en el manual de instrucciones independiente del cargador.

- Antes de usar el escarificador, para evitar un peligro se tiene que controlar si las atornilladuras se asientan fijamente y el estado del árbol de cuchillas. Tienen que cambiarse las cuchillas desgastadas o dañadas y los tornillos de fijación.
- Comprobar el estado de los pictogramas en cada uso. Sustituir los pictogramas desgastados o deteriorados.

Manejo

- El cargador suministrado solo se debe utilizar para las baterías correspondientes al escarificador. Las baterías tampoco se deben cargar con otros cargador. Podría ponerse en peligro o dañar su aparato. Utilice el escarificador únicamente con las baterías permitidas. Un uso incorrecto de las baterías y el cargador puede provocar una descarga eléctrica o un incendio.

Cargadores y baterías permitidas: véase el capítulo "Accesorios y repuestos originales".

- El aparato no deberá utilizarse en un entorno potencialmente explosivo.



Mantener los cables conductores de corriente alejados de la herramienta de corte.

Durante la escarificación, no pasar con la máquina sobre los cables conductores de corriente.



Tanto antes de iniciar como durante la tarea de escarificación deberá controlar siempre el terreno que se va a tratar y, si fuera posible, quitar los posibles cables con corriente.

No pase nunca sobre cables con corriente con la herramienta de corte en funcionamiento. Peligro: ¡Descarga eléctrica!

En caso de daños en un cable con corriente, deberá apagar inmediatamente el aparato y desconectar el cable de la red eléctrica.

- No escarifique el césped si hace mal tiempo y existe riesgo de rayos.
- No exponer el aparato a la lluvia o la humedad.
- No se deben llevar auriculares para escuchar música o la radio. El funcionamiento y el mantenimiento seguros de la máquina requieren de toda la atención del operador.
- Escarifique el césped solo con luz diurna o una buena iluminación. Conduzca la máquina a velocidad de paso humano.
- Tenga cuidado al aproximarse a esquinas sin visibilidad, arbustos, árboles u otros objetos que puedan obstruir la visión.
- No se acerque demasiado a agujeros, zanjas o pendientes. La máquina podría girarse bruscamente en caso de que una rueda se topase con el borde de una zanja o pendiente o si un borde se derrumba.
- Durante la escarificación, precaución al estar debajo de equipos de juego (por ejemplo: columpios). El aparato podría quedar en una posición insegura. Existe peligro de lesiones.
- No utilice la máquina en caso de enfermedad, cansancio o bajo la influencia de alcohol, medicamentos o drogas.
- Siempre que sea posible, debe evitarse usar el aparato cuando la hierba está mojada. Existe el peligro de resbalamiento.
- Tenga siempre cuidado de mantener una buena posición en las pendientes. Escarificar siempre de forma transversal a la pendiente, nunca cuesta arriba o cuesta abajo. Ponga un cuidado especial al cambiar el sentido de marcha en la pendiente.
- ¡No escarifique en pendientes pronunciadas! La escarificación en pendientes representa siempre un peligro. Mantenga siempre una posición vertical segura. En principio, los escarificadores conducidos a pie no deben ser utilizados en pendientes superiores al 26 % (inclinación de 15°). Existe peligro de pérdida de estabilidad.
- Tenga un cuidado especial al invertir la marcha del aparato o al atraerlo hacia usted.
- Al realizar movimientos de retroceso con la máquina hay peligro de tropezar. Evite retroceder con la máquina. Evite una postura anormal. Procure mantener una posición segura y guarde siempre el equilibrio.
- Mantenga la distancia de seguridad establecida por la longitud del larguero de guía.
- Para evitar que el aparato se resbale al transportarlo, agarre siempre el aparato por los dispositivos previstos para ello (asa de transporte, carcasa, extremos del larguero o travesaño de la parte inferior del larguero guía). ¡No lo agarre por la trampilla de expulsión!
- Antes de levantar o transportar la máquina, tenga en cuenta el peso de la misma (véase "Datos técnicos"). Levantar grandes pesos puede provocar problemas de salud.
- No levante ni transporte nunca una máquina con el motor en marcha.
- No utilice nunca el aparato si carece de los dispositivos de protección o de seguridad o si estos están dañados. Que no haya dispositivos de protección o de seguridad o que estén dañados pone en peligro su seguridad y la seguridad de otras personas.

Los dispositivos de seguridad son (véase el capítulo "Descripción de los componentes"):



- Arco de mando de seguridad parada del motor (1)
El escarificador está equipado con un dispositivo de parada del motor. Durante el funcionamiento y en caso de peligro, la parada del motor eléctrico se desconectará al soltar el arco de mando de seguridad. El motor eléctrico y la herramienta de corte deben detenerse (Atención: ¡La herramienta de corte marcha en inercia!). Si no fuera el caso, acudir a un taller especializado autorizado.

Tras soltarlo, el arco de mando de seguridad debe volver a la posición mostrada en la imagen "Descripción de los componentes". En caso contrario, la máquina tiene que ser revisada inmediatamente por un taller especializado autorizado.

No está permitido poner de servicio el arco de mando de seguridad en ningún caso.

Se debe observar el correcto funcionamiento del arco de mando de seguridad. Si no funciona correctamente, debe repararse en un taller especializado autorizado.



- Llave de seguridad (7)



Este dispositivo de seguridad protege de lesiones por un arranque involuntario del motor. Para evitar un accionamiento no autorizado de la máquina se debe extraer la llave de seguridad durante todos los trabajos en la máquina, antes de los trabajos de mantenimiento y reparación, cuando se abandone la máquina y durante el almacenamiento.

Los dispositivos de protección son (véase el capítulo "Descripción de los componentes"):



- Carcasa, bolsa colectora de hierba (12), trampilla de expulsión (11)

Estos dispositivos de protección protegen contra lesiones por objetos lanzados al aire. No está permitido hacer trabajar el aparato con carcasa dañada o sin que estén sujetos reglamentariamente la bolsa colectora de hierba o la trampilla de expulsión junto a la carcasa.



- Carcasa

Este dispositivo de seguridad protege de lesiones por contacto con la herramienta de corte en rotación. El aparato no debe ponerse en funcionamiento con la carcasa dañada. Cuidar de no meter las manos ni los pies debajo de la carcasa.



- Carcasa del motor, cubierta (8), piezas de fijación, elemento de mando con cable

Estos dispositivos de protección protegen contra lesiones por contacto con piezas conductoras de tensión.

No se debe modificar el equipo eléctrico. Se deben sustituir los cables defectuosos.

No está permitido modificar los dispositivos de protección.



Al efectuar la puesta en servicio se deberá tener cuidado de que los pies se encuentren a una distancia segura de la herramienta de corte.



Al arrancar el motor, la máquina no se puede inclinar en sentido vertical, sino (si fuera necesario) en diagonal presionando la barra guía hacia abajo de forma que la herramienta de corte se muestre hacia el lado que no esté en contacto con el usuario, pero solo a la distancia justa necesaria. Antes de que el aparato se encuentre con las 4 ruedas en el suelo, las dos manos se deben colocar en la parte superior de la barra.



No ponga nunca las manos o los pies cerca o debajo de partes en rotación. Tenga cuidado de que las manos y los pies no se encuentren debajo de la carcasa.



Desconecte el motor soltando el arco de mando de seguridad de parada del motor y asegúrese de que todas las piezas movidas se detengan por completo y se haya extraído la llave de seguridad:



- si deja la máquina sin supervisión;
- antes de comprobar el cable;
- antes de controlar o limpiar la máquina o realizar trabajos en ella;
- si tiene que elevar o volcar la máquina, por ejemplo, para el transporte;
- si debe transportar la máquina de una superficie de escarificación a otra;
- antes de que extraiga la batería del compartimento de la batería en el motor, o bien la inserte;
- antes de retirar o colgar la bolsa colectora;
- si se desplaza fuera del césped;
- antes de soltar los dispositivos de bloqueo o eliminar obstrucciones en el canal de expulsión;
- si se ha topado con un cuerpo extraño;
- cuando aparece una avería;
- si la máquina empieza a vibrar de forma extraña.

- Si se ha cogido un cuerpo extraño y en caso de que el aparato quede bloqueado, (p. ej., al pasar por un obstáculo), es necesario dejar que el taller especializado

autorizado lo examine para comprobar si se han dañado o deformado partes de la máquina. Los posibles arreglos necesarios deben ser realizados siempre por un taller especializado autorizado.

- Si la máquina empieza a vibrar de forma extraña o a emitir sonidos inusuales, será necesaria una comprobación inmediata por parte de un taller especializado autorizado. El exceso de vibraciones en las manos perjudica la salud. Si se producen grandes vibraciones, diríjase inmediatamente a un taller especializado autorizado.



Desconecte el motor soltando el arco de mando de seguridad de parada del motor y asegúrese de que todas las piezas movidas se detengan por completo:

- si tiene que elevar o volcar el escarificador, por ejemplo, para el transporte;
- si debe transportar la máquina de una superficie de escarificación a otra;
- si se desplaza fuera del césped;
- si abandona la máquina por un tiempo breve;
- si desea regular la profundidad de escarificación;
- antes de retirar la bolsa colectora.

• ADVERTENCIA

Los niveles de ruido y vibración mostrados en este manual de instrucciones representan los niveles máximos para el uso de la máquina.

El uso de una herramienta de corte no equilibrado, la excesiva velocidad de los movimientos o la ausencia de mantenimiento influyen notablemente en el nivel de ruido emitido y en las vibraciones. Por tanto, es necesario llevar a cabo medidas preventivas para eliminar los posibles daños provocados por los niveles excesivos de ruido y estrés que origina la vibración.

Mantenga la máquina en buen estado, lleve protectores acústicos y realice descansos durante el funcionamiento.

Lleve a cabo las tareas de mantenimiento descritas en este manual de instrucciones. El mantenimiento y la comprobación del aparato deberán ser realizados periódicamente por un taller especializado autorizado.

Mantenimiento y almacenamiento

- El mantenimiento insuficiente de su aparato provoca graves deficiencias relacionadas con la seguridad.
- Asegúrese de que todas las uniones roscadas estén fuertemente apretadas y que el aparato se halle en un estado de trabajo seguro.



La apertura de la trampilla de expulsión y la retirada de la bolsa colectora de hierba deberán efectuarse solo con el motor desconectado y las cuchillas paradas.



Antes de cada escarificación, comprobar el desgaste o la pérdida de funcionalidad del dispositivo colector de césped.



Antes de cada escarificado, comprobar el estado y el asiento seguro del árbol de cuchillas. Sustituir las cuchillas desgastadas o deterioradas. La sustitución de las cuchillas o los trabajos en el árbol de cuchillas deberán ser realizados siempre por un taller especializado. Si el árbol de cuchillas no está montado correctamente, se podrían aflojar piezas y ocasionar lesiones graves.

- Por razones de seguridad, sustituya las partes desgastadas o dañadas.



Si debe realizar trabajos de mantenimiento y de limpieza, utilice siempre guantes de protección.



Los trabajos de mantenimiento y limpieza solo pueden realizarse sobre superficies planas, con el motor desconectado y la llave de seguridad extraída. Durante el mantenimiento de las cuchillas de corte, preste atención a que, incluso con la fuente de tensión desconectada, se pueden mover las cuchillas de corte. El mantenimiento periódico es imprescindible para la seguridad y el cumplimiento de la potencia.



Guardar siempre el aparato limpio en un espacio cerrado, seco y fuera del alcance de los niños.

Antes de almacenar la máquina, retirar siempre la batería y extraer la llave de seguridad para evitar un accionamiento no autorizado de la máquina.



No limpiar el aparato bajo agua corriente o con limpiadores de alta presión.

La instalación eléctrica podría sufrir daños.

- Guarde el escarificador siempre con el árbol de cuchillas elevado. Un árbol de cuchillas bajado podría llegar a deformarse y peligrar la seguridad de funcionamiento del escarificador.

Por motivos de seguridad y de prestación de garantía, solo se pueden emplear piezas de repuesto originales.

Los repuestos no equivalentes pueden dañar la máquina y poner en peligro su seguridad.

7 DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES



- 1 Arco de mando de seguridad Parada motor
- 2 Palanca para bajar/desencajar el árbol de cuchillas
- 3 Elemento de fijación
- 4 Tuerca de mariposa
- 5 Cubierta de la batería
- 6 Batería (bajo la cubierta de la batería)
- 7 Llave de seguridad (bajo la cubierta de la batería)
- 8 Cubierta
- 9 Ranura de aire del motor eléctrico
- 10 Asa de transporte delantera
- 11 Trampilla de expulsión
- 12 Bolsa colectora de hierba (opcional)
- 13 Guía de cables
- 14 Botón de inicio (rojo)

8 TRABAJOS PRELIMINARES

Para el montaje del escarificador se encuentran en el embalaje las siguientes piezas individuales:

- Escarificador
- Larguero guía superior listo para el montaje
- Parte inferior de la barra
- Bolsa de herramientas con el siguiente contenido:
 - Manual del operador con Declaración de conformidad
 - Condiciones de garantía (según el modelo)
 - Diversas piezas de fijación (tornillos de cabeza redondeada, arandelas, tuercas, guías de cables [13], tuercas de mariposa [4], bridas para cables).

En el caso improbable de que faltara alguna pieza, póngase en contacto con un comercial especializado.

IMPORTANTE

¡Al plegar y desplegar los largueros, tener cuidado para no doblar, aplastar, retorcer o estirar demasiado los cables! Colocar los cables siempre por el lado exterior de la unión del larguero. Un cable dañado puede generar una avería técnica del aparato.

IMPORTANTE

Prestar atención a que al elevar la barra guía no se doblen o queden aprisionados los cables Bowden.

Montaje de la parte inferior de la barra guía (figura C1)

Se deben realizar los siguientes pasos para montar la parte inferior de la barra guía (1):

- Colocar los extremos de la barra en el exterior de ambos lados de los puntos de fijación de la carcasa. Se pueden ajustar dos alturas de barra.
- Insertar los tornillos de cabeza redondeada (2) suministrados desde el interior de la carcasa y la barra.
- Desde el exterior de ambos lados, colocar una arandela (3) en cada tornillos y atomizarlos con tuercas autoblocantes (4).

Montaje de la parte superior de la barra guía (figura C3)

- Colocar la parte superior de la barra, a derecha e izquierda, en la parte inferior de la barra para que los taladros de fijación de ambas partes de la barra coincidan.
- Insertar las guías de cables (1) desde el exterior hacia el interior, atornillar las dos partes de la barra con una arandela (2) y una tuerca de mariposa (3) respectivamente en el interior.
- Colocar el cable (4) y el cable Bowden (5) en las guías de cables (1). De este modo se evita un atrapamiento del cable o del cable Bowden al plegar la barra guía.
- Fijar el cable y el cable Bowden con ayuda de las cintas de cable (6) de la bolsa de herramientas de la barra inferior.

Inserción de la batería cargada (figura K2 + V1 + G2)



El manejo del cargador y la batería está descrito en una manual de instrucciones independiente del cargador. En particular, leer y observar las indicaciones de seguridad.

Cargar la batería completamente antes de la primera puesta en servicio.

- Abrir y sostener la cubierta de la batería (5).
- Extraer la llave de seguridad (7) K2.
- Insertar la batería en el compartimento de la batería hasta que encaje el bloqueo V1. Prestar atención a que el bloqueo de la batería tenga libertad de movimiento y encaje perfectamente. Se pueden utilizar 2 baterías, o incluso solo 1 batería. Si solo se utiliza 1 batería, esta se puede insertar opcionalmente en el compartimento de batería I o en el compartimento de batería II.
- Insertar la llave de seguridad si se utilizará la máquina inmediatamente G2.
- Cerrar la cubierta de la batería. Prestar atención a que la cubierta se cierre automáticamente. La suciedad y los restos de hierba pueden evitar su cierre y, por esta razón, deberán eliminarse.
- En caso de insertar 2 baterías, la corriente primero se obtendrá de la batería I y, posteriormente, de la batería II. La conmutación de la batería I a la batería II se efectúa automáticamente.

Retirada de la batería (figura F + K2 + N2)

- Desconectar el motor F. El motor eléctrico y la herramienta de corte deben detenerse (Atención: ¡La herramienta de corte marcha en inercia!).
- Abrir y sostener la cubierta de la batería.
- Extraer la llave de seguridad K2.
- Mantener presionado el botón de desbloqueo ubicado en la parte delantera de la batería y extraer la batería del compartimento de batería N2.
- Para una extracción más sencilla de la batería presionar ligeramente la batería en el compartimento de la batería antes de extraerla. Mientras, mantener presionado el botón de desbloqueo. Los resortes montados permiten una extracción más sencilla.
- Cerrar la cubierta de la batería. Prestar atención a que la cubierta se cierre automáticamente. La suciedad y los restos de hierba pueden evitar su cierre y, por esta razón, deberán eliminarse.

9 ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN SERVICIO



Indicación de seguridad

Explicación de símbolos, véase la tabla de la página 2

Comprobar el asiento fijo de todas las uniones atomilladas. ¡Apriete los tornillos si fuera necesario! Se deberá comprobar especialmente el ensamblaje correcto y el estado del árbol de cuchillas (véase el capítulo "Mantenimiento del árbol de cuchillas").

Los trabajos en el árbol de cuchillas deberán ser realizados siempre por un taller especializado autorizado. Si el árbol de cuchillas no está montado correctamente, se podrían aflojar piezas y ocasionar lesiones graves.

El escarificador está equipado con un dispositivo de parada del motor.

Antes de la primera puesta en servicio, deberá controlar el funcionamiento del arco de mando de seguridad de la parada del motor. Si se suelta el arco de mando de seguridad, se deberá desconectar el motor y detener la herramienta de corte (atención: ¡La herramienta de corte marcha en inercia!). Si no fuera el caso, acudir a un taller especializado autorizado.

Tras soltarlo, el arco debe volver a la posición mostrada en la imagen "Descripción de los componentes".

En caso contrario, la máquina tiene que ser revisada inmediatamente por un taller especializado autorizado.

Los dispositivos de seguridad y de protección de la máquina no deben manipularse ni desactivarse.

¡Controlar que los dispositivos de protección estén colocados de forma correcta y no presenten daños!

Carga de la batería (figura W1)



El manejo del cargador y la batería está descrito en una manual de instrucciones independiente del cargador. En particular, leer y observar las indicaciones de seguridad. Cargar la batería completamente antes de la primera puesta en servicio.



Encontrará todas las indicaciones de seguridad relativas a la manipulación, almacenamiento, conservación, transporte y eliminación de la batería de iones de litio, así como las medidas de primeros auxilios y las medidas de lucha contra incendios en la "Hoja de datos de la seguridad del producto" en www.sabo-online.com, en el manual de instrucciones.

Número de teléfono para información sobre las baterías de iones de litio

+49 (0) 2261 704-0

Indicador de estado de la batería (figura U4)

Para controlar la carga disponible pulsar el botón del indicador de estado de batería ubicado en la batería. Las lámparas del indicador se iluminan según el estado de carga de la batería:

Lámparas	Capacidad
4 lámparas verdes	La batería está completamente cargada.
3 lámparas verdes	La batería está cargada al 70 %.
2 lámparas verdes	La batería está cargada al 45 %.
1 lámpara verde	La batería está cargada al 10 % y se deberá recargar próximamente.
Lámparas apagadas	La batería está cargada a menos del 10 %, se debe cargar inmediatamente para evitar daños irreparables (descarga profunda).

10 PUESTA EN SERVICIO DEL ESCARIFICADOR



Indicación de seguridad
Explicación de símbolos, véase la tabla de la página 2

Arranque del motor (figura A2)

Antes de arrancar el motor, prestar atención a que el árbol de cuchillas se encuentre en la posición de excavar (1) Z2.

Arrancar el motor solo encontrándose el usuario detrás del escarificador.

Coloque el escarificador en una superficie plana no cubierta de hierba alta (la hierba demasiado alta detiene el arranque del árbol de cuchillas y dificulta el proceso de arranque). Al iniciar o arrancar el motor, la máquina no se puede inclinar en sentido

vertical sino, en caso necesario, en diagonal presionando la barra guía hacia abajo de forma que la herramienta de corte se muestre hacia el lado que no esté en contacto con el usuario pero solo a la distancia justa necesaria. Mientras el aparato no se encuentre sobre las 4 ruedas, las dos manos se deben colocar en la parte superior de la barra.

- Mantener presionado el botón de inicio (14) con la mano derecha.
- Pulsar el arco de mando de seguridad de parada del motor (1) ubicado en la parte superior de la barra con la mano izquierda. La cuchilla funciona mientras se mantenga presionado el arco de mando de seguridad.
- Soltar el botón de inicio.

11 APAGADO DEL MOTOR (FIGURA F + K2)

- Soltar el arco de mando de seguridad F.
 - Esperar a que se pare la herramienta de corte.
 - Extraer la llave de seguridad K2.
- ¡Atención! ¡La herramienta de corte marcha en inercia!

12 PARADA DE EMERGENCIA

Suelte el estribo de mando de seguridad.

- La herramienta de corte se detendrá.
- El motor se detendrá.

ATENCIÓN

Antes de cada escarificación, se debe comprobar el correcto funcionamiento del arco de mando de seguridad:

- Al soltar el arco de mando de seguridad, se deberá parar el motor y detener la herramienta de corte (Atención: ¡La herramienta de corte marcha en inercia!).

Si no fuera el caso, acudir a un taller especializado autorizado.

13 AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DEL ESCARIFICADOR



Indicación de seguridad
Explicación de símbolos, véase la tabla de la página 2

¡Está permitido ajustar la profundidad de escarificación solo con el motor desconectado!

La profundidad de trabajo depende del desgaste de las cuchillas y, además, tiene que ajustarse a las respectivas condiciones de la hierba y del suelo.

Verificar y ajustar la profundidad de escarificación siempre sobre una superficie plana del césped.

Con el árbol de cuchillas bajado, las cuchillas deben rozar un poco la capa de césped. Se recomienda una profundidad de trabajo de hasta 3 mm. Si se tiene un césped bien cuidado, sin piedras, con un suelo blando, se puede ajustar algo más grande la profundidad de escarificación. Si la superficie del césped tiene demasiado musgo, se debe empezar con una menor profundidad de trabajo.

Ajuste (figura Z2 + V2)

En la entrega, el árbol de cuchillas se encuentra en la posición de elevación (1) Z2.

- La profundidad de escarificación se selecciona previamente con ayuda de elemento de fijación gris (2). Presionar ligeramente hacia abajo el elemento de fijación y encajarlo nuevamente en la posición deseada V2. Este elemento de fijación le permite volver a encontrar en cualquier momento la posición de trabajo ajustada.
- Con la palanca negra (3) instalada a la derecha el árbol de ejes desciende a la profundidad de trabajo seleccionada. Presionar primero la palanca ligeramente hacia abajo y después tirar de ella hasta el tope del elemento de fijación (2) V2. Para reducir la fuerza de la palanca se puede elevar ligeramente el aparato por la barra superior hasta que las ruedas traseras ya no toquen el suelo.
- Para elevar el árbol de cuchillas de la posición de trabajo primero se presiona la palanca (3) hacia abajo y, posteriormente, se desliza totalmente hacia delante. En la pos. (1), el árbol de cuchillas ya no se utiliza. De esta manera no se modifica la profundidad de escarificación preajustada Z2.

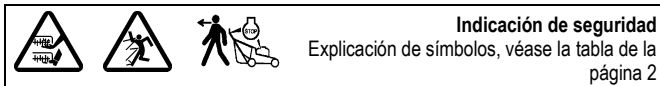
Prueba de escarificación

- En caso de un nuevo aparato, encajar el elemento de fijación (2) en la posición "MIN".
- Arrancar el motor.
- Descender el árbol de cuchillas.

- Mover el aparato lentamente en la dirección de trabajo. Comprobar el resultado del trabajo. Si el resultado de escarificación no fuera satisfactorio, elevar el árbol de cuchillas, desconectar el motor y encajar el elemento de fijación (2) en la siguiente posición.
- Nueva prueba de escarificación
En caso de bloquearse el motor o ruidos de golpes por piedras, desconectar el aparato inmediatamente. Ajustar la profundidad mínima de trabajo.

Después de algunas horas de servicio, puede ser necesario un reajuste del árbol de cuchillas debido a desgaste. Cuanto más intensivo sea el uso cuanto mayor será el desgaste de las cuchillas. Los suelos duros o muy secos aceleran el desgaste. El ajuste de la profundidad de escarificación se debe llevar a cabo exactamente como se describió anteriormente.

14 DISPOSITIVO COLECTOR DE HIERBA



Funcionamiento con la bolsa colectora de césped (accesorio)

Se puede trabajar con el escarificador también con un saco colector adicional (el número de pedido puede verse en los recambios originales y accesorios).

ADVERTENCIA

Si usa un bolsa colectora, esta deberá estar completamente montada y en un estado técnico perfecto.

Colgamiento de la bolsa colectora en el escarificador (figura R1 + S1)

- Colocar el bastidor de la bolsa colectora con el arco por delante en el paño de captura.
- Alinear las costuras superiores del paño de captura en el arco.
- Presionar los perfiles de retención en el marco delantero del bastidor de la bolsa colectora **R1**.
- Abra la trampilla de expulsión del escarificador hacia arriba.
- Levante la bolsa colectora por el asa y enganche con sus dos ganchos laterales en la parte superior de la carcasa del escarificador **S1**.
- Baje la trampilla de expulsión sobre la bolsa colectora.

Al utilizar el escarificador cuidar de vaciar a tiempo la bolsa colectora. Solo cuando la tela permite el paso del aire se consigue una escarificación de césped impecable. Si las cuchillas están reguladas en una posición demasiado profunda, se empeora la recolección.

IMPORTANTE

¡No lave la bolsa colectora con agua caliente!

Vaciado de la bolsa colectora (figura F + L)

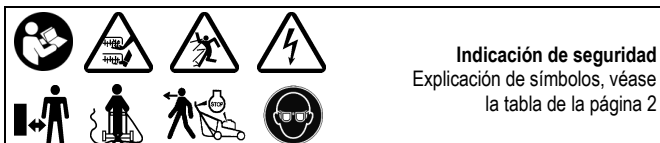
- Parar el motor **F** y esperar hasta que se detenga la herramienta de corte.
- Levantar la trampilla de expulsión.
- Descolgar en el arco portante la bolsa colectora llena del escarificador; la trampilla de expulsión se cierra por sí sola.
- Vaciar del todo la bolsa colectora por el asa portante en el lado inferior del fondo **L**.

Funcionamiento sin bolsa colectora

ADVERTENCIA

Al trabajar sin bolsa colectora tiene que estar siempre cerrada (bajada) la trampilla de expulsión en la carcasa del escarificador.

15 ESCARIFICACIÓN



NOTA

Para proteger el árbol de cuchillas, evitar las curvas demasiado cerradas y elevar el árbol de cuchillas antes de realizar la maniobra de cambio de dirección.

NOTA

En caso de una tensión de batería insuficiente, el motor se desconecta automáticamente. Por esta razón, cargue la batería a tiempo.

Escarificar en laderas

ATENCIÓN

No escarifique en pendientes pronunciadas. La escarificación en pendientes representa siempre un peligro. Escarificar siempre de forma transversal a la pendiente, nunca cuesta arriba o cuesta abajo.

Mantenga siempre una posición vertical segura.

En principio, los escarificadores conducidos a pie no deben ser utilizados en pendientes superiores al 26 % (inclinación de 15°). ¡Existe peligro de pérdida de estabilidad!

Verificación de la seguridad de funcionamiento

El escarificador está equipado con un dispositivo de parada del motor.

Antes de la escarificación, deberá controlar el funcionamiento del arco de mando de seguridad parada del motor. Si se suelta el arco de mando de seguridad, se deberá desconectar el motor y detener la herramienta de corte (atención: ¡La herramienta de corte marcha en inercia!). Si no fuera el caso, acudir a un taller especializado autorizado.

Tras soltarlo, el arco debe volver a la posición mostrada en la imagen "Descripción de los componentes".

En caso contrario, la máquina tiene que ser revisada inmediatamente por un taller especializado autorizado.

Los dispositivos de seguridad y de protección de la máquina no deben manipularse ni desactivarse.

¡Controlar que los dispositivos de protección estén colocados de forma correcta y no presenten daños!

Para evitar posibles peligros, recomendamos el control del estado y de la sujeción de las cuchillas antes de cada escarificado (véase el capítulo "Mantenimiento del árbol de cuchillas"). Los trabajos en el árbol de cuchillas deben ser realizados siempre por un taller especializado. Si el árbol de cuchillas no está montado correctamente, se podrían aflojar piezas y ocasionar lesiones graves.

¡Comprobar la sujeción de los tornillos y las tuercas del aparato cada 10 horas de servicio, reapretar si es necesario!

Si el árbol de cuchillas está bloqueado, p. ej. debido al choque con un obstáculo o un cuerpo extraño, se debe llevar el escarificador a un taller especializado autorizado para comprobar si algunas piezas del aparato están dañadas o deformadas. Los posibles arreglos necesarios deben ser realizados siempre por un taller especializado autorizado.

Si la máquina empieza a vibrar de forma extraña o a emitir sonidos inusuales, será necesaria una comprobación inmediata por parte de un taller especializado autorizado.

Restricción de horarios

En cada región, la legislación puede establecer diferentes horarios para la utilización de escarificadores. Por favor, solicite información a las autoridades competentes antes de la primera puesta en servicio del escarificador.

Indicaciones para el cuidado del césped (Figura M)

ADVERTENCIA

Antes de cada escarificación, retire todos los cuerpos extraños (piedras, madera, ramas, etc.) del césped; sin embargo, preste atención también durante la escarificación a los objetos dispersos.

Para escarificar, conducir el aparato en franjas rectilíneas a la velocidad del paso humano moderada. Debido al sentido de giro de avance del árbol de cuchillas, se necesita poca fuerza para empujar el aparato. Según la constitución del suelo, en parte es necesario retener el escarificador en el sentido opuesto al de la marcha. Evitar tomar curvas demasiado cerradas.

Si el césped tiene demasiado musgo o mala hierba, se recomienda escarificar una vez más en ángulo recto al primer sentido de trabajo. Para escarificar sin saco colector, antes de la segunda pasada se tiene que quitar el material sacado en la primera. Si se deja este material sobre el césped, se empeoraría el resultado de la escarificación, se sometería el aparato a un esfuerzo adicional y se dificultaría el trabajo (más fuerza para empujar).

La manera más sencilla de retirar/recoger el material escarificado es aspirarlo con un cortacésped TurboStar o rastrillándolo a mano.

16 INTERVALOS DE MANTENIMIENTO

IMPORTANTE

¡Evite posibles daños! Bajo condiciones extremas o extraordinarias podría ser necesario realizar los trabajos de mantenimiento tras periodos de tiempo más cortos. En caso de detectar daños, rogamos que se dirija a un taller especializado y autorizado.

Los trabajos rutinarios de mantenimiento de la máquina deberán realizarse según la siguiente tabla.

Además de los trabajos de mantenimiento incluidos en el manual del operador, deberá realizar las siguientes tareas de mantenimiento según los periodos indicados.

Antes de la primera puesta en servicio

- Cargar la batería.
- Comprobar el asiento seguro de todas las uniones atornilladas.
- Comprobar el árbol de cuchillas y, en caso necesario, encargar a un taller especializado autorizado que lo apriete.
- Comprobar si funciona correctamente el arco de mando de seguridad.
- Comprobar que los dispositivos de protección estén colocados de forma correcta y no muestren daños.

Antes de cada servicio

- Comprobar la superficie del césped y retirar todos los cuerpos extraños, en particular, los cables conductores de corriente.
- Comprobar la zona del cable de limitación (en caso de que se emplee también un cortacésped automático para cuidar el césped).
- Comprobar la carga de la batería.
- Comprobar el estado y el asiento seguro de las cuchillas; en caso necesario, el taller especializado autorizado deberá recambiarlas o apretarlas.
- Comprobar si el arco de mando de seguridad de parada del motor (1) funciona correctamente.
- Comprobar que los dispositivos de protección estén colocados de forma correcta y no muestren daños.
- Comprobar el desgaste o la pérdida de funcionalidad del dispositivo colector de césped.
- Comprobar los cables en busca de daños y envejecimiento.

Cada 10 horas de servicio

- Comprobar el asiento seguro de todas las uniones atornilladas.
- Comprobar el desgaste y el asiento seguro del árbol de cuchillas.

Tras cada servicio

- Limpiar el escarificador.
- Comprobar los daños y el desgaste de las cuchillas.

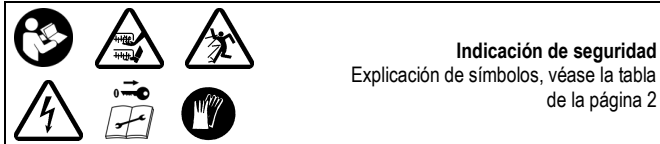
En la inspección anual

- Limpiar la zona debajo de la cubierta de la correa.

17 CUIDADO Y MANTENIMIENTO DEL ESCARIFICADOR

¡El cuidado periódico es la mejor garantía de una larga vida útil y de un funcionamiento sin averías! ¡El mantenimiento insuficiente de su aparato provoca graves deficiencias relacionadas con la seguridad!

¡Utilice piezas de repuesto originales, ya que solo estas garantizan seguridad y calidad!



Limpieza (figura N3)

Quitar la suciedad y restos de hierba directamente después del trabajo. Colocar el aparato de lado y utilizar un cepillo o trapo para la limpieza. Las ranuras de aire para la refrigeración del motor eléctrico (1) deben estar libres de suciedad y restos de césped.

IMPORTANTE

No rociar nunca el aparato con agua. La instalación eléctrica podría sufrir daños.

Cómo guardar el aparato

Almacenar siempre el aparato con la llave de seguridad y la batería extraídas. Guarde siempre el aparato limpio en un lugar cerrado, seco y fuera del alcance de los niños. Deje que el motor se enfríe antes de aparcarse la máquina en recintos cerrados.

Plegado de la barra guía

- Para ahorrar espacio durante el almacenamiento aflojar las dos tuercas de mariposa hasta que se pueda plegar sin resistencia la barra guía superior hacia el motor.
- Durante este proceso, no doblar ni aprisionar el cable y el cable Bowden.

IMPORTANTE

¡Al plegar y desplegar los largueros, tener cuidado para no doblar, aplastar, retorcer o estirar demasiado los cables! Colocar los cables siempre por el lado

exterior de la unión del larguero. Un cable dañado puede generar una avería técnica del aparato.

IMPORTANTE

Prestar atención a que al elevar la barra guía no se doblen o queden aprisionados los cables Bowden.

PRECAUCIÓN

Al plegar el larguero para el transporte o almacenamiento y soltar las tuercas de mariposa se podría generar un movimiento brusco e imprevisible del mismo. Asimismo podrían producirse zonas de aplastamiento entre la parte inferior y superior del larguero. ¡Existe peligro de lesiones!

Transporte y protección del aparato (figura N)

- ¡Si fuera necesario transportar el aparato, no lo agarre por la trampilla de expulsión! En la parte delantera, agarre el asa de transporte y, en la parte trasera, el travesaño de la parte inferior de la barra guía (véase la figura N). Antes de levantar o transportar la máquina, tenga en cuenta su peso (véase el capítulo "Datos técnicos"). Levantar grandes pesos puede provocar problemas de salud. Recomendamos levantar o llevar el aparato siempre por lo menos entre dos personas, si no se dispone de otros medios auxiliares. Si se transporta el aparato sobre una superficie de carga, utilizar una rampa de carga para la carga y descarga.
- Transportar el aparato derecho sobre las 4 ruedas para evitar daños en el aparato y lesiones personales.

ATENCIÓN

¡Evitar lesiones! Proceder cuidadosamente al cargar o descargar la máquina. Si se utiliza un remolque, se recomienda observar que esté equipado con paredes laterales estables.

Para el aseguramiento del aparato se tienen que utilizar solo los puntos previstos en el vehículo de transporte.

- Aparcar el medio de transporte sobre suelo plano, para que el aparato no pueda deslizarse antes de ser asegurado.
- Descolgar el saco colector y asegurarlo por separado durante el transporte.
- Fijar el aparato sobre o en el vehículo con medios de aseguramiento de carga autorizados (p. ej., correas de sujeción con elemento tensor). Las correas de sujeción son cintas de fibras sintéticas. Cada correa de sujeción está identificada con una etiqueta. La etiqueta contiene datos importantes para su utilización. Se deben observar las indicaciones de la etiqueta al utilizar la correa de sujeción.
- En caso de materiales de carga que ruedan, aconsejamos el anclaje directo con cuatro correas tensoras. Asegure el aparato por las ruedas, de forma que no se pueda mover durante el viaje.

ATENCIÓN

No tensar demasiado las correas. Una fijación demasiado fuerte del aparato puede provocar daños.

Mantenimiento del árbol de cuchillas

Antes de cualquier escarificado, controle el estado y el asiento fijo de las cuchillas. Sustituir las cuchillas desgastadas o deterioradas.

ADVERTENCIA

Encargar que las cuchillas sean cambiadas siempre por un taller especializado autorizado. Si el árbol de cuchillas no está montado correctamente, se podrían aflojar piezas y ocasionar lesiones graves.

- El juego completo de cuchillas se debe sustituir si se ha alcanzado el límite de desgaste (marca redonda en la cuchilla) o cuando ya no sea posible reajustar la profundidad de escarificación.
- Utilizar solo cuchillas de escarificación originales en caso de sustitución. Los repuestos no equivalentes pueden dañar la máquina y poner en peligro su seguridad.
- Las cuchillas de escarificación de repuesto deben estar marcadas siempre con el nombre y/o el código de empresa del fabricante o proveedor y el número de pieza.

Sustitución de la correa dentada

Por motivos de seguridad, advertimos expresamente que la correa de accionamiento se debe sustituir únicamente por una pieza original. Encomendar únicamente a un taller especializado autorizado la sustitución de la correa dentada.

Tensado de la correa dentada (figura X1 + X2)

Después de sustituir la correa dentada, se debe prestar atención a que la correa dentada cuente con la tensión suficiente mediante el tensor de la excéntrica. La correa dentada está suficientemente tensa cuando sienta una ligera resistencia y no se anule por el rodillo.

- Se debe aflojar el tornillo Allen (SW4).

- El punto de atomillado del tensor de la excéntrica está descentrado.
- Para modificar la tensión de la correa dentada, utilizar los dos orificios de fijación y girar la excéntrica a la posición deseada.
- Para aumentar la tensión de la correa dentada se debe girar el tensor de la excéntrica en dirección del lado más largo de la excéntrica hacia la correa dentada **X1**.
- Para reducir la tensión de la correa dentada se debe girar el tensor de la excéntrica en dirección del lado más corto de la excéntrica hacia la correa dentada **X2**.
- A continuación, apretar el tornillo Allen con 5 Nm.

Una correa dentada demasiado floja puede deslizarse y causar ruido. Además, existe peligro de salto. Una correa dentada demasiado tensa se desgasta demasiado rápido y reduce la eficiencia. Existe peligro de dañar los cojinetes. En el peor de los casos, se desgarrará. Aquí también se puede producir un aumento de ruido.

18 CAUSAS DE AVERÍAS Y SU SOLUCIÓN

Averías	Causas posibles	Solución
El motor no arranca	La llave de seguridad no está insertada.	Insertar la llave de seguridad G2 .
	La batería no está cargada U4 .	Cargar la batería W1 .
	La batería no funciona o no se puede cargar.	Sustituir la batería.
	Árbol de cuchillas bloqueado	Comprobar la profundidad de escarificación. Limpiar el árbol de cuchillas (extraer antes la llave de seguridad). Volcar la máquina al iniciarla.
		Solicitar la comprobación a un taller especializado autorizado.
El motor se apaga	La hierba es demasiado alta.	Cortar previamente el césped.
	La batería está vacía U4 .	Cargar la batería W1 .
	Bloqueo por cuerpos extraños	Solicitar la comprobación a un taller especializado autorizado.
	Profundidad de escarificación excesiva	Ajustar de nuevo la profundidad de escarificación V2 .
Resultado del trabajo insatisfactorio	La hierba es demasiado alta.	Cortar previamente el césped.
	Capacidad baja de la batería U4 .	Cargar la batería W1 .
	Desgaste de las cuchillas	Reajustar la profundidad de escarificación V2 . Encomendar la sustitución del árbol de cuchillas a un taller especializado autorizado.
	Profundidad de escarificación no adaptada a las condiciones del césped y del suelo	Ajustar de nuevo la profundidad de escarificación V2 .
Fuertes sacudidas (vibración)		Solicitar la comprobación a un taller especializado autorizado.
El árbol de cuchillas no gira	La llave de seguridad no está insertada.	Insertar la llave de seguridad G2 .
	La batería no está cargada U4 .	Cargar la batería W1 .
	Correa dentada defectuosa	Solicitar la comprobación o el cambio a un taller especializado autorizado para este fin.

En caso de interrupciones y defectos que no se mencionan aquí, dirijase por favor a su taller especializado autorizado más próximo.

Las reparaciones que requieren conocimientos técnicos las debería dejar Vd. que las efectúe solo un especialista.

Su taller especializado autorizado le ayudará gustosamente también si Vd. no quiere realizar los trabajos de mantenimiento descritos aquí.

19 DATOS TÉCNICOS

Motor

Motor	Motor de corriente continua de 40 V
Potencia	900 W (33-V ACCU)
Número de revoluciones del motor	3200 rpm

Cargador

Véase el manual de instrucciones independiente del cargador.

Batería

Véase el manual de instrucciones independiente del cargador.

Escarificador

Carcasa	Plástico resistente a golpes (ABS)
Ancho de trabajo	330 mm
Cuchilla escarificadora	14 unidades
Barra guía de altura ajustable	Doble
Volumen de la bolsa colectora	50 litros
Peso	17,5 kg
Largo	1330 mm
Ancho	490 mm
Altura	990 mm
Disposición ruedas delante/detrás	Ø 180 mm / Ø 180 mm
Disposición cojinetes delante/detrás	Cojinete deslizante

Nivel de potencia acústica

Nivel de potencia acústica garantizado; medido según 2000/14/CE	$L_{wa} = 87 \text{ dB(A)}$
---	-----------------------------

Nivel de la presión acústica

Nivel de la presión acústica de emisión en el puesto de manejo; medido según DIN EN 13684	$L_{pa} = 74 \text{ dB(A)}$
Inseguridades de medición; según ISO 4871	1,5 dB

Vibraciones

Vibraciones en el larguero de guía; medidas según DIN EN 13684	$a_{hw} = 1,0 \text{ m/s}^2$
Inseguridades de medición; según EN 12096	0,5 m/s ²

20 ACCESORIOS Y REPUESTOS ORIGINALES

Baterías de iones de litio admisibles	SAU15032, SAU16450, SAU17028 (4 Ah, 144 Wh) (n.º de pedido SAA11780) SAU17216 (4 Ah, 144 Wh) (n.º de pedido SAA12800) SAU17217 (5 Ah, 180 Wh) (n.º de pedido SAA12774) SAU16451, SAU17029 (6 Ah, 216 Wh) (n.º de pedido SAA12250)
Cargadores de batería admisibles	Cargador rápido SAU16509 (n.º de pedido SAA16509) Cargador estándar SAU15033 (n.º de pedido SAA11781)

Llave de seguridad	SAA12543
Bolsa colectora	SA350
Cuchilla escarificadora	Por motivos de seguridad, el recambio de la cuchilla escarificadora solo debe ser realizado por un taller especializado autorizado. Este taller dispone también del número de recambio correspondiente de la cuchilla escarificadora.

1	Introduzione	2
2	Spiegazione della targhetta identificativa applicata sulla macchina.....	2
3	Spiegazione dei pittogrammi	2
4	Spiegazione dei simboli.....	2
5	Impiego conforme allo scopo previsto	3
6.	Norme di sicurezza generali per lo scarificatore a batteria.....	3
	Avvisi di sicurezza generali	3
	Misure preliminari	4
	Uso.....	4
	Manutenzione e stoccaggio.....	5
7	Descrizione dei componenti.....	6
8	Lavori di preparazione	6
	Montaggio della parte superiore della barra di guida (figura C1)	6
	Montaggio della parte superiore della barra di guida (figura C3)	6
	Inserimento della batteria carica (figura K2 + V1 + G2).....	6
	Rimozione della batteria (figura F + K2 + N2).....	6
9	Prima della prima messa in funzione	6
	Caricamento della batteria (figura W1)	7
	Indicazione dello stato della batteria (figura U4).....	7
10	Messa in funzione dello scarificatore	7
	Avviamento del motore (figura A2).....	7
11	Spegnimento del motore (figura F + K2).....	7
12	Arresto in caso di emergenza	7
13	Regolazione della profondità di scarificazione.....	7
	Regolazione (figura Z2 + V2)	7
	Prova di scarificazione.....	8
14	Dispositivo di raccolta dell'erba	8
	Funzionamento con sacco di raccolta dell'erba (accessori)	8
	Appendere il sacco di raccolta allo scarificatore (figura R1 + S1).....	8
	Svuotamento del sacco di raccolta (figura F + L)	8
	Funzionamento senza sacco di raccolta dell'erba	8
15	Esercizio di scarificazione.....	8
	Scarificazione in pendenza	8
	Controllo della sicurezza di funzionamento.....	8
	Limitazioni temporali.....	8
	Consigli per la cura del prato (figura M).....	8
16	Intervalli di manutenzione	9
17	Pulizia e manutenzione dello scarificatore.....	9
	Pulizia (figura N3)	9
	Conservazione.....	9
	Ribaltamento della barra di guida.....	9
	Trasporto e fissaggio dell'apparecchio (figura N).....	9
	Manutenzione dell'albero portalamo	9
	Sostituzione della cinghia dentata.....	9
	Tensionamento della cinghia dentata (figura X1 + X2).....	10
18	Cause di anomalie e loro eliminazione	10
19	Dati tecnici.....	10
	Motore.....	10
	Caricabatterie	10
	Batteria	10
	Scarificatore.....	10
	Livello di potenza sonora.....	10
	Livello di pressione sonora.....	10
	Oscillazioni.....	10
20	Ricambi originali e accessori.....	10
	Dichiarazione di conformità	vedere nel seguito, dopo l'ultima lingua

1 INTRODUZIONE

Cara amica e caro amico amanti del giardino,

quando dopo un lavoro di giardinaggio ben fatto, si gioisce di aver ottenuto un prato ben curato, allora si capisce quali attrezzi di giardinaggio sono stati usati. Con il vostro nuovo scarificatore avete fatto la scelta giusta. La potenza delle prestazioni di un importante marchio della tradizione è associata all'innovazione della moderna alta tecnologia. Ciò diventa ancor più evidente quando lo usate e ancor più ne gioirete quando vedrete il meraviglioso risultato.

Prima di iniziare a rasare il prato, ecco alcune importanti informazioni che occorre assolutamente osservare.

Prima di mettere in funzione lo scarificatore per la prima volta, è opportuno leggere attentamente il presente manuale d'uso, per familiarizzare con il funzionamento e la manutenzione corretti della macchina e per evitare lesioni o danni al vostro scarificatore.

Utilizzare lo scarificatore con prudenza. Fare attenzione alle più importanti precauzioni riportate sui pittogrammi applicati sull'apparecchio.

Gli avvisi di sicurezza riportati nel presente manuale d'uso sono contrassegnati da simboli.

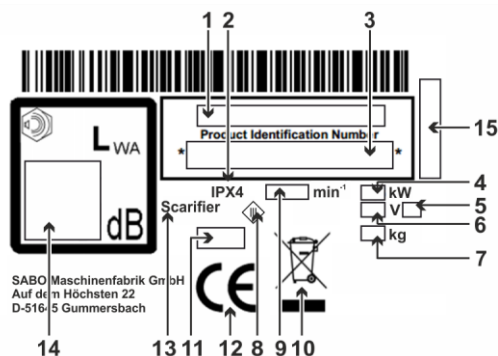
Il significato dei pittogrammi e dei simboli sono descritti nei seguenti capitoli.

Le descrizioni a sinistra e a destra sono sempre riferite ai lati sinistro e destro, rispetto al senso di marcia dell'apparecchio.

La corretta osservazione delle istruzioni tecniche fa sì che lo scarificatore funzioni con la massima affidabilità. Si prega di fare attenzione al fatto che eventuali danni allo scarificatore, derivanti da errori di utilizzo, non sono soggetti ad obblighi di garanzia legale e contrattuale.

Vi auguriamo buon divertimento durante i lavori per la cura del prato e del terreno.

2 SPIEGAZIONE DELLA TARGHETTA IDENTIFICATIVA APPLICATA SULLA MACCHINA



- 1 Modello
- 2 Tipo di protezione
- 3 Numero di identificazione del prodotto con numero di serie
- 4 Potenza
- 5 Simbolo della tensione continua
- 6 Tensione di collegamento
- 7 Peso
- 8 Simbolo Classe di protezione III
- 9 Numero di giri motore
- 10 Gli apparecchi elettrici non fanno parte dei rifiuti domestici. Riciclare l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo ecocompatibile
- 11 Anno di costruzione
- 12 Marchio di conformità CE
- 13 Scarificatore
- 14 Livello di potenza sonora garantito
- 15 Numero di serie

Il presente manuale d'uso è valido per i seguenti modelli:

33-V ACCU (SA530322): Larghezza di lavoro 330 mm

La corretta denominazione del modello del vostro apparecchio e il numero di serie sono riportati sulla targhetta identificativa.

3 SPIEGAZIONE DEI PITTOGRAMMI



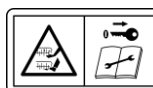
Prima della messa in funzione si raccomanda di leggere e osservare il manuale d'uso e gli avvisi di sicurezza!



Pericolo di pezzi scagliati via mentre il motore è in funzione - Mantenere la distanza di sicurezza / Tenere eventuali soggetti terzi lontano dalla zona di pericolo!



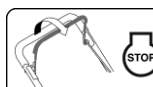
I cavi elettrici devono essere tenuti lontano dai denti taglienti.



Prestare attenzione ai denti taglienti! - Attenzione a non tagliarsi le dita di mani o piedi! Prestare attenzione ed evitare che mani e piedi finiscano sotto il carter! - Prima dei lavori di pulizia e manutenzione spegnere il motore ed estrarre la chiave di sicurezza.



Batterie e caricabatterie non fanno parte dei rifiuti domestici. Consegnare la batteria o il caricabatterie al proprio rivenditore oppure conferirli ad un centro di raccolta pubblico.



STOP motore



Pericolo di pezzi scagliati via mentre il motore è in funzione - Indossare occhiali protettivi!

Questo apparecchio non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Riciclare l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo ecocompatibile.

4 SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



AVVERTENZA

Leggere e osservare scrupolosamente il manuale d'uso e le disposizioni di sicurezza. Conservare il manuale d'uso per consultarlo in un secondo tempo.
L'impiego appropriato prevede anche il rispetto del manuale d'uso, di manutenzione e riparazione fornito dal produttore.



AVVERTENZA

Mantenere la distanza / Mantenere lontane altre persone dalla zona di pericolo!
Il contatto con l'utensile di taglio rotante può causare gravi lesioni. Gli oggetti proiettati possono causare gravi lesioni.
Non eseguire mai la scarificazione quando altre persone, in particolare bambini, o animali si trovano nelle immediate vicinanze.



AVVERTENZA

Le scosse elettriche possono causare gravi lesioni. L'equipaggiamento elettrico non deve essere modificato.
Leggere e osservare gli avvisi di sicurezza per l'utilizzo della batteria e del caricabatterie, riportati nelle separate istruzioni per l'uso.
Non spruzzare acqua sull'apparecchio. L'impianto elettrico potrebbe danneggiarsi.
Fare sostituire le lame ed eseguire i lavori sull'albero portalama sempre da un'officina specializzata. Un albero portalama non correttamente assemblato può causare l'allentamento di alcune parti e di conseguenza gravi ferite.



AVVERTENZA

Le scosse elettriche possono causare gravi lesioni. Non passare mai sopra cavi elettrici con l'utensile di taglio acceso. Prima e durante la scarificazione controllare se sul terreno sono presenti cavi elettrici e, laddove possibile, rimuoverli.

	In caso di danneggiamento di un cavo elettrico, spegnere l'apparecchio e disinserire il cavo dalla rete di alimentazione.
	AVVERTENZA Attenzione contro lame taglienti! Il contatto con l'utensile di taglio rotante può causare gravi lesioni ai piedi. Avviare il motore solo dalla parte posteriore dell'apparecchio. Prestare attenzione ed evitare che i piedi finiscano sotto il carter.
	AVVERTENZA Attenzione contro lame taglienti! Il contatto con l'utensile di taglio rotante può causare gravi lesioni a mani e piedi. Rispettare la necessaria distanza di sicurezza con il motore/l'albero portalama in moto in base alla lunghezza della barra di guida. Prestare attenzione ed evitare che mani e piedi finiscano sotto il carter.
	AVVERTENZA Gli oggetti proiettati possono causare gravi lesioni. Prima della scarificazione, specialmente in aree ricoperte di fogliame, rimuovere tutte le pietre, i bastoni, i fili, i giocattoli e altri corpi estranei dal prato. Non utilizzare mai l'apparecchio con dispositivi di protezione danneggiati o mancanti. La mancanza o il danneggiamento dei dispositivi di sicurezza e protezione mettono in pericolo la sicurezza degli addetti e di eventuali terzi. Prima della messa in funzione iniziale controllare se l'utensile di taglio è fissato bene, in seguito controllare ogni volta prima della scarificazione se le lame sono fissate bene, usurate o danneggiate. Fare sostituire da un'officina specializzata autorizzata le lame usurate o danneggiate. Prima di avviare il motore verificare se gli utensili sono stati rimossi.
	AVVERTENZA Le scosse elettriche possono causare gravi lesioni. Tenere i cavi elettrici lontano dall'utensile di taglio. All'avviamento accertarsi che in prossimità del carter non siano presenti cavi elettrici. Durante la scarificazione non passare su cavi elettrici. In caso di danneggiamento spegnere l'apparecchio e attendere che l'utensile di taglio si sia completamente fermato, quindi estrarre la chiave di sicurezza. I cavi elettrici difettosi devono essere sostituiti.
	AVVERTENZA Se si lavora all'apparecchio senza avere estratto la chiave di sicurezza, il motore potrebbe avviarsi causando gravi lesioni. Il contatto con l'utensile di taglio rotante può causare gravi lesioni a mani e piedi. Gli oggetti proiettati possono causare gravi lesioni. Spegnere il motore e attendere che l'utensile di taglio si sia completamente fermato, quindi estrarre la chiave di sicurezza: – prima di lavori di manutenzione e riparazione; – quando è necessario sollevare o inclinare lo scarificatore, ad esempio per il trasporto; – durante la marcia fuori dell'erba su sentieri o strade; – quando si trasporta la macchina da e verso la superficie da scarificare; – quando la macchina rimane incustodita; – prima di rimuovere/inserire la batteria dal/nel vano batteria nel motore! Per le avvertenze sulla pulizia o sulla manutenzione, consultare il manuale d'uso. Un'insufficiente manutenzione dell'apparecchio può causare anomalie e conseguente pericolo per la sicurezza.
	AVVERTENZA Il contatto con l'utensile di taglio rotante può causare gravi lesioni a mani e piedi. Gli oggetti proiettati possono causare gravi lesioni. Spegnere il motore e attendere che l'utensile di taglio si sia completamente fermato:

	– quando è necessario sollevare o inclinare l'apparecchio, ad esempio per il trasporto; – durante la marcia fuori dell'erba su sentieri o strade; – quando la macchina rimane incustodita anche per breve tempo; – prima di regolare la profondità di scarificazione; – prima di rimuovere il sacco di raccolta dell'erba.
	PRUDENZA Il contatto con i bordi affilati della lama di scarificazione può causare lesioni. Portare sempre dei guanti di protezione durante l'esecuzione dei lavori di manutenzione e pulizia.
	AVVERTENZA Indossare occhiali protettivi! Gli oggetti proiettati possono causare gravi lesioni. Non eseguire mai la scarificazione senza occhiali protettivi.

5 IMPIEGO CONFORME ALLO SCOPO PREVISTO

- L'apparecchio è concepito esclusivamente per la scarificazione su superfici di erba e prati nell'ambito della cura e manutenzione di giardini e paesaggi ("Impiego conforme allo scopo previsto"). Qualsiasi uso che vada oltre tale impiego è da considerarsi non consentito; il costruttore non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali d'anni risultanti di conseguenza; il rischio grava unicamente sull'utente. L'impiego appropriato prevede anche il rispetto del manuale d'uso, di manutenzione e riparazione fornito dal produttore.
- Per l'utilizzo in impianti pubblici, parchi, strutture sportive, sulle strade e in stabilimenti agricoli e forestali, è necessaria una particolare cautela.
- Lo scarificatore non può essere in particolare utilizzato per eliminare erbacce da giunti di pietra, su terrazzi o vie di transito, come rastrello motore o per compensare dislivelli nel terreno, quali ad es. mucchi di terra sollevati da talpe.
- Non è consentito qualsiasi uso di parti di ricambio e di accessori non ammesso dal costruttore. Nel caso in cui vengano usati parti di ricambio e accessori non originali, la conformità CE e le richieste di intervento in garanzia decadono. Eventuali modifiche non autorizzate di questo apparecchio escludono ogni responsabilità del costruttore per gli eventuali danni che ne dovessero risultare.

6. NORME DI SICUREZZA GENERALI PER LO SCARIFICATORE A BATTERIA

Avvisi di sicurezza generali



Per la propria sicurezza e per garantire il funzionamento ottimale della macchina, leggere attentamente il manuale d'uso. Prendere dimestichezza con i comandi e l'uso corretto della macchina. Conservare il manuale d'uso per consultarlo in un secondo tempo.

- Tenere presente che l'operatore della macchina è responsabile, oltre che per danni ad altre persone o beni, anche per infortuni verso terzi.
- Questo manuale d'uso è stato fornito insieme alla macchina e va consegnato, in caso di vendita a terzi, anche al successivo acquirente dell'apparecchio.
- Non consentire mai l'uso della macchina a bambini o a persone di età inferiore ai 16 anni, né ad altre persone che non conoscano il manuale d'uso. L'età minima può variare in base alle normative locali.
- Illustrare ai potenziali utenti della macchina i pericoli e il modo in cui evitarli. Questo apparecchio deve essere usato, mantenuto e riparato esclusivamente da persone che sono familiarizzate con la macchina e che sono state informate dei pericoli legati ad essa.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da parte di persone con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o non in possesso di abbastanza esperienze e/o conoscenze, a meno che non lavorino sotto stretta vigilanza di una persona competente per la loro sicurezza e dopo essere state sottoposte ad un addestramento per utilizzare l'apparecchio. La persona addetta alla vigilanza deve

decidere in anticipo se la persona con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte è adatta a svolgere tale attività.



Non eseguire mai la scarificazione quando altre persone, in particolare bambini, o animali si trovano nelle immediate vicinanze.

- Conservare la macchina in modo sicuro! Gli apparecchi non utilizzati devono essere conservati in un luogo chiuso e asciutto, fuori dalla portata dei bambini, dopo avere estratto la chiave di sicurezza e la batteria.
- Non è consentito manipolare né disattivare i dispositivi di sicurezza e di protezione della macchina!
- La posa dei cavi non deve essere manipolata, ad es. togliendo morsetti o applicando fascette serracavi addizionali! I cavi devono aderire al lato esterno della barra in modo che in caso di un suo reclinamento non vengano né schiacciati né tesi eccessivamente. Un cavo danneggiato può causare un difetto tecnico dell'apparecchio.

Misure preliminari

- Durante la scarificazione è necessario indossare sempre scarpe rigide, chiuse e antiscivolo o scarpe antinfortunistiche e pantaloni lunghi. Evitare di indossare abiti o indumenti larghi con lacci o cinture che pendono. Non scarificare da scalzi o con indosso sandali. Proteggere gli occhi con degli occhiali protettivi.
- Rumori intensi possono causare danni all'udito. Indossare cuffie di protezione acustica.



Prima e durante la scarificazione, controllare a fondo il terreno su cui viene utilizzato l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, fili, giocattoli e qualunque altro corpo estraneo che possa venire preso e scagliato via.



Prima e durante la scarificazione controllare se sul terreno sono presenti cavi elettrici e, laddove possibile, rimuoverli.

Non passare mai sopra cavi elettrici con l'utensile di taglio acceso. Pericolo di scossa elettrica!

In caso di danneggiamento di un cavo elettrico, spegnere l'apparecchio e disinserire il cavo dalla rete di alimentazione.

- Se per la cura del prato erboso viene utilizzato anche un tagliaerba robotizzato, è necessario osservare le seguenti istruzioni di sicurezza in merito alla superficie di lavoro del tagliaerba:
 - prima della scarificazione su queste superfici, è necessario controllare sempre l'area del cavo di delimitazione.
 - se i cavi sono posati interrati, è necessario controllarli attentamente poiché non devono essere a vista e si richiede inoltre particolare attenzione alla zona vicino alla stazione di carica.
 - se i cavi di delimitazione sono posati sopra terra, questi dovrebbero essere ben distesi sul terreno e non trovarsi laschi sull'erba. I cavi devono essere sufficientemente fissati con chiodi di delimitazione, vedere le istruzioni per l'uso.
 - i chiodi di delimitazione non devono sporgere, altrimenti è necessario premerli nel terreno.
 - rimuovere tutti i cavi restanti in giro prima della scarificazione.

Per tutti gli stati sopra menzionati sussiste il pericolo che i cavi restino impigliati nell'utensile di lavoro e questo potrebbe di conseguenza provocare gravi ferite.

- Rami che pendono dall'alto e ostacoli simili possono costituire un pericolo per l'utente o impedire la scarificazione. Prima di scarificare, controllare che non vi siano possibili ostacoli, ad esempio rami che pendono; qualora ve ne siano, procedere al loro taglio o alla loro rimozione.



L'equipaggiamento elettrico non deve essere modificato.

Leggere e osservare gli avvisi di sicurezza per l'utilizzo della batteria e del caricabatterie, riportati nelle separate istruzioni per l'uso.

- Prima di utilizzare lo scarificatore, per prevenire qualsiasi pericolo controllare il sicuro fissaggio dei collegamenti a vite, il corretto assemblaggio e lo stato dell'albero portalama. Le lame usurate o danneggiate nonché le viti di fissaggio devono essere immediatamente sostituite.
- Ad ogni impiego si devono controllare le condizioni dei pittogrammi. I pittogrammi usurati o danneggiati vanno sostituiti.

Uso

- Il caricabatterie fornito in dotazione deve essere utilizzato esclusivamente con batterie appartenenti allo scarificatore. Tali batterie non possono essere caricate con un altro caricabatterie. Ciò potrebbe costituire un pericolo per se stessi o danneggiare l'apparecchio.

Utilizzare lo scarificatore esclusivamente con le batterie autorizzate allo scopo. L'errato utilizzo delle batterie e del caricabatterie può provocare folgorazione o incendio.

Batterie e caricabatterie ammessi: vedere il capitolo "Ricambi originali e accessori"

- Non è consentito utilizzare l'apparecchio in zone a rischio di esplosione.



Tenere i cavi elettrici lontano dall'utensile di taglio.

Durante la scarificazione non passare mai con la macchina su cavi elettrici.



Prima e durante la scarificazione controllare se sul terreno sono presenti cavi elettrici e, laddove possibile, rimuoverli.

Non passare mai sopra cavi elettrici con l'utensile di taglio acceso. Pericolo di scossa elettrica!

In caso di danneggiamento di un cavo elettrico, spegnere l'apparecchio e disinserire il cavo dalla rete di alimentazione.

- Non eseguire la scarificazione in caso di cattive condizioni meteorologiche, quando sussiste pericolo di fulmini.
- Non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.
- Non indossare cuffie per la radio o per la musica. Per la sicurezza nel caso di manutenzione e quando la macchina è in esercizio si richiede un'attenzione assoluta.
- Utilizzare lo scarificatore solo con luce diurna o in presenza di un'illuminazione equiparabile. Condurre la macchina alla cadenza del passo.
- È necessario prestare la massima attenzione nel caso in cui angoli, cespugli, alberi o altri ostacoli possano compromettere la visibilità.
- Non avvicinarsi troppo a buche, fossi e scarpate. La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente qualora la ruota passi sopra il bordo di un fosso o di una scarpata, oppure se dovesse improvvisamente franare un bordo.
- Prestare attenzione quando si esegue la scarificazione sotto strutture di gioco (ad esempio altalene). L'apparecchio potrebbe portarsi in posizione non sicura. Pericolo di lesioni.
- Non usare la macchina in caso di malattia, stanchezza o sotto effetto di alcolici, farmaci o sostanze stupefacenti.
- Evitare possibilmente di utilizzare l'apparecchio con l'erba bagnata. Persiste un imminente pericolo di scivolamento.
- Sulle pendenze controllare sempre la stabilità. La scarificazione deve avvenire in senso trasversale, mai in salita o in discesa. Prestare particolare attenzione durante i cambi di direzione in pendenza.
- Non eseguire la scarificazione su pendii eccessivamente ripidi! La scarificazione su pendii nasconde sempre pericoli. Mantenere sempre una posizione ben salda. Fondamentalmente gli scaricatori manuali non dovrebbero essere utilizzati su pendii con pendenza in salita di oltre il 26% (inclinazione 15°). Vi è il rischio di perdere la stabilità.
- Prestare particolare attenzione nel girare o nel tirare la macchina o l'apparecchio verso di sé.
- Spostando la macchina in retromarcia c'è pericolo di inciampare. Evitare i movimenti in retromarcia. Evitare un comportamento anomalo. Cercare sempre una buona stabilità e mantenere sempre l'equilibrio.
- Mantenere sempre la distanza di sicurezza prevista dalla lunghezza della barra di guida.
- Per evitare che l'apparecchio scivoli durante il trasporto, prendere sempre la macchina con i dispositivi di presa appositamente previsti (maniglia, carcassa, estremità della barra o barra trasversale della parte inferiore della barra di guida). Non afferrare dalla ribalta d'espulsione!
- Prima di sollevare o trasportare la macchina, fare sempre attenzione al suo peso (fare riferimento al capitolo "Dati tecnici"). Il sollevamento di grandi pesi può causare problemi di salute.
- Non sollevare né trasportare mai una macchina con motore funzionante.
- Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di sicurezza e protezione danneggiati o mancanti. La mancanza o il danneggiamento dei dispositivi di sicurezza e protezione mettono in pericolo la sicurezza degli addetti e di eventuali terzi.

I dispositivi di sicurezza sono (vedere il capitolo "Descrizione dei componenti"):



- Staffa di comando di sicurezza arresto motore (1)
Lo scarificatore è equipaggiato con un dispositivo di arresto motore. Durante il funzionamento e in situazioni di pericolo il motore elettrico viene disinserito mediante rilascio della staffa di comando di

sicurezza arresto motore.

Il motore elettrico e l'utensile di taglio devono fermarsi (Attenzione! L'utensile di taglio gira ancora per un po' dopo lo spegnimento!). In caso contrario, rivolgersi all'officina specializzata autorizzata più vicina.

Dopo il rilascio, la staffa di comando di sicurezza deve tornare in ogni caso alla posizione indicata nella figura "Descrizione dei componenti".

In caso contrario, predisporre immediatamente una verifica presso un'officina specializzata autorizzata.

In nessun caso è consentito mettere fuori servizio la staffa di comando di sicurezza.

Accertarsi del corretto funzionamento della staffa di comando di sicurezza. In caso contrario, incaricare della riparazione un'officina specializzata autorizzata.



– Chiave di sicurezza (7)

Questo dispositivo di sicurezza protegge da lesioni che potrebbero essere causate da un involontario avvio del motore.



Al fine di evitare azionamenti non autorizzati della macchina, per eseguire qualsiasi intervento alla macchina, prima dei lavori di manutenzione e riparazione, quando ci si allontana dalla macchina e per lo stoccaggio, estrarre la chiave di sicurezza.

I dispositivi di protezione sono (vedere il capitolo "Descrizione dei componenti"):



– carter, sacco di raccolta dell'erba (12), ribalta d'espulsione (11)

Questi dispositivi proteggono da eventuali lesioni causate da oggetti scagliati ad elevata velocità.

Non è consentito utilizzare l'apparecchio con carter danneggiato senza avere correttamente fissato il sacco di raccolta dell'erba sul carter o sulla vicina ribalta d'espulsione.



– Carter

Questo sistema di protezione evita le lesioni causate dal contatto con l'utensile di taglio rotante.

Non utilizzare l'apparecchio con carter danneggiato. Prestare attenzione ed evitare che mani e piedi finiscano sotto il carter.



– Carter motore, copertura (8), pezzi di fissaggio, elemento di comando con cavo

Questi dispositivi proteggono da eventuali lesioni causate da parti sotto tensione.

L'equipaggiamento elettrico non deve essere modificato.

I cavi difettosi devono essere sostituiti.

Non è consentito modificare i dispositivi di protezione.



Per la messa in funzione, tenere i piedi a distanza di sicurezza dall'utensile di taglio.



All'avvio del motore, non inclinare eccessivamente la macchina, altrimenti, se necessario, abbassare la barra di guida in posizione obliqua in maniera tale che l'utensile di taglio sia rivolto nella direzione opposta all'utente, inclinando la macchina solo quanto strettamente necessario. Fin quando l'apparecchio non è posizionato con tutte e 4 le ruote sul terreno, entrambe le mani devono trovarsi sulla parte superiore della barra.



Non avvicinare né inserire mani o piedi in prossimità delle o sotto le parti rotanti. Prestare attenzione ed evitare che mani e piedi finiscano sotto il carter.



Spegnere il motore rilasciando la staffa di comando di sicurezza arresto motore, quindi accertarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme e che la chiave di sicurezza sia stata estratta:

- quando la macchina viene lasciata incustodita;
- priva di verificare i cavi;
- prima di controllare o pulire la macchina oppure prima di eseguire lavori su di essa;
- quando è necessario sollevare o inclinare la macchina, ad esempio per il trasporto;
- quando la macchina viene trasportata da e verso la superficie da scarificare;
- prima di rimuovere/inserire la batteria dal/nel vano batteria nel motore;
- prima di rimuovere o agganciare il sacco di raccolta dell'erba;
- durante la marcia al di fuori dell'erba;
- prima di risolvere blocchi o rimuovere gli intasamenti dal canale d'espulsione;
- se viene trovato un corpo estraneo;

- in caso di anomalia;
- se la macchina inizia a emettere vibrazioni insolite.

- Qualora fosse stato colpito un corpo estraneo e in caso di blocchi della macchina, dovuti ad esempio a urti contro ostacoli, un esperto dovrà verificare se gli elementi dell'apparecchio hanno subito danneggiamenti o deformazioni. Anche le riparazioni eventualmente necessarie devono essere affidate ad un'officina specializzata autorizzata.

- Nel caso in cui la macchina inizi a vibrare con forza in modo inusuale o emetta insoliti rumori intensi, fare eseguire tempestivamente una verifica da un'officina specializzata autorizzata.

Forti vibrazioni sulle mani possono causare danni alla salute. Qualora si rilevino forti vibrazioni, rivolgersi tempestivamente ad un'officina specializzata autorizzata.



Spegnere il motore rilasciando la staffa di comando di sicurezza arresto motore, quindi accertarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme:

- quando è necessario sollevare o inclinare lo scarificatore, ad esempio per il trasporto;
- quando la macchina viene trasportata da e verso la superficie da scarificare;
- durante la marcia al di fuori dell'erba;
- quando la macchina rimane incustodita anche per breve tempo;
- quando si desidera regolare la profondità di scarificazione;
- prima di rimuovere il sacco di raccolta dell'erba.

• AVVERTENZA

I livelli di rumorosità e vibrazione indicati nelle presenti istruzioni per l'uso sono i valori massimi emessi dalla macchina durante l'uso.

L'uso di utensili di taglio non equilibrati, l'eccessiva velocità di movimento e la mancata manutenzione hanno un'influenza significativa sulle emissioni sonore e sulle vibrazioni. Di conseguenza, occorre adottare provvedimenti preventivi per eliminare i possibili danni dovuti agli elevati livelli di rumorosità e allo stress da vibrazione.

Mantenere la macchina in buone condizioni, usare una protezione per l'udito e fare pause durante il lavoro.

Eseguire gli interventi di manutenzione descritti nelle presenti istruzioni per l'uso e fare eseguire regolarmente il controllo e la manutenzione dell'apparecchio da un'officina specializzata autorizzata.

Manutenzione e stoccaggio

- Un'insufficiente manutenzione dell'apparecchio può causare anomalie e conseguente pericolo per la sicurezza.
- Controllare che tutti i raccordi a vite siano serrati a fondo e che l'apparecchio si trovi in una condizione operativa sicura.



Aprire la ribalta d'espulsione e rimuovere il sacco di raccolta dell'erba solo a motore spento e lame ferme.



Prima della scarificazione controllare l'usura del dispositivo di raccolta dell'erba o la perdita della sua funzionalità.



Prima della scarificazione controllare lo stato e la posizione dell'albero portalama. Le lame usurate o danneggiate vanno tassativamente sostituite. Fare sostituire le lame ed eseguire i lavori sull'albero portalama sempre da un'officina specializzata. Un albero portalama non correttamente assemblato può causare l'allentamento di alcune parti e di conseguenza gravi ferite.

- Per motivi di sicurezza, sostituire parti usurate o danneggiate.



Durante i lavori di manutenzione e pulizia indossare sempre guanti di protezione.



I lavori di manutenzione e di pulizia devono essere eseguiti su superfici piane, solo a motore spento e dopo avere rimosso la chiave di sicurezza. Durante la manutenzione delle lame di taglio prestare attenzione in quanto le lame potrebbero muoversi anche se la sorgente di alimentazione è spenta. Una regolare manutenzione è indispensabile per la sicurezza e il mantenimento dell'efficienza.



Riporre sempre l'apparecchio in condizioni pulite in uno spazio chiuso e asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

Prima dello stoccaggio della macchina rimuovere sempre la batteria ed estrarre la chiave di sicurezza per impedire l'azionamento non autorizzato della macchina.



Non pulire l'apparecchio sotto acqua corrente o con idropultrici ad alta pressione.

L'impianto elettrico potrebbe danneggiarsi.

- Stoccare lo scarificatore solo con l'albero portalama sollevato. Un albero portalama abbassato, col tempo può deformarsi e pregiudicare la sicurezza del funzionamento dello scarificatore.

Per motivi relativi alle prestazioni di garanzia e alla sicurezza devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Ricambi non equivalenti possono danneggiare la macchina e inficiare la sicurezza.

7 DESCRIZIONE DEI COMPONENTI



- | | |
|----|---|
| 1 | Staffa di comando di sicurezza arresto motore |
| 2 | Leva di abbassamento/sollevamento albero portalama |
| 3 | Elemento di fissaggio |
| 4 | Dadi ad alette |
| 5 | Copertura della batteria |
| 6 | Batteria (sotto la copertura della batteria) |
| 7 | Chiave di sicurezza (sotto la copertura della batteria) |
| 8 | Copertura |
| 9 | Fessure di ventilazione motore elettrico |
| 10 | Maniglia di trasporto anteriore |
| 11 | Ribalta d'espulsione |
| 12 | Sacco di raccolta dell'erba (opzionale) |
| 13 | Guida cavo |
| 14 | Tasto di avvio (rosso) |

8 LAVORI DI PREPARAZIONE

Per il montaggio dello scarificatore sono disponibili i seguenti pezzi singoli nell'imballaggio:

- Scarificatore
- Parte superiore della barra pronta per il montaggio
- Parte inferiore della barra
- Borsa degli utensili con il seguente contenuto:
 - Manuale d'uso con dichiarazione di conformità
 - Condizioni di garanzia (specifiche per modello)
 - Diversi pezzi di fissaggio (viti a testa tonda larga, rondelle, dadi, guide dei cavi (13), dadi a farfalla (4), fascette serracavi).

Qualora manchi inaspettatamente un pezzo, contattare il proprio rivenditore specializzato.

IMPORTANTE

Accertarsi che durante l'abbassamento e il sollevamento della barra di guida i cavi non vengano incastrati, schiacciati, sottoposti a torsioni o tesi

eccessivamente! Far passare i cavi sempre sul lato esterno del raccordo della barra. Un cavo danneggiato può causare un difetto tecnico dell'apparecchio.

IMPORTANTE

Accertarsi che durante l'abbassamento e il sollevamento della barra di guida i tiranti Bowden non vengano piegati o schiacciati!

Montaggio della parte superiore della barra di guida (figura C1)

Per il montaggio della parte inferiore della barra di guida (1) effettuare le seguenti operazioni:

- Applicare le estremità della barra esternamente su ambedue i lati ai punti di fissaggio del carter. Per la barra possono essere impostate due altezze.
- Far passare le due viti a testa tonda larga (2) fornite in dotazione dall'interno attraverso il carter e la barra.
- Su entrambi i lati applicare dall'esterno una rondella (3) per ogni vite, quindi serrarle con i dadi autobloccanti (4).

Montaggio della parte superiore della barra di guida (figura C3)

- Appoggiare la parte superiore destra e sinistra della barra sulla parte inferiore della barra facendo coincidere i fori di fissaggio delle due parti della barra.
- Far passare dall'esterno all'interno le guide dei cavi (1), avvitare sul lato interno le due parti della barra con una rondella (2) e un dado ad alette (3) per parte.
- Inserire il cavo (4) e il tirante Bowden (5) nelle guide dei cavi (1). Ciò impedisce che il cavo e/o il tirante Bowden rimangano incastrati con il ribaltamento della barra di guida.
- Fissare alla barra inferiore il cavo e il tirante Bowden con l'aiuto delle fascette serracavi (6) incluse nel sacchetto utensili.

Inserimento della batteria carica (figura K2 + V1 + G2)



L'utilizzo del caricabatterie e della batteria è descritto nelle separate istruzioni per l'uso del caricabatterie. In particolare leggere e osservare gli avvisi di sicurezza! Prima della prima messa in funzione caricare completamente la batteria!

- Aprire e tenere ferma la copertura della batteria (5).
- Estrarre la chiave di sicurezza (7) **K2**.
- Spingere la batteria nel vano batteria fino al corretto innesto del bloccaggio **V1**. Accertarsi che il bloccaggio della batteria sia mobile e si innesti correttamente. È possibile utilizzare 2 batterie o anche solo 1 batteria. Se si utilizza solo 1 batteria, questa può essere inserita a scelta nel vano batteria I o nel vano batteria II.
- Se la macchina viene utilizzata immediatamente, inserire la chiave di sicurezza **G2**.
- Chiudere la copertura della batteria. Accertarsi che la copertura si chiuda autonomamente. La sporcizia e i residui di erba potrebbero impedire la chiusura e devono pertanto essere rimossi.
- Se vengono inserite 2 batterie, la corrente viene prelevata prima dalla batteria I, poi dalla batteria II. La commutazione dalla batteria I alla batteria II avviene automaticamente.

Rimozione della batteria (figura F + K2 + N2)

- Spegner il motore **F**. Il motore elettrico e l'utensile di taglio devono fermarsi (Attenzione! L'utensile di taglio gira ancora per un po' dopo lo spegnimento!).
- Aprire e tenere ferma la copertura della batteria.
- Estrarre la chiave di sicurezza **K2**.
- Mantenere premuto il tasto di sblocco sulla parte anteriore della batteria e rimuovere la batteria dal vano batteria **N2**.
- Per facilitarne la rimozione, premere leggermente la batteria nel vano prima di estrarla. Nel frattempo tenere premuto il tasto di sblocco. Le molle integrate consentono una più facile rimozione.
- Chiudere la copertura della batteria. Accertarsi che la copertura si chiuda autonomamente. La sporcizia e i residui di erba potrebbero impedire la chiusura e devono pertanto essere rimossi.

9 PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE



Nota di sicurezza!
Per la spiegazione dei simboli vedere la tabella a pagina 2

Controllare che tutte le connessioni a vite siano ben salde. Stringere le viti se necessario! In particolare controllare il corretto assemblaggio e lo stato dell'albero portalama (a tal proposito vedere il capitolo "Manutenzione dell'albero portalama").

Far eseguire i lavori sull'albero portalama sempre da un'officina specializzata autorizzata. Un albero portalama non correttamente assemblato può causare l'allentamento di alcune parti e di conseguenza gravi ferite.

Lo scarificatore è equipaggiato con un dispositivo di arresto motore. Prima della prima messa in funzione accertarsi che la staffa di comando di sicurezza arresto motore funzioni perfettamente. Quando si rilascia la staffa di comando, il motore deve spegnersi e l'utensile di taglio deve fermarsi (Attenzione! L'utensile di taglio gira ancora per un po' dopo lo spegnimento!). In caso contrario, rivolgersi all'officina specializzata autorizzata più vicina.

Dopo il rilascio, la staffa deve tornare in ogni caso alla posizione indicata nella figura "Descrizione dei componenti".

In caso contrario, predisporre immediatamente una verifica presso un'officina specializzata autorizzata.

Non si devono manipolare né disattivare i dispositivi di sicurezza e protezione della macchina!

Accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano applicati correttamente e non siano danneggiati!

Caricamento della batteria (figura W1)



L'utilizzo dei caricabatterie e della batteria è descritto nelle separate istruzioni per l'uso dei caricabatterie. In particolare leggere e osservare gli avvisi di sicurezza!

Prima della prima messa in funzione caricare completamente la batteria!



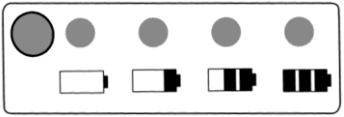
Tutti gli avvisi di sicurezza relativi a utilizzo, stoccaggio, conservazione, trasporto, smaltimento della batteria agli ioni di litio, misure di primo soccorso e misure antincendio sono riportati nella "Scheda dati sulla sicurezza del prodotto" all'indirizzo www.sabo-online.com nelle istruzioni per l'uso.

Numero di telefono per informazioni sulle batterie agli ioni di litio

+49 (0) 2261 704-0

Indicazione dello stato della batteria (figura U4)

Per controllare la carica disponibile premere il tasto di indicazione dello stato della batteria presente sulla batteria. Le spie luminose si illuminano a seconda dello stato di carica della batteria:

	
Spie luminose	Capacità
4 spie verdi	Batteria completamente carica
3 spie verdi	Batteria carica al 70%
2 spie verdi	Batteria carica al 45%
1 spia verde	Batteria carica al 10%, ricaricare al più presto
Spie spente	Carica batteria inferiore al 10%, ricaricare immediatamente per evitare danni irreparabili (batteria completamente scarica)

10 MESSA IN FUNZIONE DELLO SCARIFICATORE



Nota di sicurezza!
Per la spiegazione dei simboli vedere la tabella a pagina 2

Avviamento del motore (figura A2)

Prima di avviare il motore, accertarsi che l'albero portalama si trovi in posizione di sollevamento (1) Z2.

Avviare il motore tenendosi esclusivamente dietro lo scarificatore.

In ogni caso posizionare lo scarificatore su terreno piano che non sia ricoperto con erba troppo alta (l'erba troppo alta blocca l'accensione dell'albero portalama e rende più difficile la procedura di avviamento). All'avvio del motore, non inclinare eccessivamente la macchina, altrimenti, se necessario, abbassare la barra di guida in posizione obliqua in maniera tale che l'utensile di taglio sia rivolto nella direzione opposta all'utente, inclinando la macchina solo quanto strettamente necessario. Fin quando l'apparecchio non è posizionato con tutte e 4 le ruote, entrambe le mani devono trovarsi sulla parte superiore della barra.

- Con la mano destra tenere premuto il tasto di avvio (14).
- Con la mano sinistra premere la staffa di comando di sicurezza arresto motore (1) sulla parte superiore della barra.
La lama funziona fin quando viene tenuta premuta la staffa di comando di sicurezza arresto motore.
- Rilasciare il tasto di avvio.

11 SPEGNIMENTO DEL MOTORE (FIGURA F + K2)

- Rilasciare la staffa di comando di sicurezza F.
- Attendere che l'utensile di taglio si sia completamente fermato.
- Estrarre la chiave di sicurezza K2.

Attenzione! L'utensile di taglio gira ancora per un po' dopo lo spegnimento!

12 ARRESTO IN CASO DI EMERGENZA

Lasciare la staffa di comando di sicurezza.

- L'utensile di taglio si ferma.
- Il motore si spegne.

ATTENZIONE

Prima di ogni scarificazione, accertarsi che la staffa di comando di sicurezza arresto motore funzioni correttamente:

- Quando si rilascia la staffa di comando, il motore deve spegnersi e l'utensile di taglio deve fermarsi (Attenzione! L'utensile di taglio gira ancora per un po' dopo lo spegnimento!).

In caso contrario, rivolgersi all'officina specializzata autorizzata più vicina.

13 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI SCARIFICAZIONE



Nota di sicurezza!
Per la spiegazione dei simboli vedere la tabella a pagina 2

La regolazione della profondità di scarificazione può essere effettuata soltanto a motore spento!

La profondità di lavoro dipende sostanzialmente dall'usura delle lame e deve, inoltre, essere adattata alle rispettive condizioni dell'erba e del terreno.

La profondità di scarificazione deve essere sempre verificata e regolata sopra una superficie d'erba piana.

Con l'albero portalama abbassato le lame dovrebbero appena intagliare la zolla erbosa. Si consiglia una profondità di lavoro di 3 mm. Su erba curata, senza pietre e su terreno morbido la profondità di scarificazione può essere regolata ad un valore un po' più alto. In superfici d'erba con forte presenza di muschio si dovrebbe iniziare con una profondità di lavoro più bassa.

Regolazione (figura Z2 + V2)

Allo stato di consegna l'albero della lama si trova in posizione di sollevamento (1) Z2.

- La profondità di scarificazione viene selezionata con l'ausilio dell'elemento a scatto grigio (2). Premere leggermente verso il basso l'elemento a scatto fino a farlo scattare nella posizione desiderata V2. Questo elemento a scatto consente di ritrovare in qualsiasi momento la posizione di lavoro impostata.
- L'albero della lama viene abbassato alla profondità di lavoro scelta per mezzo della leva nera (3) applicata a sinistra. Innanzitutto premere leggermente la leva verso il basso e successivamente tirarla fino alla battuta contro l'elemento a scatto (2) V2. Per ridurre le forze a leva, è possibile sollevare leggermente l'apparecchio dalla barra superiore, fin quando le ruote posteriori non sono più a contatto con il terreno.
- Per sollevare l'albero portalama dalla posizione di lavoro, la leva (3) viene premuta prima verso il basso, quindi spinta completamente in avanti. In Pos. (1) l'albero portalama non è più in posizione operativa. In questo modo la profondità di scarificazione non viene modificata Z2.

Prova di scarificazione

- Nell'apparecchio nuovo fare scattare l'elemento a scatto (2) nella posizione "MIN".
- Avviare il motore.
- Abbassare l'albero portalama.
- Muovere lentamente l'apparecchio in direzione di lavoro. Verificare il risultato di lavoro. Qualora il risultato di scarificazione non sia soddisfacente, sollevare l'albero portalama, spegnere il motore e fare scattare l'elemento a scatto (2) nella posizione successiva.
- Eseguire una nuova prova di scarificazione
In caso di bloccaggio del motore o rumore d'urto contro pietre, spegnere immediatamente l'apparecchio. Regolare una profondità di lavoro più bassa.

Dopo alcune ore di funzionamento potrebbe essere necessario regolare nuovamente l'albero portalama a causa dell'usura. L'usura delle lame aumenta in proporzione alla frequenza di utilizzo. I terreni duri o molto secchi accelerano il processo di usura. In questo caso la regolazione della profondità di scarificazione deve essere effettuata come sopra descritto.

14 DISPOSITIVO DI RACCOLTA DELL'ERBA



Nota di sicurezza!

Per la spiegazione dei simboli vedere la tabella a pagina 2

Funzionamento con sacco di raccolta dell'erba (accessori)

Lo scarificatore può essere utilizzato anche con un sacco di raccolta supplementare (per il codice d'ordinazione vedere il capitolo "Ricambi originali e accessori").

AVVERTENZA

Durante l'esercizio con il sacco di raccolta dell'erba, quest'ultimo deve essere interamente montato e presentare uno stato tecnico ineccepibile.

Appendere il sacco di raccolta allo scarificatore (figura R1 + S1)

- Inserire il telaio del sacco di raccolta con la staffa in avanti nella tela di raccolta. Allineare le cuciture superiori della tela di raccolta alla staffa.
- Spingere i profilati di supporto sul telaio anteriore del sacco di raccolta **R1**.
- Aprire verso l'alto la ribalta d'espulsione dello scarificatore.
- Sollevare il sacco di raccolta dell'erba in corrispondenza della staffa di sostegno e appenderlo con i ganci laterali alla parte superiore del carter dello scarificatore **S1**.
- Chiudere la ribalta d'espulsione sul sacco di raccolta dell'erba.

Quando si pratica la scarificazione dell'erba, accertarsi che il sacco venga vuotato per tempo. Soltanto con un sacco di raccolta che lascia traspirare aria, si ottiene una raccolta d'erba perfetta. Il processo di raccolta del materiale falciato viene peggiorato, se le lame sono posizionate troppo in basso.

IMPORTANTE

Non lavare il sacco di raccolta dell'erba con acqua calda!

Svuotamento del sacco di raccolta (figura F + L)

- Spegner il motore **F** e attendere che l'utensile di taglio si sia completamente fermato.
- Alzare la ribalta d'espulsione.
- Sulla staffa di trasporto sganciare il sacco di raccolta dell'erba pieno dello scarificatore – la ribalta d'espulsione si chiude autonomamente.
- Scuotere accuratamente il sacco di raccolta mantenendolo dalla staffa di trasporto e nella parte inferiore del fondo **L**.

Funzionamento senza sacco di raccolta dell'erba

AVVERTENZA

Durante il funzionamento senza sacco di raccolta dell'erba, è necessario che la ribalta d'espulsione nel carter dello scarificatore sia sempre chiusa (ribaltata verso il basso).

15 ESERCIZIO DI SCARIFICAZIONE



Nota di sicurezza!

Per la spiegazione dei simboli vedere la tabella a pagina 2

NOTA

Per proteggere l'albero portalama, evitare di effettuare curve strette e prima di fare una conversione sollevare l'albero portalama.

NOTA

In caso di insufficiente tensione della batteria, il motore di spegne automaticamente. Caricare quindi la batteria per tempo.

Scarificazione in pendenza

ATTENZIONE

Non eseguire la scarificazione su pendii eccessivamente ripidi! La scarificazione su pendii nasconde sempre pericoli. La scarificazione deve avvenire in senso trasversale, mai in salita o in discesa.

Mantenere sempre una posizione ben salda.

Fondamentalmente gli scaricatori manuali non dovrebbero essere utilizzati su pendii con pendenza in salita di oltre il 26% (inclinazione 15°). Sussiste il rischio di perdere stabilità!

Controllo della sicurezza di funzionamento

Lo scarificatore è equipaggiato con un dispositivo di arresto motore.

Prima di ogni scarificazione, accertarsi che la staffa di comando di sicurezza arresto motore funzioni correttamente. Quando si rilascia la staffa di comando, il motore deve spegnersi e l'utensile di taglio deve fermarsi (Attenzione! L'utensile di taglio gira ancora per un po' dopo lo spegnimento!). In caso contrario, rivolgersi all'officina specializzata autorizzata più vicina.

Dopo il rilascio, la staffa deve tornare in ogni caso alla posizione indicata nella figura "Descrizione dei componenti".

In caso contrario, predisporre immediatamente una verifica presso un'officina specializzata autorizzata.

Non si devono manipolare né disattivare i dispositivi di sicurezza e protezione della macchina!

Accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano applicati correttamente e non siano danneggiati!

Controllare lo stato e la corretta sede delle lame prima di ogni scarificazione onde evitare eventuali pericoli (a tal proposito vedere il capitolo "Manutenzione dell'albero portalama"). I lavori all'albero portalama devono essere eseguiti sempre e solo da un'officina specializzata. Un albero portalama non correttamente assemblato può causare l'allentamento di alcune parti e di conseguenza gravi ferite.

Ogni 10 ore di lavoro controllare che tutte le viti e i dadi dell'apparecchio siano ben saldi; stringerli se necessario!

Se l'albero portalama si blocca, ad esempio dopo avere tamponato un ostacolo o a causa di corpi estranei, fare controllare da un'officina specializzata autorizzata se lo scarificatore presenta componenti danneggiati o deformati.

Fare eseguire sempre da un'officina specializzata autorizzata anche le eventuali riparazioni che dovessero rendersi necessarie.

Nel caso in cui la macchina inizi a vibrare con forza in modo inusuale o emetta insoliti rumori intensi, occorre far eseguire tempestivamente una verifica da un'officina specializzata autorizzata.

Limitazioni temporali

Il funzionamento degli scaricatori è sottoposto ad un ordinamento regionale e temporaneo diverso. Informarsi presso le autorità competenti, prima di mettere in funzione lo scarificatore.

Consigli per la cura del prato (figura M)

AVVERTENZA

Prima di ogni scarificazione rimuovere dal prato tutti i corpi estranei (pietre, legno, rami ecc.); tuttavia anche durante la scarificazione prestare attenzione agli oggetti circostanti.

Durante la scarificazione, guidare l'apparecchio in linee dritte ad una velocità moderata. A causa della direzione di rotazione in avanti dell'albero portalama, è richiesta soltanto una ridotta forza di spinta. A seconda delle caratteristiche del terreno in parte potrebbe essere necessario trattenere lo scarificatore contro la direzione di lavoro. Evitare percorsi di curve strette.

Su erba con forte presenza di muschio o erbacce si consiglia di scarificare una seconda volta ad angolo retto rispetto alla prima direzione di lavoro. Durante la scarificazione senza sacco di raccolta dell'erba, prima della seconda passata è necessario eliminare il prodotto scarificato. L'altro materiale arieggiato potrebbe pregiudicare il risultato di scarificazione, caricare inutilmente l'apparecchio e rendere inutilmente difficile il lavoro all'operatore (notevoli forze di spinta).

L'eliminazione/il caricamento di materiale scarificato può avvenire molto facilmente mediante un'aspirazione per mezzo di un tagliaerba TurboStar oppure manualmente con un rastrello.

16 INTERVALLI DI MANUTENZIONE

IMPORTANTE

Evitare danni! In condizioni estreme e straordinarie occorrono eventualmente intervalli di manutenzione più brevi rispetto a quelli indicati in basso. Se si riscontrano difetti, rivolgersi ad un'officina specializzata autorizzata.

Eseguire le manutenzioni di routine sulla macchina rispettando gli intervalli di manutenzione riportati di seguito.

I seguenti intervalli di manutenzione si devono eseguire oltre ai lavori di manutenzione riportati nel presente manuale d'uso.

Prima della prima messa in funzione

- Caricare la batteria.
- Controllare che tutte le connessioni a vite siano ben salde.
- Controllare l'albero portalama ed eventualmente richiederne il serraggio ad un'officina specializzata autorizzata.
- Verificare che la staffa di comando di sicurezza arresto motore funzioni perfettamente.
- Verificare che tutti i dispositivi di protezione siano applicati correttamente e non siano danneggiati.

Prima di ogni impiego

- Controllare la superficie del prato e rimuovere tutti i corpi estranei, in particolare i cavi elettrici.
- Controllare l'area del cavo di limitazione (se si utilizza una falciatrice automatica per la cura del prato).
- Verificare la carica della batteria.
- Controllare lo stato e il saldo posizionamento della lama ed eventualmente farla sostituire o serrare da un'officina specializzata autorizzata.
- Verificare che la staffa di comando di sicurezza arresto motore (1) funzioni perfettamente.
- Verificare che tutti i dispositivi di protezione siano applicati correttamente e non siano danneggiati.
- Controllare l'usura del dispositivo di raccolta dell'erba o la perdita di funzionalità.
- Controllare eventuali segni di danneggiamento e invecchiamento.

Ogni 10 ore di esercizio

- Controllare che tutte le connessioni a vite siano ben salde.
- Controllare se l'albero portalama è usurato e in posizione.

Dopo ogni impiego

- Pulire lo scarificatore.
- Controllare se le lame sono danneggiate o usurate.

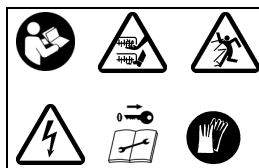
In occasione dell'ispezione annuale

- Fare pulire l'area sotto la copertura della cinghia.

17 PULIZIA E MANUTENZIONE DELLO SCARIFICATORE

Una regolare manutenzione è la migliore garanzia per un funzionamento duraturo e senza problemi! Un'insufficiente manutenzione dell'apparecchio può causare anomalie e conseguente pericolo per la sicurezza!

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali in quanto gli unici in grado di garantire sicurezza e qualità!



Nota di sicurezza!
Per la spiegazione dei simboli vedere la tabella a pagina 2

Pulizia (figura N3)

Subito dopo la scarificazione del prato rimuovere sporcizia e residui di erba. Posizionare l'apparecchio su un lato e pulire utilizzando una spazzola o uno straccio. Le fessure di ventilazione per il raffreddamento del motore elettrico (1) devono essere pulite e prive di residui di erba.

IMPORTANTE

Non spruzzare acqua sull'apparecchio. L'impianto elettrico potrebbe danneggiarsi.

Conservazione

Stoccare l'apparecchio dopo avere estratto la chiave di sicurezza e la batteria.

Riporre sempre l'apparecchio in condizioni pulite in uno spazio chiuso e asciutto, fuori dalla portata dei bambini. Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in spazi chiusi.

Ribaltamento della barra di guida

- Per risparmiare spazio di stoccaggio, allentare entrambi i dadi ad alette fino a poter ribaltare la barra di guida superiore verso il motore senza incontrare resistenza.
- Non piegare o schiacciare il cavo né il tirante Bowden.

IMPORTANTE

Accertarsi che durante l'abbassamento e il sollevamento della barra di guida i cavi non vengano incastrati, schiacciati, sottoposti a torsioni o tesi eccessivamente! Far passare i cavi sempre sul lato esterno del raccordo della barra. Un cavo danneggiato può causare un difetto tecnico dell'apparecchio.

IMPORTANTE

Accertarsi che durante l'abbassamento e il sollevamento della barra di guida i tiranti Bowden non vengano piegati o schiacciati!

PRUDENZA

Se occorre spostare la barra a fini del trasporto o stoccaggio, allentando i dadi ad alette, la barra potrebbe accidentalmente ribaltarsi. Inoltre possono formarsi punti di schiacciamento tra la parte inferiore e superiore della barra. Pericolo di lesioni!

Trasporto e fissaggio dell'apparecchio (figura N)

- Per trasportare l'apparecchio, non afferrarlo mai dalla ribalta d'espulsione. Afferrarlo frontalmente dalla maniglia e posteriormente dalla barra trasversale della parte inferiore della barra di guida (vedere la figura N).
- Prima di sollevare o di trasportare la macchina, prestare attenzione al suo peso (vedere il capitolo "Dati tecnici"). Il sollevamento di grandi pesi può causare problemi di salute.
- Se non sono disponibili altri ausili, consigliamo di fare effettuare il sollevamento o il trasporto dell'apparecchio sempre da almeno due persone.
- Se l'apparecchio viene trasportato su una superficie di carico, per il caricamento e lo scarico si dovrebbe ricorrere a un'apposita rampa.
- Per evitare danni all'apparecchio e lesioni a persone, trasportare l'apparecchio verticalmente sulle 4 ruote.

ATTENZIONE

Evitare eventuali lesioni! Per il carico e lo scarico della macchina procedere con particolare attenzione.

In caso di utilizzo di un rimorchio, consigliamo che quest'ultimo sia dotato di robuste pareti laterali.

Per il fissaggio dell'apparecchio devono essere utilizzati solo gli appositi punti del mezzo di trasporto.

- Parcheggiare il mezzo di trasporto su un fondo piano, in modo che l'apparecchio non possa spostarsi prima di essere messo in sicurezza.
- Sganciare il sacco di raccolta dell'erba e fissarlo separatamente durante il trasporto.
- Fissare correttamente l'apparecchio sul o nel veicolo con mezzi di fissaggio del carico omologati (ad es. cinghie di fissaggio con elemento di serraggio). Le cinghie di fissaggio sono cinghie in fibra sintetica. Ciascuna cinghia di serraggio è contrassegnata da un'etichetta. L'etichetta contiene indicazioni importanti per l'uso. Per l'uso della cinghia di fissaggio si devono rispettare le indicazioni di questa etichetta.
- In caso di carichi che possono spostarsi, si consiglia il bloccaggio diretto con quattro cinghie di fissaggio. Fissare l'apparecchio alle ruote per far sì che non si muova durante il trasporto.

ATTENZIONE

Non stringere eccessivamente le cinghie. Un fissaggio eccessivo dell'apparecchio può provocare danni.

Manutenzione dell'albero portalama

Prima di ogni scarificazione si raccomanda di verificare la condizione e la sede fissa delle lame. Le lame usurate o danneggiate vanno tassativamente sostituite.

AVVERTENZA

Fare sostituire le lame sempre da un'officina specializzata autorizzata. Un albero portalama non correttamente assemblato può causare l'allentamento di alcune parti e di conseguenza gravi ferite.

- L'intero gruppo lama deve essere sostituito se si raggiunge il limite di usura (marcatura circolare sulla lama) o se non è più possibile regolare la profondità di scarificazione.
- Per la sostituzione della lama di scarificazione utilizzare esclusivamente componenti originali! Ricambi non equivalenti possono danneggiare la macchina e inficiare la sicurezza.
- Le lame di ricambio dello scarificatore devono essere contrassegnate in modo permanente con il nome e/o il marchio dell'azienda costruttrice o del fornitore e con il codice prodotto.

Sostituzione della cinghia dentata

Per motivi tecnici di sicurezza si segnala espressamente che la cinghia di azionamento deve essere sostituita esclusivamente con un ricambio originale!

Fare sostituire la cinghia dentata sempre da un'officina specializzata autorizzata.

Tensionamento della cinghia dentata (figura X1 + X2)

Dopo la sostituzione della cinghia dentata, assicurare un sufficiente tensionamento della cinghia dentata mediante tenditore a eccentrico. La cinghia dentata è sufficientemente in tensione quando presenta una leggera resistenza e non può essere sollevata dal rullo.

- La vite ad esagono cavo (SW4) deve essere allentata.
- Il punto di avvitamento del tenditore eccentrico è decentrato.
- Per la modifica del tensionamento della cinghia dentata utilizzare i due fori di fissaggio e ruotare l'eccentrico nella posizione desiderata.
- Per aumentare la tensione della cinghia dentata, il tenditore a eccentrico deve essere ruotato in direzione del lato più lungo dell'eccentrico rispetto alla cinghia dentata **X1**.
- Per ridurre la tensione della cinghia dentata, il tenditore a eccentrico deve essere ruotato in direzione del lato più corto dell'eccentrico rispetto alla cinghia dentata **X2**.
- Infine serrare la vite a esagono cavo con 5 Nm.

Una cinghia dentata troppo lenta può slittare e causa rumore. Inoltre sussiste il pericolo che la cinghia slitti. Una cinghia dentata troppo tesa si usura più rapidamente e riduce l'efficienza. Sussiste il pericolo di danneggiamento dei cuscinetti. Nel peggiore dei casi, la cinghia si strappa. Anche in questo caso la rumorosità può aumentare.

18 CAUSE DI ANOMALIE E LORO ELIMINAZIONE

Disturbi	Possibili cause	Soluzione
Il motore non si avvia	Chiave di sicurezza non inserita.	Estrarre la chiave di sicurezza G2 .
	Batteria non carica U4 .	Ricaricare la batteria W1 .
	La batteria non funziona o non è possibile caricarla.	Sostituire la batteria.
	Albero portalama bloccato	Controllare la profondità di scarificazione. Pulire l'albero portalama (prima estrarre la chiave di sicurezza!). Inclinare la macchina all'avvio.
		Fare eseguire un controllo da un'officina specializzata autorizzata.
Il motore si spegne	Erba troppo alta	Pre-tagliare l'erba
	Batteria completamente scarica U4 .	Caricare la batteria W1 .
	Ostruzione causata da corpi estranei	Fare eseguire un controllo da un'officina specializzata autorizzata.
	Profondità di scarificazione eccessiva	Reimpostare la profondità di scarificazione V2 .
Risultato di lavoro insoddisfacente	Erba troppo alta	Pre-tagliare l'erba
	Capacità della batteria insufficiente U4 .	Caricare la batteria W1 .
	Lame usurate	Regolare la profondità di scarificazione V2 . Fare sostituire l'albero portalama da un'officina specializzata autorizzata.
	Profondità di scarificazione non adatta alle condizioni dell'erba e del terreno	Reimpostare la profondità di scarificazione V2 .
Forti scossoni (vibrazioni)		Fare eseguire un controllo da un'officina specializzata autorizzata.
L'albero portalama non gira	Chiave di sicurezza non inserita.	Estrarre la chiave di sicurezza G2 .
	Batteria non carica U4 .	Ricaricare la batteria W1 .
	Cinghia dentata difettosa	Fare eseguire un controllo e/o la sostituzione da un'officina specializzata autorizzata.

In caso di guasti o difetti non menzionati nel presente documento, rivolgersi all'officina specializzata autorizzata più vicina.

Riparazioni che necessitano di conoscenze speciali devono essere eseguite da uno specialista.

La vostra officina specializzata autorizzata sarà felice di aiutarvi se non volete eseguire i lavori di manutenzione da soli.

19 DATI TECNICI

Motore

Motore	Motore a corrente continua da 40 V
Potenza	900 W (33-V ACCU)
Numero di giri motore	3200 min ⁻¹

Caricabatterie

Vedere le separate istruzioni per l'uso del caricabatterie.

Batteria

Vedere le separate istruzioni per l'uso del caricabatterie.

Scarificatore

Carter	Materiale plastico antiurto (ABS)
Larghezza di lavoro	330 mm
Lama scarificatore	14 pezzi
Barra di guida regolabile in altezza	doppia
Volume del sacco di raccolta dell'erba	50 litri
Peso	17,5 kg
Lunghezza	1330 mm
Larghezza	490 mm
Altezza	990 mm
Ruote anteriori/posteriori	Ø 180 mm / Ø 180 mm
Cuscinetti anteriori/posteriori	Cuscinetti radenti

Livello di potenza sonora

Livello di potenza sonora garantito; misurato secondo 2000/14/CE	$L_{wa} = 87 \text{ dB(A)}$
--	-----------------------------

Livello di pressione sonora

Livello d'emissione di pressione sonora sul posto operatore; misurato secondo DIN EN 13684	$L_{pA} = 74 \text{ dB(A)}$
Incertezze di misura; secondo ISO 4871	1,5 dB

Oscillazioni

Oscillazioni nella barra di guida; misurate secondo DIN EN 13684	$a_{hw} = 1,0 \text{ m/s}^2$
Incertezze di misura; secondo EN 12096	0,5 m/s ²

20 RICAMBI ORIGINALI E ACCESSORI

Batterie agli ioni di litio ammesse	SAU15032, SAU16450, SAU17028 (4Ah, 144 Wh) (N. ord. SAA11780) SAU17216 (4Ah, 144 Wh) (N. ord. SAA12800) SAU17217 (5Ah, 180 Wh) (N. ord. SAA12774) SAU16451, SAU17029 (6Ah, 216 Wh) (N. ord. SAA12250)
Caricabatterie ammessi	Caricabatterie rapido SAU16509 (N. ord. SAA16509) Caricabatterie standard SAU15033 (N. ord. SAA11781)
Chiave di sicurezza	SAA12543
Sacco di raccolta dell'erba	SA350
Lama scarificatore	La sostituzione della lama scarificatore, per motivi di sicurezza, deve essere eseguita solo da un'officina specializzata autorizzata. Tale officina specializzata dispone anche dell'appropriato codice del ricambio per la lama di scarificazione.

**EG Konformitätserklärung / CE Déclaration de conformité / EC Declaration of Conformity /
CE Verklaring van conformiteit / Declaración de conformidad CE / Dichiarazione di conformità CE**

**SABO-Maschinenfabrik GmbH, Auf dem Höchsten 22, D-51645 Gummersbach
Deutschland / Allemagne / Germany / Duitsland / Alemania / Germania**

Die nachstehend genannte Person erklärt, dass / La personne nommée ci-dessous a déclaré que / The person named below declares that / De onderstaande persoon verklaart dat / La persona abajo mencionada declara que / La persona di seguito nominata dichiara che:

Maschinentyp	Type d'appareil	Machine Type	Machine type	Tipo de máquina	Modello macchina
Vertikutierer (Scarifier)	Scarificateur (Scarifier)	Scarifier (Scarifier)	Verticuteerder (Scarifier)	Escarificador (Scarifier)	Arieggiatore (Scarifier)
Modell	Modèle	Model	Model	Modelo	Modello
33-V ACCU					
Seriennummer	Numéro de série	Serial number	Seriennummer	Número de serie	Numero di serie
SA530322					

alle relevanten Bestimmungen und wesentlichen Anforderungen der folgenden Richtlinien erfüllt:
remplit toutes les garanties pertinentes et toutes les exigences essentielles des directives suivantes :
fulfils al relevant provisions and essential requirements of the following directives:
voldoet aan alle relevante bepalingen en essentiële vereisten van de volgende richtlijnen:
cumple todas las disposiciones relevantes y todos los requisitos esenciales de las siguientes directivas:
soddisfa le relative condizioni e i requisiti essenziali di cui alle seguenti direttive:

RICHTLINIE / DIRECTIVE / DIRETTIVA / RICHTLIJN / DIRETTIVA / DIRETTIVA	NUMMER / NUMERO / NUMBER / NUMMER / NÚMERO / NUMERO	ZERTIFIZIERUNGSMETHODE / METHODE DE CERTIFICATION / CERTIFICATION METHOD / CERTIFICATIMETHODE / MÉTODO DE CERTIFICACIÓN / METODO DI CERTIFICAZIONE
Maschinenrichtlinie / Directive relative aux machines / Machinery Directive / Machinerichtlijn / Directiva de máquinas / Direttiva sui macchinari	2006/42/EC	Selbstzertifizierung / Autocertification / Self-Certification / Zelfcertificatie / Autocertificación / Autocertificazione
Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit / Directive relative à la compatibilité électromagnétique / Electromagnetic Compatibility Directive / Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit / Directiva de compatibilidad electromagnética / Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica	2014/30/EC	Spezial-EMV GmbH Im Reihersbruch 3 D-66386 St. Ingbert
RoHS-Richtlinie / Directive RoHS / RoHS Directive / RoHS-Richtlijn / Directiva RoHS / Direttiva RoHS	2011/65/EC	Selbstzertifizierung / Autocertification / Self-Certification / Zelfcertificatie / Autocertificación / Autocertificazione
Geräuschrictlinie Directive relative au bruit Noise Directive Geluidsrichtlijn Directiva de emisiones sonoras Direttiva sui rumori	2000/14/EC (Anhang V) 2000/14/EC (Annexe V) 2000/14/EC (Annex V) 2000/14/EC (bijlage V) 2000/14/EC (anexo V) 2000/14/EC (Appendice V)	Selbstzertifizierung / Autocertification / Self-Certification / Zelfcertificatie / Autocertificación / Autocertificazione

Gemessener Schalleistungspegel / Niveau de puissance acoustique mesuré / Measured Sound Power Level / Gemeten geluidssterkteniveau / Nivel de potencia acústica determinado / Livello di potenza sonora misurato	
33-V ACCU Vertikutierer, Arbeitsbreite 33 cm Scarificateur 33-V ACCU, largeur de travail 33 cm 33-V ACCU Scarifier, operating width 33 cm 33-V ACCU verticuter, werkbreedte 33 cm Escarificador 33-V ACCU, anchura de trabajo 33 cm Arieggiatore 33-V ACCU, larghezza di lavoro 33 cm	85,4 dB(A)
Garantierter Schalleistungspegel / Niveau de puissance acoustique assuré / Guaranteed Sound Power Level / Gegarandeerd geluidssterkteniveau / Nivel de potencia acústica garantizado / Livello di potenza sonora garantito	
33-V ACCU Vertikutierer, Arbeitsbreite 33 cm Scarificateur 33-V ACCU, largeur de travail 33 cm 33-V ACCU Scarifier, operating width 33 cm 33-V ACCU verticuter, werkbreedte 33 cm Escarificador 33-V ACCU, anchura de trabajo 33 cm Arieggiatore 33-V ACCU, larghezza di lavoro 33 cm	87 dB(A)

Nae und Anschrift der Person in der Gemeinschaft, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Nom et adresse de la personne de la communauté habilité à compiler la documentation technique:

Name and address of the person in the community authorized to compile the technical construction file:

Naam en adres van de persoon in de Gemeenschap die gemachtigd is de technische documenten samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona en la comunidad autorizada a recopilar la documentación técnica:

Nome e indirizzo della persona della comunità autorizzata a mettere insieme la documentazione tecnica:

Sebastian Majewski
 SABO-Maschinenfabrik GmbH
 Auf dem Höchsten 22
 D-51645 Gummersbach

Ort der Erklärung / Lieu de la déclaration:

Place of declaration / Plaats van de verklaring:

Lugar de la declaración / Luogo della dichiarazione:

Gummersbach, Deutschland / Allemagne

Gummersbach, Germany / Duitsland

Gummersbach, Alemania / Germania



Name / Nom / Name / Naam / Nombre / Nome:

Titel / Titre / Title / Titel / Titolo / Titolo:

.....
 Pierre Janotta

Head of PMO

Datum der Erklärung / Date de la déclaration:

Date of declaration / Datum van de verklaring:

Fecha de la declaración / Data della dichiarazione:

01.10.2022

Hersteller / Unité de fabrication:

Manufacturing unit / Fabricage-unit:

Unidad industrial / Centro di produzione:

SABO-Maschinenfabrik GmbH

Auf dem Höchsten 22

D-51645 Gummersbach

Tel.: +49 2261 704-0

Fax: +49 2261 704-104

E-Mail: post@sabo-online.de

www.sabo-online.com

SABO Maschinenfabrik GmbH
Auf dem Höchsten 22
D-51645 Gummersbach
Tel. +49 (0) 22 61 704-0
Fax +49 (0) 22 61 704-104
post@sabo-online.com
sabo-online.com
facebook.de/SABO

10/2022

